叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大旱灾(the Great Drought) 000001

2. 大旱灾(the Great Drought) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大旱灾(The Great Drought)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Stories May 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 可能 - .

本电子文本摘自 1932 年 5 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][mæn] [li:pt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] .
A man leaped in and made some adjustments .
一个 男人 跳跃 在 和 制成 一些 调整 .

一名男子跳进去做了些调整。

[ðə; ði] [greɪt] [draʊt]
The Great Drought
这 伟大的 干旱

大旱灾

[baɪ][kæpt] . [es] . [pi:] . [mi:k]
By Capt . S . P . Meek
经过 船长 . S . P . 温顺

作者：SP Meek 上尉

[ə'nʌðər] ['epɪsoʊd][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɝ:dz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['du:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɪzərd]
Another episode in Dr . Bird's extraordinary duel with the scientific wizard
其他 插曲 在 博士 . 鸟类 非凡的 决斗 和 这 科学 巫师
- .
Saranoff .
- .

这是伯德博士与科学奇才萨拉诺夫之间非凡对决的又一幕。

" [ɪz][ðə; ði] [mə'nu:vər] [prəg'resɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" Is the maneuver progressing as you wish .
" 是 这 演习 进展 作为 你 希望 .

“行动是否按预期进行？”

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kɔ:r] .
Dr . Bird ? " asked the Chief of the Air Corps .
博士 . 鸟 ? " 问 这 首席 的 这 空气 兵团 .

“伯德博士？”空军司令问道。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑ:kjələrz][ænd; ənd] [smaɪld] .
The famous scientist lowered his binoculars and smiled .
这 著名的 科学家 降低 他的 双筒望远镜 和 微笑 .

这位著名科学家放下望远镜，笑了。

" [ɪg'zæktli] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Exactly	,	General	,	"	he	replied	.
"	确切地	,	一般的	,	"	他	回复	.

"正是如此，将军，"他回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪn] . "

"	They	are	keeping	a	splendid	line	.	"
"	他们	是	保持	一个	灿烂	线	.	"

"他们保持着非常出色的形象。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [fɔːrs] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [siːn] ,

"	It	is	the	greatest	concentration	of	air	force	that	this	country	has	ever	seen	,
"	它	是	这	最	专注	的	空气	力量	那	这	国家	有	曾经	已见	,

这是该国历史上规模最大的空军集结，

" [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] ['praʊdli] .

"	said	General	Merton	proudly	.
"	说	一般的	默顿	自豪地	.

"默顿将军自豪地说。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

With	a	nod	,	Dr	.	Bird	raised	his	glasses	to	his	eyes	and	resumed
和	一个	点头	,	博士	.	鸟	提高	他的	眼镜	到	他的	眼睛	和	恢复

[hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] .

his	steady	gaze	.
他的	稳定的	目光	.

伯德博士点了点头，举起眼镜看了看眼睛，目光再次变得坚定起来。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['trænspɔːrt] [pleɪn] [wɪtʃ]

Five	thousand	feet	below	and	two	miles	ahead	of	the	huge	transport	plane	which
五	千	脚	以下	和	二	英里	前方	的	这	巨大的	运输	飞机	哪个

[fluː] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kɔːr] ,

flew	the	flag	of	the	Chief	of	the	Air	Corps	,
飞翔	这	旗帜	的	这	首席	的	这	空气	兵团	,

在悬挂着空军司令旗帜的巨型运输机下方五千英尺、前方两英里处，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɛəpleinz] [stretʃt] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

a	long	line	of	airplanes	stretched	away	to	the	north	and	to	the	south	.
一个	长的	线	的	飞机	拉伸	离开	到	这	北	和	到	这	南	.

一长串飞机向南北方向延伸开去。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] [pleɪnz] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜːrst] [er] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Six	hundred	and	seventy	-	two	planes	,	the	entire	First	Air	Division	of	the	United
六	百	和	七十	-	二	飞机	,	这	全部的	第一的	空气	分配	的	这	团结的

[steɪts] ['ɑːrmi] ,

States	Army	,
各州	军队	,

六百七十二架飞机，相当于美国陆军第一航空师的全部兵力。

[wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][laɪn][æt; ət] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] ['ɪntərvlz] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nɪrli]

were	deployed	in	line	at	hundred	-	yard	intervals	,	covering	a	front	of	nearly
是	已部署	在	线	在	百	-	院子	间隔	,	覆盖	一个	正面	的	几乎

['fɔːrti] [maɪlz] .

forty	miles	.
四十	英里	.

以百码为间隔排成一列，覆盖了近四十英里的战线。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Fifteen	hundred	feet	above	the	ground	,
十五	百	脚	多于	这	地面	,

离地一千五百英尺，

[ðə; ði][laɪn] [rɔːrd] ['stedəli] ['westwərd] ['oʊvər] ['merilənd] [æt; ət] ['naɪnti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

the	**line**	**roared**	**steadily**	**westward**	**over**	**Maryland**	**at**	**ninety**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
这	线	咆哮	稳步	向西	超过	马里兰州	在	九十	英里	一个	小时	.

列车以每小时 90 英里的速度，稳步向西飞越马里兰州。

[æt; ət][ten] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] ,

At	**ten**	**-**	**second**	**intervals**	**,**
在	十	-	第二	间隔	,

每隔十秒，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [blæk] [dʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tuːb] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

a	**puff**	**of**	**black**	**dust**	**came**	**from**	**a**	**discharge**	**tube**	**mounted**	**on**	**the**	**rear**	**of**
一个	噗	的	黑色的	灰尘	来了	从	一个	释放	管子	安装	在	这	后部	的

[iːtʃ] [pleɪn] .

each	**plane**	**.**
每个	飞机	.

每架飞机后部安装的排放管都喷出一团黑色粉尘。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,

The	**dust**	**was**	**whirled**	**about**	**for**	**a**	**moment**	**by**	**the**	**exhaust**	**,**
这	灰尘	曾是	旋转	关于	为了	一个	片刻	经过	这	排气	,

排气管扬起的尘土瞬间四处飞扬。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and	**then**	**spread**	**out**	**in**	**a**	**thin**	**layer**	**,**	**marking**	**the**	**path**	**of**	**the**	**fleet**	**.**
和	然后	传播	出去	在	一个	薄的	层	,	标记	这	小路	的	这	舰队	.

然后铺成薄薄一层，标示出舰队的航线。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

"	**I**	**hope**	**the**	**observers**	**on**	**the**	**planes**	**are**	**keeping**	**careful**	**notes**	**of**	**the**	**behavior**
"	我	希望	这	观察员	在	这	飞机	是	保持	小心	笔记	的	这	行为

[ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌst] [klaʊdz] ,

of	**those**	**dust**	**clouds**	**,**
的	那些	灰尘	云	,

"我希望飞机上的观察员们正在仔细记录那些尘埃云的动态。"

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	**said**	**Dr**	**.**	**Bird**	**after**	**an**	**interval**	**of**	**silence**	**.**
"	说	博士	.	鸟	后	一个	间隔	的	沉默	.

伯德博士沉默片刻后说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪ] [stɑːrt][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət]

"	**We**	**are**	**crossing**	**the**	**Chesapeake**	**now**	**,**	**and**	**things**	**may**	**start**	**to**	**happen**	**at**
"	我们	是	过境	这	切萨皮克	现在	,	和	事物	可能	开始	到	发生	在

['eni]['moʊmənt] . "

any	**moment**	**.**	**"**
任何	片刻	.	"

"我们现在正在穿越切萨皮克湾，随时都可能发生意外。"

" [ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] .

"	**They're**	**all**	**on**	**their**	**toes**	**,**	**Doctor**	**,**	**"**	**replied**	**General**	**Merton**	**.**
"	它们是	全部	在	他们的	脚趾	,	医生	,	"	回复	一般的	默顿	.

"他们都高度警惕，医生，"默顿将军回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ]

"	**I**	**understood**	**in**	**a**	**general**	**way**	**from**	**the**	**President**	**that**	**we**	**are**	**gathering**
"	我	理解	在	一个	一般的	方式	从	这	总统	那	我们	是	采集

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

some	**important**	**meteorological**	**data**	**for**	**you**	**,**
一些	重要的	气象	数据	为了	你	,

"我从总统那里大致了解到，我们正在为你们收集一些重要的气象数据。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] ['deɪtə][ɪz] .

but	I	am	ignorant	of	just	what	this	data	is	.
但	我	是	无知	的	只是	什么	这	数据	是	.

但我并不清楚这些数据究竟是什么。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ?

Is	it	a	secret	?
是	它	一个	秘密	?

这是秘密吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Dr	.	Bird	hesitated	.
"	博士	.	鸟	犹豫了一下	.

伯德博士犹豫了一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	he	said	slowly	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	它	是	.

“是的,”他缓缓说道,“的确如此。”

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['siːkrət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]

However	,	I	can	see	no	reason	why	this	secret	should	not	be	entrusted	to	you
然而	,	我	能	看	不	原因	为什么	这	秘密	应该	不是	是	受托	到	你

.

:

.

但是，我看不出有什么理由不把这个秘密托付给你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rævɪdʒd]

We	are	seeking	a	means	of	ending	the	great	drought	which	has	ravaged
我们	是	寻求	一个	方法	的	结束	这	伟大的	干旱	哪个	有	饱受蹂躏

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .

the	United	States	for	the	past	two	years	.
这	团结的	各州	为了	这	过去的	二	年	.

我们正在寻求结束这场已经肆虐美国两年之久的严重旱灾的方法。

" [bɪˈfɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Before	General	Merton	had	time	to	make	a	reply	,
"	前	一般的	默顿	有	时间	到	制作	一个	回复	,

“在默顿将军来得及做出回应之前,

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

his	executive	officer	hastened	forward	from	the	radio	set	which	was	in
他的	管理人员	官	加快	向前	从	这	收音机	放	哪个	曾是	在

['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

constant	communication	with	the	units	of	the	fleet	.
持续的	沟通	和	这	单位	的	这	舰队	.

他的执行官迅速从无线电台前赶来，该无线电台正与舰队各单位保持着持续的联系。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	Two	of	the	planes	on	the	north	end	of	the	line	are	reporting	engine	trouble	,
"	二	的	这	飞机	在	这	北	结尾	的	这	线	是	报道	引擎	麻烦	,

“该航线北端的两架飞机报告发动机故障,

[sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

sir	,	"	he	said	.
先生	,	"	他	说	.

“先生,”他说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

Dr	.	Bird	dropped	his	glasses	and	sat	bolt	upright	.
博士	.	鸟	掉落	他的	眼镜	和	卫星	螺栓	直立	.

伯德博士扔掉眼镜，猛地坐直了身子。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	What	kind	of	engine	trouble	?	"	he	demanded	sharply	.
"	什么	种类	的	引擎	麻烦	?	"	他	要求	尖锐地	.

“发动机出了什么问题？”他厉声问道。

" [ðer; ðər]['moʊtɝz][ɑːr; ər] [sloʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪkˈspleɪnəbl] ['riːz(ə)n] .

"	Their	motors	are	slowing	down	for	no	explainable	reason	.
"	他们的	电机	是	减速	向下	为了	不	可解释的	原因	.

“他们的马达无故减速。”

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	can't	understand	it	.	"
我	不能	理解	它	.	"

我无法理解。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['moʊtɝz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] [stiːl] ['sɪlɪndəz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][djʊˈræljʊmɪn]['endʒɪn]

"	Are	their	motors	made	with	sheet	steel	cylinders	or	with	duralumin	engine
"	是	他们的	电机	制成	和	床单	钢	气缸	或者	和	硬铝	引擎

[blɑːks] ? "

blocks	?	"
积木	?	"

“他们的发动机气缸是用钢板做的，还是用硬铝合金缸体做的？”

" [ʃiːt] [stiːl] . "

"	Sheet	steel	.	"
"	床单	钢	.	"

“钢板。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[aɪ]['hædnt] [fɔːr'siːn] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [wʌz; wəz]

I	hadn't	foreseen	this	,	although	it	was	bound	to	happen	if	my	theory	was
我	之前没有	预见	这	,	虽然	它	曾是	边界	到	发生	如果	我的	理论	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

虽然我的理论是正确的，但这事迟早会发生，我并没有预料到。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][klaɪm] !

Tell	them	to	climb	!
告诉	他们	到	爬	!

叫他们爬上去！

[klaɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] !

Climb	all	they	know	!
爬	全部	他们	知道	!

爬遍他们所知的一切！

[dəunt][let][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ɔːf][ðer; ðər]['moʊtɝz][fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]

Don't	let	them	shut	off	their	motors	for	any	reason	,	unless	they	are	about	to
不	让	他们	关闭	离开	他们的	电机	为了	任何	原因	,	除非	他们	是	关于	到

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

除非即将发生碰撞，否则不要让他们以任何理由关闭发动机。

[tɜːrn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['paɪlət][klaɪm] — [fæst] !

Turn	this	ship	to	the	north	and	have	the	pilot	climb	—	fast	!
转动	这	船	到	这	北	和	有	这	飞行员	爬	—	快速地	!

让这艘船转向北方，并让飞行员快速爬升！

" [ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] .

"	A	nod	from	General	Merton	confirmed	the	doctor's	orders	.
"	一个	点头	从	一般的	默顿	确认的	这	医生的	订单	.

默顿将军点头表示同意医生的医嘱。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pleɪnz] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

The	line	of	planes	kept	on	to	the	west	,
这	线	的	飞机	保留	在	到	这	西方	,

飞机编队继续向西飞行，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

but	the	flagplane	turned	to	the	north	and	climbed	at	a	sharp	angle	,
但	这	-	转向	到	这	北	和	攀登	在	一个	锋利的	角度	,

但旗机转向北方，并以锐角爬升。

[hɜːr; hər] [θriː] ['moʊtɚz] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

her	three	motors	roaring	at	full	speed	.
她	三	电机	咆哮	在	满的	速度	.

她的三台发动机轰鸣着全速运转。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] ,

With	the	aid	of	binoculars	,	the	two	ships	in	trouble	could	be	picked	out	,
和	这	援助	的	双筒望远镜	,	这	二	船舶	在	麻烦	可以	是	挑选	出去	,

借助望远镜，可以发现那两艘遇险的船只。

['fɔːlɪŋ] ['grædʒuəli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] .

falling	gradually	behind	the	line	.
坠落	逐步地	在后面	这	线	.

逐渐落后于队伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['flaɪɪŋ]

They	were	flying	so	slowly	that	it	seemed	inevitable	that	they	would	lose	flying
他们	是	飞行	所以	缓慢地	那	它	似乎	不可避免的	那	他们	会	失去	飞行

[spiːd] [ænd; ənd] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

speed	and	crash	to	the	ground	.
速度	和	碰撞	到	这	地面	.

它们的飞行速度非常慢，似乎不可避免地会失去飞行速度并坠落到地面。

" [mɔːr] [spiːd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	More	speed	!	"	cried	the	doctor	.
"	更多的	速度	!	"	哭	这	医生	.

“再快点！”医生喊道。

" [wiːv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] !

"	We've	elevation	enough	!
"	我们已经	海拔	足够的	!

“我们有足够的海拔！”

" [ðə; ði][æl'tɪmətər] [stʊd] [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [ðə; ði]['paɪlət] ['lɛvəld] [aʊt][ðə; ði]

"	The	altimeter	stood	at	eight	thousand	feet	when	the	pilot	leveled	out	the
"	这	高度表	站立	在	八	千	脚	什么时候	这	飞行员	平整	出去	这

- [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪps] .

flagplane	and	tore	at	full	speed	toward	the	laboring	ships	.
-	和	撕裂	在	满的	速度	朝向	这	劳动	船舶	.

“当飞行员将旗舰飞机拉平，全速冲向作业船只时，高度表显示为八千英尺。”

[ðə; ði][meɪn] [fliːt] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][west] .

The	main	fleet	was	twenty	miles	to	the	west	.
这	主要的	舰队	曾是	二十	英里	到	这	西方	.

主力舰队位于西边二十英里处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [hæd; həd][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]
They **were** **almost** **above** **the** **point** **where** **the** **two** **planes** **had** **first** **began** **to**
他们 是 几乎 多于 这 观点 在哪里 这 二 飞机 有 第一的 开始 到
[sloʊ] [daʊn] .
slow **down** **.**
慢的 向下 .

他们几乎已经飞到了两架飞机最初开始减速的点上方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [θriː] ['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
As **they** **winged** **along** **,** **the** **three** **motors** **of** **the** **flagplane** **took** **on** **a** **different**
作为 他们 有翅膀的 沿着 , 这 三 电机 的 这 - 采取 在 一个 不同的
[noʊt] .
note **.**
笔记 .

随着飞机飞驰而去，这架旗舰飞机的三个发动机发出了不同的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [noʊt] , [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [skeɪl] .
It **was** **a** **laboring** **note** **,** **pitched** **on** **a** **lower** **scale** **.**
它 曾是 一个 劳动 笔记 , 投球 在 一个 降低 规模 .

那是一个吃力的音符，音调较低。

['grædʒuəli][ðə; ði] [er] - [spiːd] ['miːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['loʊər] ['riːdɪŋ] .
Gradually **the** **air** **-** **speed** **meter** **of** **the** **ship** **began** **to** **show** **a** **lower** **reading** **.**
逐步地 这 空气 - 速度 仪表 的 这 船 开始 到 展示 一个 降低 阅读 .

飞船的空速表读数逐渐开始下降。

" ['loʊkeɪt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][mæp] , ['kɑːrnz] ! " [snæpt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .
" **Locate** **us** **on** **the** **map** **,** **Carnes** **!** **"** **snapped** **Dr** **.** **Bird** **.**
" 定位 我们 在 这 地图 , 卡恩斯 ! " 啪啪 博士 . 鸟 .

“卡恩斯，在地图上找到我们！”伯德博士厉声说道。

['ɑːpərətɪv] ['kɑːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [bent]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [mæp]
Operative **Carnes** **of** **the** **United** **States** **Secret** **Service** **bent** **over** **a** **large** **-** **scale** **map**
操作 卡恩斯 的 这 团结的 各州 秘密 服务 弯曲 超过 一个 大的 - 规模 地图
[ʌv; əv] ['meriləˌnd] ,
of **Maryland** **,**
的 马里兰州 ,

美国特勤局特工卡恩斯俯身查看一张马里兰州的大比例尺地图。

[spred] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
spread **open** **on** **a** **table** **.**
传播 打开 在 一个 桌子 .

摊开在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
With **the** **aid** **of** **the** **navigating** **officer** **,**
和 这 援助 的 这 导航 官 ,

在领航员的帮助下，

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [pɔɪnt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
he **spotted** **on** **the** **map** **the** **point** **over** **which** **the** **plane** **was** **flying** **.**
他 斑 在 这 地图 这 观点 超过 哪个 这 飞机 曾是 飞行 .

他在地图上找到了飞机飞越的点。

" [ðer; ðər][goʊz] [bɝːliz] [ʃɪp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .
" **There** **goes** **Burleigh's** **ship** **!** **"** **cried** **the** **executive** **officer** **.**
" 那里 去 伯利 船 ! " 哭 这 管理人员 官 .

“伯利的船沉了！”执行官喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæbɪn] .
There **was** **a** **gasp** **from** **the** **occupants** **of** **the** **flagplane's** **cabin** **.**
那里 曾是 一个 喘气 从 这 居住者 的 这 - 舱 .

旗舰飞机机舱内的乘客倒吸了一口凉气。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] [pleɪnz] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

Far	below	them	,	one	of	the	crippled	planes	had	slowed	down	until	it
远的	以下	他们	,	一	的	这	残疾的	飞机	有	减速	向下	直到	它

[hæd; həd][lɔːst] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .

had	lost	flying	speed	.
有	丢失的	飞行	速度	.

在他们下方很远的地方，一架受损的飞机已经减速，直到失去飞行速度。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Whirling	like	a	leaf	,	it	plunged	toward	the	ground	.
旋转	喜欢	一个	叶子	,	它	暴跌	朝向	这	地面	.

它像一片树叶般旋转着，俯冲向地面。

[tuː] [smɔːl] [speks] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæs] .

Two	small	specks	detached	themselves	from	the	falling	mass	.
二	小的	斑点	分离的	他们自己	从	这	坠落	大量的	.

两个小黑点从下落的物体上脱落下来。

[ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

They	hovered	over	the	falling	plane	for	an	instant	.
他们	悬停	超过	这	坠落	飞机	为了	一个	立即的	.

他们悬停在坠落的飞机上方片刻。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Suddenly	a	patch	of	white	appeared	in	the	air	,	and	then	another	.
突然	一个	修补	的	白色的	出现	在	这	空气	,	和	然后	其他	.

突然，空中出现了一片白色，接着又出现了一片。

[ðə; ði] [tuː] [speks] [fel] [mɔːr] ['sloʊli] .

The	two	specks	fell	more	slowly	.
这	二	斑点	跌倒	更多的	缓慢地	.

这两个小点下落得比较慢。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] .

"	Good	work	!	"	exclaimed	General	Merton	.
"	好的	工作	!	"	惊呼	一般的	默顿	.

“干得好！”默顿将军赞叹道。

" [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] - [ʃuːt] [dʒʌst][ɪn][taɪm] . "

"	They	took	to	their	'	chutes	just	in	time	.	"
"	他们	采取	到	他们的	-	滑道	只是	在	时间	.	"

“他们及时跳伞了。”

" [wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['moʊtɝz][daunt] [pɪk] [ʌp] !

"	We'll	be	taking	them	in	a	few	minutes	if	our	motors	don't	pick	up	!
"	出色地	是	采取	他们	在	一个	很少	分钟	如果	我们的	电机	不	挑选	向上	!

“如果我们的马达再不启动，我们几分钟后就要带走它们了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	replied	the	executive	officer	.
"	回复	这	管理人员	官	.

“执行官回答道。”

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [duːmd] [pleɪn] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Far	below	them	,	the	doomed	plane	crashed	to	the	ground	.
远的	以下	他们	,	这	注定失败	飞机	崩溃了	到	这	地面	.

在他们下方很远的地方，那架注定要坠毁的飞机坠落到地面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ]['vɪvɪd] [fleɪmz] [æz; əz][ðə; ði]

As	it	struck	there	was	a	blinding	flash	followed	by	vivid	flames	as	the
作为	它	击	那里	曾是	一个	失明	闪光	随后	经过	生动	火焰	作为	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrstɪd][tæŋk][ɪg'naitɪd] .

gasoline	from	the	bursted	tank	ignited	.
汽油	从	这	爆发	坦克	点燃	.

撞击瞬间，一道耀眼的闪光过后，破裂的油箱中的汽油燃烧，燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

The	two	members	of	the	crew	were	drifting	to	the	east	as	they	fell	.
这	二	成员	的	这	全体人员	是	漂流	到	这	东方	作为	他们	跌倒	.

两名船员在坠落过程中向东漂流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

It	was	evident	that	they	were	in	no	danger	.
它	曾是	明显	那	他们	是	在	不	危险	.

很明显，他们没有危险。

" [wer] [ɪz] - [pleɪn] ? " [æskt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] ['æŋkʃəsli] .

"	Where	is	Lightwood's	plane	?	"	asked	General	Merton	anxiously	.
"	在哪里	是	-	飞机	?	"	问	一般的	默顿	焦虑地	.

“莱特伍德的飞机在哪里？”默顿将军焦急地问道。

" [its] [stɪl] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['sloʊli] [nɔːrθ] .

"	It's	still	aloft	and	making	its	way	slowly	north	.
"	它是	仍然	高空	和	制作	它是	方式	缓慢地	北	.

“它仍在空中，正缓慢地向北移动。”

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['pruːvɪŋ] [graʊnd] [fiːld] ,

He	intends	to	try	for	an	emergency	landing	at	the	Aberdeen	Proving	Ground	field	,
他	意图	到	尝试	为了	一个	紧急情况	降落	在	这	阿伯丁	证明	地面	场地	,

他打算尝试在阿伯丁试验场进行紧急迫降。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	replied	the	executive	officer	.
"	回复	这	管理人员	官	.

执行官回答道。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hed] [fɔːr; fər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	That's	where	we	had	better	head	for	,	"	said	Dr	.	Bird	.
"	那就是	在哪里	我们	有	更好的	头	为了	,	"	说	博士	.	鸟	.

“我们最好往那里去，”伯德博士说。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['kæptɪn] - [pleɪn] [dis'tʃɑːdʒz] [θruː] [ðə; ði][teɪl][skɪd] [wen] [hiː; hi][lændz] .

"	I	hope	that	the	charge	on	Captain	Lightwood's	plane	discharges	through	the	tail	skid	when	he	lands	.
"	我	希望	那	这	收费	在	队长	-	飞机	排放	通过	这	尾巴	滑行	什么时候	他	土地	.

“我希望莱特伍德上尉的飞机着陆时，机上的炸弹能从尾橇上释放出来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ['hiːl] [biː; bi][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

If	it	doesn't	,	he'll	be	in	serious	danger	.
如果	它	不	,	地狱	是	在	严肃的	危险	.

否则，他将面临严重危险。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːl] [wɑːtʃ] .

Follow	him	and	we'll	watch	.
跟随	他	和	出色地	手表	.

跟着他，我们拭目以待。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['krɪpld] [pleɪn] [limpt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd]
" **Five** **thousand** **feet** **below** **them** **,** **the** **crippled** **plane** **limped** **slowly** **along** **toward**
" 五 千 脚 以下 他们 , 这 残疾的 飞机 跛行 缓慢地 沿着 朝向
[ˌæbər'diːn] .
Aberdeen **.**
阿伯丁 .

在他们下方五千英尺处，这架受损的飞机蹒跚地向阿伯丁方向飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
It **was** **gradually** **losing** **elevation** **.**
它 曾是 逐步地 输 海拔 .

它逐渐失去了海拔高度。

[tuː] [speks] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [waɪt] ['pætʃɪz] [æz; əz][ðə; ði]
Two **specks** **suddenly** **appeared** **in** **the** **air** **,** **followed** **by** **white** **patches** **as** **the**
二 斑点 突然 出现 在 这 空气 , 随后 经过 白色的 补丁 作为 这
['pærəˌʃʊt] ['oʊpənd] .
parachutes **opened** **.**
降落伞 打开 .

空中突然出现了两个小点，随后降落伞打开，出现了白色斑块。

['kæptɪn] ['laɪtˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌnər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ʌn'iːkwəl] [faɪt] [ænd; ənd]
Captain **Lightwood** **and** **his** **gunner** **had** **given** **up** **the** **unequal** **fight** **and**
队长 莱特伍德 和 他的 炮手 有 给定 向上 这 不等 斗争 和
['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [er] .
taken **to** **the** **air** **.**
已采取 到 这 空气 .

莱特伍德上尉和他的炮手放弃了实力悬殊的战斗，升空作战。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,
As **the** **ship** **struck** **the** **ground** **,** **again** **there** **was** **a** **blinding** **flash** **,**
作为 这 船 击 这 地面 , 再次 那里 曾是 一个 失明 闪光 ,

飞船撞击地面时，再次出现了一道耀眼的闪光。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] .
followed **by** **an** **inferno** **of** **roaring** **flames** **.**
随后 经过 一个 地狱 的 咆哮 火焰 .

随后燃起熊熊烈焰。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" **We're** **not** **in** **much** **better** **shape** **than** **they** **were** **,** **General** **,**
" 是 不是 在 很多 更好的 形状 比 他们 是 , 一般的 ,

"将军，我们的处境并没有比他们好多少。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wer]
" **said** **the** **executive** **officer** **as** **he** **came** **back** **from** **the** **control** **room** **where**
" 说 这 管理人员 官 作为 他 来了 后退 从 这 控制 房间 在哪里
[ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər] [hə'roʊɪkli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['moʊtɚz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][fæst] [ɪ'nʌf]
the **pilots** **were** **heroically** **striving** **to** **keep** **their** **motors** **turning** **over** **fast** **enough**
这 飞行员 是 英勇地 努力 到 保持 他们的 电机 转弯 超过 快速地 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
to **keep** **up** **flying** **speed** **.**
到 保持 向上 飞行 速度 .

"执行官从控制室回来时说道，飞行员们正在英勇地努力让发动机保持足够快的转速，以维持飞行速度。"

" [wiːd] ['betər] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] - [ʃuːt] . "
" **We'd** **better** **get** **into** **our** **'** **chutes** **.** **"**
" 我们会 更好的 得到 进入 我们的 - 滑道 . "

"我们最好赶紧钻进降落伞。"

" [ðə; ði]['pru:viŋ] [graʊnd] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	The	Proving	Ground	is	just	ahead	,	"	said	the	doctor	.
"	这	证明	地面	是	只是	前方	,	"	说	这	医生	.

"试验场就在前面，"医生说。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['sækrifaisɪŋ]['aʊər; ɑ:r][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ? "

"	Can't	we	make	it	by	sacrificing	our	elevation	?	"
"	不能	我们	制作	它	经过	牺牲	我们的	海拔	?	"

"我们难道不能通过牺牲海拔高度来实现目标吗？"

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] [ænd; ənd]

"	We're	trying	to	do	that	,	Doctor	,	but	we're	down	to	four	thousand	now	and
"	是	尝试	到	做	那	,	医生	,	但	是	向下	到	四	千	现在	和

['fɔ:lɪŋ] [fæst] .

falling	fast	.
坠落	快速地	.

"我们正在努力做到这一点，医生，但我们现在已经只剩下四千人了，而且还在快速下降。"

[get] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] .

Get	ready	to	jump	.
得到	准备好	到	跳	.

准备跳跃。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] ['bʌkld] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['pærəʃu:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Dr	.	Bird	buckled	on	the	harness	of	the	pack	parachute	which	the
"	博士	.	鸟	弯曲	在	这	马具	的	这	盒	降落伞	哪个	这

[ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

executive	officer	offered	him	.
管理人员	官	提供	他	.

"伯德博士系上了执行官递给他的背包式降落伞的背带。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] ['hɜ:rɪdli] [dɔnd] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .

The	rest	of	the	crew	had	hurriedly	donned	their	packs	and	stood	ready	.
这	休息	的	这	全体人员	有	匆匆	穿戴	他们的	包装	和	站立	准备好	.

其余船员匆忙背上行囊，严阵以待。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪn] ['strʌgld] [ɑ:n] .

For	another	five	minutes	the	plane	struggled	on	.
为了	其他	五	分钟	这	飞机	挣扎	在	.

飞机又艰难地飞行了五分钟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][flæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər]

Suddenly	a	large	flat	expanse	of	open	ground	which	had	been	in	sight	for
突然	一个	大的	平坦的	广阔	的	打开	地面	哪个	有	到过	在	视线	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

突然，眼前出现了一片广阔平坦的空地，这片空地我们已经看到一段时间了。

[si:md] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [rə'pɪdəti] .

seemed	to	approach	with	uncanny	rapidity	.
似乎	到	方法	和	不可思议	快速	.

似乎以惊人的速度逼近。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	There's	the	landing	field	!	"	cried	the	General	.
"	有	这	降落	场地	!	"	哭	这	一般的	.

"那就是着陆场！"将军喊道。

" [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jet] !

"	We'll	make	it	yet	!
"	出色地	制作	它	然而	!

我们一定能成功！

" ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [pleɪn] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

"	Lower	and	lower	the	plane	sank	with	the	landing	field	still	too	far	away	for
"	降低	和	降低	这	飞机	沉没	和	这	降落	场地	仍然	也	远的	离开	为了

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

飞机越下越低，但距离着陆场仍然太远，令人感到不安。

[ðə; ði]['paɪlət] ['lɛvəld] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [ænd; ənd][droʊv][ɑːn] .

The	pilot	leveled	off	as	much	as	he	dared	and	drove	on	.
这	飞行员	平整	离开	作为	很多	作为	他	敢于	和	驾驶	在	.

飞行员尽可能地保持飞机平稳飞行，然后继续前进。

[ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['berli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]['aɪdlɪŋ] [spiːd] .

The	motors	were	laboring	and	barely	turning	over	at	idling	speed	.
这	电机	是	劳动	和	仅仅	转弯	超过	在	怠速	速度	.

发动机运转吃力，怠速时几乎无法转动。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['nɪrər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['berli] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːf]

They	passed	the	nearer	edge	of	the	field	with	the	flagplane	barely	thirty	feet	off
他们	通过了	这	更近	边缘	的	这	场地	和	这	-	仅仅	三十	脚	离开

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们飞越了场地的近边，旗机离地面只有不到30英尺。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

In	another	moment	the	wheels	touched	and	the	plane	rolled	to	a	halt	.
在	其他	片刻	这	车轮	感动	和	这	飞机	滚动	到	一个	停止	.

片刻之后，机轮触地，飞机缓缓停了下来。

" [dəunt][get][aʊt] !

"	Don't	get	out	!
"	不	得到	出去	!

"别出去！"

" [kraɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	cried	Dr	.	Bird	.
"	哭	博士	.	鸟	.

"伯德医生喊道。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ber] [æn'tenə] ['waɪər] [wɪtʃ]

He	looked	around	the	cabin	and	picked	up	a	coil	of	bare	antenna	wire	which
他	看起来	大约	这	舱	和	挑选	向上	一个	线圈	的	裸	天线	金属丝	哪个

[hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði]['reɪdioʊ][set] .

hung	near	the	radio	set	.
悬挂	靠近	这	收音机	放	.

他环顾了一下小屋，捡起了挂在收音机附近的一卷裸露的天线导线。

[hiː; hi] [ræpt] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ə'raʊnd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

He	wrapped	one	end	of	the	wire	around	the	frame	of	the	plane	.
他	包装	一	结尾	的	这	金属丝	大约	这	框架	的	这	飞机	.

他将电线的一端缠绕在飞机框架上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [pæk] - [ʃuːt] .

To	the	other	end	,	he	attached	his	pack	'	chute	.
到	这	其他	结尾	,	他	随附的	他的	盒	-	滑槽	.

在另一端，他系上了他的背包降落伞。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

"	Open	the	door	!
"	打开	这	门	!

"开门！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] - [ʃuːt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
As the door swung open , he threw the ' chute out toward the ground .
作为 这 门 摇摆 打开 , 他 扔 这 - 滑槽 出去 朝向 这 地面 .

门一打开，他就把降落伞扔向地面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ]
As it touched , there was a blinding flash , followed by a report which
作为 它 感动 , 那里 曾是 一个 失明 闪光 , 随后 经过 一个 报告 哪个
[ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪn] .
shook the plane .
摇晃 这 飞机 .

飞机触地时，一道耀眼的闪光过后，传来一声巨响，震动了整架飞机。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] .
A strong odor of garlic permeated the air .
一个 强的 气味 的 蒜 渗透 这 空气 .

空气中弥漫着浓烈的蒜味。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃɪrfəli] .
" All right ! " cried the doctor cheerfully .
" 全部 正确的 ! " 哭 这 医生 愉快地 .

“太好了！”医生高兴地喊道。

" [ɔːl] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌæbər'diːn] .
" All out for Aberdeen .
" 全部 出去 为了 阿伯丁 .

“全力以赴，为阿伯丁而战。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] .
The danger is past .
这 危险 是 过去的 .

危险已经过去。

" [hiː; hi][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
" He set the example by jumping lightly from the plane .
" 他 放 这 例子 经过 跳 轻轻 从 这 飞机 .

“他以身作则，轻松地从飞机上跳了下来。”

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] .
General Merton followed more slowly , his face white and his hands shaking .
一般的 默顿 随后 更多的 缓慢地 , 他的 脸 白色的 和 他的 双手 摇晃 .

默顿将军跟得更慢了，他脸色苍白，双手颤抖。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [æskt] .
" What was it , Doctor , " he asked .
" 什么 曾是 它 , 医生 , " 他 问 .

“到底是什么事，医生？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [sɪns] - , [jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" I have been flying since 1912 , yet I have never seen or heard of anything like
" 我 有 到过 飞行 自从 - , 然而 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 任何事物 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我从1912年就开始飞行，但我从未见过或听说过这样的事情。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Just	a	heavy	charge	of	static	electricity	,	"	replied	the	doctor	.
"	只是	一个	重的	收费	的	静止的	电	,	"	回复	这	医生	.

"只是静电比较重而已。"医生回答说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mægnəˌtaɪz] [jʊr; jər] ['sɪlɪndər] [wɔ:lz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɪstən] [rɪŋz] [ænd; ənd]

"	That	was	what	magnetized	your	cylinder	walls	and	your	piston	rings	and
"	那	曾是	什么	磁化	你的	圆柱	墙壁	和	你的	活塞	戒指	和

[sləud] [jʊr; jər]['moʊtɝz] [daʊn] .

slowed	your	motors	down	.
减速	你的	电机	向下	.

"正是磁化作用使气缸壁和活塞环带上磁性，从而降低了发动机转速。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [rekt] [ðoʊz] [tu:] [ʃɪps] .

It	was	the	same	thing	that	wrecked	those	two	ships	.
它	曾是	这	相同的	事物	那	损毁	那些	二	船舶	.

导致那两艘船沉没的原因也是一样的。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [li:ks] [ɔ:f] ,

Unless	it	leaks	off	,
除非	它	泄漏	离开	,

除非它漏出来，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['næsti] [ʃɑ:k] [wen]

the	men	of	some	of	your	other	ships	are	due	to	get	a	nasty	shock	when
这	男人	的	一些	的	你的	其他	船舶	是	到期的	到	得到	一个	可恶的	震惊	什么时候

[ðeɪ] [lænd][tu:; tə] - [naɪt] .

they	land	to	-	night	.
他们	土地	到	-	夜晚	.

你们其他一些船上的水手们今晚登陆时将会大吃一惊。

[aɪ] [dis'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wi:; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [θru:] [ə; eɪ] [graʊnd] ['waɪər] .

I	discharged	the	charge	we	had	collected	through	a	ground	wire	.
我	出院	这	收费	我们	有	集	通过	一个	地面	金属丝	.

我通过接地线释放了我们积累的电荷。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][kɑ:r] , [wi:l] [goʊ][ʌp][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['wɛsliz] ['ɑ:fɪs] .

Here	comes	a	car	,	we'll	go	up	to	Colonel	Wesley's	office	.
这里	来	一个	车	,	出色地	去	向上	到	上校	韦斯利的	办公室	.

有辆车来了，我们去韦斯利上校的办公室。

['kɑ:rnz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ði:z] [mæps] ? "

Carnes	,	you	have	these	maps	?	"
卡恩斯	,	你	有	这些	地图	?	"

卡恩斯，你有这些地图吗?

" ['ʃʊrli] , ['dɑ:ktər] . "

"	Surely	,	Doctor	.	"
"	一定	,	医生	.	"

"当然可以，医生。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [goʊ] . "

"	All	right	,	let's	go	.	"
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	.	"

"好了，我们走吧。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] , ['dɑ:ktər] ? " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	But	what	about	this	ship	,	Doctor	?	"	objected	the	General	.
"	但	什么	关于	这	船	,	医生	?	"	反对	这	一般的	.

"可是这艘船呢，博士？"将军问道。

" [kɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can't	something	be	done	about	it	?	"
"	不能	某物	是	完毕	关于	它	?	"

难道就不能做点什么吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[aɪ]['hædnt] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hadn't	forgotten	it	.
我	之前没有	被遗忘的	它	.

我并没有忘记。

[hæv; həv][jʊr; jər] [kru:] [stænd][baɪ] .

Have	your	crew	stand	by	.
有	你的	全体人员	站立	经过	.

让你的船员待命。

[aɪl] ['telɪfoʊn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][men][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] [sent] [raɪt] [daʊn]

I'll	telephone	Washington	and	have	some	men	with	apparatus	sent	right	down
患病的	电话	华盛顿	和	有	一些	男人	和	设备	发送	正确的	向下

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] .

from	the	Bureau	of	Standards	.
从	这	局	的	标准	.

我会打电话给华盛顿，让国家标准局派些人带着仪器过来。

[ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

They'll	have	it	ready	for	flying	in	the	morning	.
他们会	有	它	准备好	为了	飞行	在	这	早晨	.

他们会做好明天早上起飞的准备。

[wi:l] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtiz] [sent] [aʊt][ɪn][kɑ:rz][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] [kru:z] [ʌv; əv] [ðoʊz]

We'll	also	have	search	parties	sent	out	in	cars	to	locate	the	crews	of	those
出色地	还	有	搜索	各方	发送	出去	在	汽车	到	定位	这	船员	的	那些

[ə'bændənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

abandoned	ships	and	bring	them	in	.
弃	船舶	和	带来	他们	在	.

我们还会派出搜救队，驾车寻找那些被遗弃船只上的船员，并将他们带回来。

[naʊ] [lets] [goʊ] .

Now	let's	go	.
现在	我们来吧	去	.

现在我们走吧。

" ['kɜ:rn(ə)l]['wezli; 'wes-] , [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæbər'di:n] ['pru:vɪŋ] [graʊnd] ,

"	Colonel	Wesley	,	the	commanding	officer	of	the	Aberdeen	Proving	Ground	,
"	上校	韦斯利	,	这	指挥	官	的	这	阿伯丁	证明	地面	,

['welkəmd] ['kɑ:rnz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] ['wɔ:rmli] .

welcomed	Carnes	and	Dr	.	Bird	warmly	.
欢迎	卡恩斯	和	博士	.	鸟	热情地	.

阿伯丁试验场指挥官韦斯利上校热情欢迎了卡恩斯和伯德博士。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rtn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [kɔ:r] ,

"	I'll	tell	you	,	General	Merton	,	"	he	said	to	the	Chief	of	the	Air	Corps	,
"	患病的	告诉	你	,	一般的	默顿	,	"	他	说	到	这	首席	的	这	空气	兵团	,

"我告诉你，默顿将军，"他对空军司令说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [get] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	if	you	ever	get	up	against	something	that	is	beyond	all	explanation	,
"	如果	你	曾经	得到	向上	反对	某物	那	是	超过	全部	解释	,

"如果你遇到无法解释的事情，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðiːz] [tuː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
you **want** **to** **get** **these** **two** **men** **working** **on** **it** **.**
你 想 到 得到 这些 二 男人 在职的 在 它 .

你想让这两个人一起做这件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['setld] [ðæt] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They **are** **the** **ones** **who** **settled** **that** **poisoning** **case** **here** **,** **you** **know** **.** **"**
他们 是 这 一个 WHO 定居 那 中毒 案件 这里 , 你 知道 . "

你知道，是他们解决了这起投毒案。

" [jes] , [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **Yes** **,** **I** **read** **of** **that** **,** **"** **replied** **the** **general** **.**
" 是的 , 我 读 的 那 , " 回复 这 一般的 .

"是的，我读到过那篇文章，"将军回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['kwɪrər] [raɪt]
" **I** **am** **inclined** **to** **think** **that** **they** **are** **up** **against** **something** **even** **queerer** **right**
" 我 是 倾斜 到 思考 那 他们 是 向上 反对 某物 甚至 更酷儿 正确的
[naʊ] .
now **.**
现在 .

"我倾向于认为他们现在面临的情况更加奇怪。"

" ['kɜːrn(ə)l] ['wɛsliz] [aɪz] ['spɑːkld] .
" **Colonel** **Wesley's** **eyes** **sparkled** **.**
" 上校 韦斯利的 眼睛 闪闪发光 .

韦斯利上校的眼睛闪闪发光。

" [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] !
" **Give** **your** **orders** **,** **Dr** **.** **Bird** **!**
" 给 你的 订单 , 博士 . 鸟 !

"下达命令吧，伯德博士！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Since** **our** **last** **experience** **with** **you** **,**
" 自从 我们的 最后的 经验 和 你 ,

"自从我们上次与您合作以来，

[juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn] [ðɪs] [poʊst] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [əu'beid] ! "
you **can't** **give** **an** **order** **on** **this** **post** **that** **won't** **be** **obeyed** **!** **"**
你 不能 给 一个 命令 在 这 邮政 那 惯于 是 服从 ! "

你不能在这个岗位上下达不被执行的命令！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['wɔːrmli] .
" **Thank** **you** **,** **Colonel** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Bird** **warmly** **.**
" 感谢 你 , 上校 , " 说 博士 . 鸟 热情地 .

"谢谢您，上校，"伯德博士热情地说。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrti]
" **One** **reason** **why** **I** **came** **here** **was** **that** **I** **knew** **that** **I** **could** **count** **on** **your** **hearty**
" 一 原因 为什么 我 来了 这里 曾是 那 我 知道 那 我 可以 数数 在 你的 爽朗
[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
cooperation **.**
合作 .

"我来到这里的原因之一就是我知道我可以指望你们的全力合作。"

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [tuː] [kɑːrz] .

The	first	thing	I	want	is	two	cars	.
这	第一的	事物	我	想	是	二	汽车	.

我最想要的就是两辆车。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [sent] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

I	want	them	sent	out	to	bring	in	the	crews	of	two	ships	which	were
我	想	他们	发送	出去	到	带来	在	这	船员	的	二	船舶	哪个	是

[ə'bændənd] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

abandoned	some	eight	miles	south	of	here	.
弃	一些	八	英里	南	的	这里	.

我希望他们派人去接回两艘被遗弃在南边约八英里处的船上的船员。

['kɑːrnz] [wɪl] ['loʊkeɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][mæp][fɔːr; fər][jʊr; jər]['draɪvər] . "

Carnes	will	locate	them	on	the	map	for	your	drivers	.	"
卡恩斯	将要	定位	他们	在	这	地图	为了	你的	司机	.	"

卡恩斯会将它们标注在地图上，方便您的司机查看。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , ['dɑːktər] .

"	They'll	be	ready	to	start	in	five	minutes	,	Doctor	.
"	他们会	是	准备好	到	开始	在	五	分钟	,	医生	.

“他们五分钟后就可以开始了，医生。”

[wʌt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [tɜːrn] [aʊt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Turn	out	every	man	and	every	piece	of	transportation	you	have	to	-	morrow
"	转动	出去	每一个	男人	和	每一个	片	的	运输	你	有	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“明天早上把你们所有的人员和交通工具都派出来。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][men] [ɑːrmd] .

I	want	the	men	armed	.
我	想	这	男人	武装	.

我希望这些人全副武装。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][swɑːmp] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

They	will	have	to	search	a	stretch	of	swamp	south	of	here	,	inch	by	inch	,
他们	将要	有	到	搜索	一个	拉紧	的	沼泽	南	的	这里	,	英寸	经过	英寸	,

他们将不得不一寸一寸地搜索这里以南的一片沼泽地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

until	they	find	what	I'm	looking	for	.	"
直到	他们	寻找	什么	我是	寻找	为了	.	"

直到他们找到我要找的东西为止。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] , ['dɑːktər] .

"	They'll	be	ready	,	Doctor	.
"	他们会	是	准备好	,	医生	.

“他们会准备好的，医生。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "

Would	it	be	indiscreet	for	me	to	ask	what	it's	all	about	?	"
会	它	是	轻率	为了	我	到	问	什么	它是	全部	关于	?	"

我问一下这到底是怎么回事，会不会显得不礼貌?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	Not	at	all	,	Colonel	.
"	不是	在	全部	,	上校	.

"完全不是，上校。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] [wen] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

I	was	about	to	explain	to	General	Merton	when	trouble	started	.
我	曾是	关于	到	解释	到	一般的	默顿	什么时候	麻烦	开始	.

我正要向默顿将军解释时，麻烦就来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'flɪktɪŋ]

I	am	searching	for	the	cause	of	the	great	drought	which	has	been	afflicting
我	是	搜索	为了	这	原因	的	这	伟大的	干旱	哪个	有	到过	折磨

[ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .

this	country	for	the	past	two	years	.
这	国家	为了	这	过去的	二	年	.

我正在寻找造成这个国家过去两年来严重干旱的原因。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] . "

If	I	can	find	the	cause	,	I	hope	to	end	it	.	"
如果	我	能	寻找	这	原因	,	我	希望	到	结尾	它	.	"

如果我能找到原因，我希望能解决它。

" [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	!	I	had	a	sneaking	hope	that	we	were	in	for	another	skirmish	with
"	哦	!	我	有	一个	鬼鬼祟祟	希望	那	我们	是	在	为了	其他	小规模冲突	和

[ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [tʃæp] ,

that	Russian	chap	,
那	俄语	小伙子	,

"哦！我还暗自希望我们能和那个俄罗斯家伙再打一场呢。"

- , [huːz] [men] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['pɔɪzn] [hɪr] . "

Saranoff	,	whose	men	started	that	poison	here	.	"
-	,	谁	男人	开始	那	毒	这里	.	"

萨拉诺夫，是他的手下在这里投毒的。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['kɜːrn(ə)l]['wezli; 'wes-] .

"	I	rather	think	we	are	,	Colonel	Wesley	.
"	我	相当	思考	我们	是	,	上校	韦斯利	.

"我倒觉得我们是，韦斯利上校。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] [læft] .

"	General	Merton	laughed	.
"	一般的	默顿	笑了	.

默顿将军笑了。

" [aɪl] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	swallow	a	good	deal	,	Dr	.	Bird	,	"	he	said	,
"	患病的	吞	一个	好的	交易	,	博士	.	鸟	,	"	他	说	,

"我会吞下很多东西的，伯德医生，"他说。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][tɔːk][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

"	but	when	you	talk	of	an	individual	being	responsible	for	the	great
"	但	什么时候	你	讲话	的	一个	个人	存在	负责任的	为了	这	伟大的

[draʊt] ,

drought	,
干旱	,

但是，如果你说要说某个人应该为这场大旱负责，

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

it's	a	little	too	much	.
它是	一个	小的	也	很多	.

有点过头了。

[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][kən'troʊl][ðə; ði] ['weðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "

A	man	can't	control	the	weather	,	you	know	!	"
一个	男人	不能	控制	这	天气	,	你	知道	!	"

你知道，人是控制不了天气的!

" [jet] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'kɑ:rnət] ['dev(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] — [dɪd][kən'troʊl]

"	Yet	a	man	,	or	an	incarnate	devil	—	I	don't	know	which	he	is	—	did	control
"	然而	一个	男人	,	或者	一个	体现	魔鬼	—	我	不	知道	哪个	他	是	—	做过	控制

[ðə; ði] ['weðər] [wʌns] ,

the	weather	once	,
这	天气	一次	,

“然而，曾经有一个人，或者一个化身为魔鬼的人——我不知道他是哪一个——控制过天气。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

as	well	as	the	sun	.
作为	出色地	作为	这	太阳	.

以及太阳。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] ,

But	for	the	humble	efforts	of	two	Americans	,
但	为了	这	谦逊的	努力	的	二	美国人	,

但多亏了两位美国人的默默努力，

['eɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜ:rl] [hu:z] ['brʌðər] - [hæd; həd] ['mə:dəd] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

aided	by	a	Russian	girl	whose	brother	Saranoff	had	murdered	,	he	might	be
协助	经过	一个	俄语	女孩	谁	兄弟	-	有	被谋杀	,	他	可能	是

[stɪl] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

still	controlling	it	.
仍然	控制	它	.

在一位被萨拉诺夫杀害的俄罗斯女孩的帮助下，他可能仍然控制着它。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rtn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

"	General	Merton	was	silent	now	.
"	一般的	默顿	曾是	沉默的	现在	.

默顿将军沉默了。

" ['kɑ:rnz] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðæt][mæp] , " [went][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Carnes	,	let	me	have	that	map	,	"	went	on	the	doctor	.
"	卡恩斯	,	让	我	有	那	地图	,	"	去	在	这	医生	.

“卡恩斯，把那张地图给我，”医生继续说道。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n]['kɜ:rn(ə)l]

When	the	detective	had	unrolled	a	map	of	the	United	States	on	Colonel
什么时候	这	侦探	有	展开	一个	地图	的	这	团结的	各州	在	上校

['wɛsliz] ['teɪbl] ,

Wesley's	table	,
韦斯利的	桌子	,

当侦探在韦斯利上校的桌子上展开一张美国地图时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæp][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

Dr	.	Bird	continued	,	pointing	to	the	map	as	he	spoke	.
博士	.	鸟	持续	,	指向	到	这	地图	作为	他	辐	.

伯德博士一边说着，一边指着地图。

" [ɑ:n] [ðɪs] [mæp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [plɔtid] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['reɪnfɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

"	On	this	map	,	"	he	said	,	"	is	plotted	the	deficiency	in	rainfall	for	the	past	year	,
"	在	这	地图	,	"	他	说	,	"	是	绘制	这	不足	在	雨量	为了	这	过去的	年	,

“这张地图上，”他说，“标出了过去一年降雨量的不足情况。”

[frʌm; frəm] ['evri] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

from	every	reporting	station	in	the	United	States	.
从	每一个	报道	车站	在	这	团结的	各州	.

来自美国各地的所有报道站。

[ðiːz] [red] [laɪnz] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

These	**red**	**lines**	**divide**	**the**	**country**	**into**	**areas**	**of**	**equal**	**deficiency**	**.**
这些	红色的	线条	划分	这	国家	进入	区域	的	平等的	不足	.

这些红线将全国划分成若干个同样存在缺陷的区域。

[ðə; ði] [ˈeriə] [moʊst] [əˈfektɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ɪz] [lɔːŋgər] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

The	**area**	**most**	**affected**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**,**	**is**	**longer**	**east**	**and**	**west**	**,**
这	区域	最多	做作的	,	作为	你	能	看	,	是	更长	东方	和	西方	,

如图所示，受灾最严重的区域呈东西走向。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

than	**it**	**is**	**north**	**and**	**south**	**.**
比	它	是	北	和	南	.

比南北方向更甚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ɪn] [fækt] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈneɪbərhʊd] .

It	**is**	**worst**	**in**	**the**	**east**	**,**	**in**	**fact**	**in**	**this**	**very**	**neighborhood**	**.**
它	是	最差	在	这	东方	,	在	事实	在	这	非常	邻里	.

事实上，东部地区情况最糟，就在这个街区。

[ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Even	**a**	**casual**	**glance**	**at**	**the**	**map**	**will**	**show**	**you**	**that**	**the**	**center**	**of**	**the**
甚至	一个	随意的	瞥一眼	在	这	地图	将要	展示	你	那	这	中心	的	这

[draʊt] [ˈeriə] ,

drought	**area**	**,**
干旱	区域	,

即使只是随意瞥一眼地图，你也会发现干旱地区的中心，

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ˈstændpɔɪnt] , [laɪz] [ɪn] [ˈmeriləndˌ] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] . "

from	**an**	**intensity**	**standpoint**	**,**	**lies**	**in**	**Maryland**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**south**	**of**	**here**	**.**	**"**
从	一个	强度	立场	,	谎言	在	马里兰州	,	一个	很少	英里	南	的	这里	.	"

从强度角度来看，它位于马里兰州，就在这里以南几英里处。

" [ɪn] [fækt] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [ðoʊz] [tuː] [pleɪnz] [went] [daʊn] , " [ˈædɪd] [ˈkɑːrnz] .

"	**In**	**fact**	**,**	**just**	**about**	**where**	**those**	**two**	**planes**	**went**	**down**	**,**	**"**	**added**	**Carnes**	**.**
"	在	事实	,	只是	关于	在哪里	那些	二	飞机	去	向下	,	"	额外	卡恩斯	.

“事实上，就在那两架飞机坠毁的地方附近，”卡恩斯补充道。

" [prɪˈsaɪsli] , [oʊld] [dɪr] .

"	**Precisely**	**,**	**old**	**dear**	**.**
"	恰恰	,	老的	亲爱的	.

“正是如此，老伙计。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fliːt] .

That	**was**	**why**	**we**	**went**	**over**	**that**	**section**	**with**	**the**	**fleet**	**.**
那	曾是	为什么	我们	去	超过	那	部分	和	这	舰队	.

这就是我们和舰队一起复习那部分内容的原因。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [noʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [draʊt] .

Now	**,**	**gentlemen**	**,**	**note**	**a**	**few**	**other**	**things**	**about**	**this**	**drought**	**.**
现在	,	先生们	,	笔记	一个	很少	其他	事物	关于	这	干旱	.

先生们，现在请注意关于这场干旱的其他几点。

[ðə; ði] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [draʊt] [ˈfɑːloʊ] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtəweɪz] ,

The	**areas**	**of**	**drought**	**follow**	**roughly**	**the**	**great**	**waterways**	**,**
这	区域	的	干旱	跟随	大致	这	伟大的	水道	,

干旱地区大致沿主要水道分布，

[ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] [ˈvæliz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [əˈfektɪd] .

the	**Ohio**	**and**	**the**	**Potomac**	**valleys**	**being**	**especially**	**affected**	**.**
这	俄亥俄州	和	这	波托马克河	山谷	存在	尤其	做作的	.

俄亥俄河谷和波托马克河谷受影响尤为严重。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [draʊt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [er] ['kɜ˞ːənts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

In	other	words	,	the	drought	follows	the	normal	air	currents	from	this	point	.
在	其他	字	,	这	干旱	跟随	这	普通的	空气	电流	从	这	观点	.

换句话说，从这一点开始，干旱会随着正常的气流而蔓延。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [reɪn]

If	something	were	to	be	added	to	the	air	which	would	tend	to	prevent	rain
如果	某物	是	到	是	额外	到	这	空气	哪个	会	趋向	到	防止	雨

,

,

,

如果向空气中添加某种物质，使其能够阻止降雨，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [drɪft] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [draʊt] ['eriəz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] .

it	would	in	time	drift	,	just	as	the	drought	areas	have	drifted	.
它	会	在	时间	漂移	,	只是	作为	这	干旱	区域	有	漂移	.

随着时间的推移，它会逐渐漂移，就像干旱地区逐渐漂移一样。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['wezli; 'wes-][bent]['oʊvər][ðə; ði][mæp] .

"	General	Merton	and	Colonel	Wesley	bent	over	the	map	.
"	一般的	默顿	和	上校	韦斯利	弯曲	超过	这	地图	.

默顿将军和韦斯利上校俯身研究地图。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dɑːktər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	believe	you're	right	,	Doctor	,	"	admitted	the	general	.
"	我	相信	你是	正确的	,	医生	,	"	承认	这	一般的	.

“我相信你是对的，医生，”将军承认道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	President	was	convinced	that	I	was	before	he	placed	the	First	Air	Division
这	总统	曾是	确信	那	我	曾是	前	他	放置	这	第一的	空气	分配

['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] .

under	my	orders	.
在下面	我的	订单	.

总统确信我具备这样的能力，才将第一空军师置于我的指挥之下。

['fræŋkli] , [ðæt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] .

Frankly	,	that	search	was	the	real	object	of	assembling	the	fleet	.
坦率地说	,	那	搜索	曾是	这	真实的	目的	的	组装	这	舰队	.

坦白说，组建这支舰队的真正目的就是为了寻找目标。

[ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd] .

The	maneuvers	are	a	mere	blind	.
这	机动	是	一个	仅仅	瞎的	.

这些操作完全是盲目的。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

"	General	Merton	colored	slightly	.
"	一般的	默顿	有色	轻微地	.

默顿将军的脸色略微发红。

" [naʊ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] ['biːɪŋ] [juːst] ,

"	Now	,	I'll	try	to	give	you	some	idea	of	what	I	think	is	the	method	being	used	,
"	现在	,	患病的	尝试	到	给	你	一些	主意	的	什么	我	思考	是	这	方法	存在	用过的	,

“现在，我试着向你们解释一下我认为他们正在使用的方法是什么。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ig'nɔːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtənz] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] .

"	went	on	the	doctor	,	ignoring	General	Merton's	rising	color	.
"	去	在	这	医生	,	忽略	一般的	默顿的	上升	颜色	.

医生继续说道，全然不顾默顿将军涨红的脸色。

" [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [reɪn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [raɪt]

"	In	the	past	,	rain	has	been	produced	in	several	cases	where	conditions	were	right
"	在	这	过去的	,	雨	有	到过	生产	在	一些	案例	在哪里	状况	是	正确的

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

“过去，在一些条件合适的情况下，也曾出现过降雨——也就是说，

[wen] [ðə; ði] [er] [held] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [fɔːl] — [baɪ] [ðə; ði]

when	the	air	held	plenty	of	moisture	which	refused	to	fall	—	by	the
什么时候	这	空气	握住	很多	的	水分	哪个	拒绝	到	落下	—	经过	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪvli] [tʃɑːrdʒd] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

discharge	from	a	plane	of	a	cloud	of	positively	charged	dust	particles	.
释放	从	一个	飞机	的	一个	云	的	积极地	带电	灰尘	颗粒	.

当空气中含有大量无法下落的水汽时——飞机就会释放出一团带正电荷的尘埃颗粒。

['ergoʊ] , [ə; eɪ] ['hevi] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wɪl] [əb'zɔːrb] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

Ergo	,	a	heavy	negative	charge	in	the	air	,	which	will	absorb	rather	than	discharge
因此	,	一个	重的	消极的	收费	在	这	空气	,	哪个	将要	吸收	相当	比	释放

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [tʃɑːrdʒ] ,

a	positive	charge	,
一个	积极的	收费	,

因此，空气中存在大量负电荷，它会吸收而不是释放正电荷。

[ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [reɪn] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

should	tend	to	prevent	rain	from	falling	.
应该	趋向	到	防止	雨	从	坠落	.

应该能阻止雨水落下。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [nɪr]

I	believe	that	a	stream	of	negative	particles	is	being	liberated	into	the	air	near
我	相信	那	一个	溪流	的	消极的	颗粒	是	存在	解放	进入	这	空气	靠近

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我认为附近空气中正释放出一股负电荷粒子流。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

and	allowed	to	drift	where	it	will	.
和	允许	到	漂移	在哪里	它	将要	.

任其随波逐流。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['θiːəri] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

That	was	my	theory	when	I	had	the	First	Air	Division	equipped	with	those
那	曾是	我的	理论	什么时候	我	有	这	第一的	空气	分配	配备	和	那些

[dʌst] [ɪ'dʒektər] [tjʊb] .

dust	ejector	tubes	.
灰尘	喷射器	管子	.

当初我给第一空军师配备除尘管时，我的理论就是如此。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ,

"	I	knew	that	if	such	a	condition	existed	,
"	我	知道	那	如果	这样的	一个	状况	存在	,

我知道如果存在这种情况，

[ðə; ði] ['pɑːzətɪvli] [tʃɑːrdʒd] [dʌst] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	positively	charged	dust	would	be	pulled	down	toward	the	source	of	the
这	积极地	带电	灰尘	会	是	拉	向下	朝向	这	来源	的	这

['negətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)l] [striːm] ,

negative	particle	stream	,
消极的	粒子	溪流	,

带正电荷的尘埃会被拉向带负电荷的粒子流源头。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['kæθoʊd] [reɪ] .

which	must	,	in	many	ways	,	resemble	a	cathode	ray	.
哪个	必须	,	在	许多	方式	,	类似	一个	阴极	射线	.

它在许多方面都与阴极射线相似。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

That	was	why	I	wanted	the	behavior	of	the	dust	clouds	watched	and
那	曾是	为什么	我	通缉	这	行为	的	这	灰尘	云	观看	和

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

这就是我为什么希望对尘埃云的行为进行观察和报告的原因。

[wʌt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr'siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stiːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

What	I	did	not	foresee	was	that	the	iron	and	steel	parts	of	the	plane	,
什么	我	做过	不是	预见	曾是	那	这	铁	和	钢	部分	的	这	飞机	,

我没有预料到的是，飞机的钢铁部件，

[ə'kjuːmjuleɪt] [ə; eɪ] ['hevi] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] ,

accumulating	a	heavy	negative	charge	,
累积	一个	重的	消极的	收费	,

积累大量负电荷，

[wʊd] [biː; bi] ['mægnə,taɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rek]

would	be	magnetized	enough	to	slow	down	the	motors	and	eventually	wreck
会	是	磁化	足够的	到	慢的	向下	这	电机	和	最终	破坏

[ðə; ði] [ʃɪps] . "

the	ships	.	"
这	船舶	.	"

会被磁化到足以减慢马达转速，最终导致船只沉没。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [eɪt] [ʃɪps] [rekt] [ˌʌnɪk'spleɪnəbli] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	We	have	had	eight	ships	wrecked	unexplainably	within	twenty	miles	of	here	,
"	我们	有	有	八	船舶	损毁	无法解释地	之内	二十	英里	的	这里	,

“在我们方圆二十英里内，已经有八艘船莫名其妙地沉没了。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['wezli; 'wes-] .

all	of	them	to	the	south	,	during	the	past	year	,	"	said	Colonel	Wesley	.
全部	的	他们	到	这	南	,	期间	这	过去的	年	,	"	说	上校	韦斯利	.

“过去一年里，他们全都向南撤离了，”韦斯利上校说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [maɪ] ['noʊtɪs] .

"	It	had	slipped	my	notice	.
"	它	有	滑倒了	我的	注意	.

“我竟然没注意到。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['θiːəri]

At	any	rate	,	the	behavior	of	the	ships	this	afternoon	showed	me	that	my	theory
在	任何	速度	,	这	行为	的	这	船舶	这	下午	显示	我	那	我的	理论

[ɪz] [kə'rekt] ,

is	correct	,
是	正确的	,

总之，今天下午船只的举动表明我的理论是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	some	such	device	exists	and	is	in	active	operation	.
和	那	一些	这样的	设备	存在	和	是	在	积极的	手术	.

并且存在某种此类设备，并且正在运行。

['aʊər; ɑːr][nekst][tæsk][ɪz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Our	next	task	is	to	locate	it	and	destroy	it	.	"
我们的	下一个	任务	是	到	定位	它	和	破坏	它	.	"

我们的下一个任务是找到它并将其摧毁。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ]['pruːvɪŋ] [graʊnd] ！ " [kraɪd]['kɜːrn(ə)l]['wezli; 'wes-] .

"	You	shall	have	every	man	on	the	Proving	Ground	!	"	cried	Colonel	Wesley	.
"	你	将	有	每一个	男人	在	这	证明	地面	！	"	哭	上校	韦斯利	.

“你们要把所有人都送到试验场去！”韦斯利上校喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] ,

General	Merton	,
一般的	默顿	,

默顿将军

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'tætʃ] [θriː] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [er] [dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd][hæv; həv]

will	you	detach	three	ships	from	the	First	Air	Division	by	radio	and	have
将要	你	分离	三	船舶	从	这	第一的	空气	分配	经过	收音机	和	有

[ðem; ðəm][rɪ'pɔːrt] [hɪr] ?

them	report	here	?
他们	报告	这里	?

你能否通过无线电从第一航空师抽调三艘舰艇到这里报告?

[aɪ][wɑːnt] [tuː] [pər'suːt] [ʃɪps] [ænd; ənd][wʌn] ['bɑːmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] - [paʊnd]

I	want	two	pursuit	ships	and	one	bomber	,	with	a	rack	of	hundred	-	pound
我	想	二	追逐	船舶	和	一	轰炸机	,	和	一个	架子	的	百	-	磅

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [bɑːmz] .

demolition	bombs	.
拆除	炸弹	.

我想要两艘战斗机和一架轰炸机，配备一排百磅爆破炸弹。

[ɔːl] [θriː] [mʌst; məst][hæv; həv][djʊ'ræljʊmɪn] ['sɪlɪndər] [blɑːks] . "

All	three	must	have	duralumin	cylinder	blocks	.	"
全部	三	必须	有	硬铝	圆柱	积木	.	"

这三款发动机都必须采用硬铝合金缸体。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] .

"	I'll	do	it	at	once	,	Doctor	,	"	the	general	agreed	.
"	患病的	做	它	在	一次	,	医生	,	"	这	一般的	同意	.

“我马上就去做，医生，”将军答应道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

['kɑːrnz] , ['telɪfoʊn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Carnes	,	telephone	Washington	for	me	.
卡恩斯	,	电话	华盛顿	为了	我	.

卡恩斯，帮我给华盛顿打电话。

[tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrdʒɪs] [ðæt] [aɪ][wɑːnt]['treɪsi] , ['fɛloʊz] [ænd; ənd][vɑːn] ['æmbərg] ,

Tell	Dr	.	Burgess	that	I	want	Tracy	,	Fellows	and	Von	Amburgh	,
告诉	博士	.	伯吉斯	那	我	想	特蕾西	,	研究员	和	冯	安堡	,

告诉伯吉斯医生，我想要特雷西、费洛斯和冯·安伯格。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [mɔːr] [men] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst][treɪn] .

with	three	more	men	down	here	by	the	next	train	.
和	三	更多的	男人	向下	这里	经过	这	下一个	火车	.

还有三个男人在这里，就在下一班火车旁边。

['ɔːlsoʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['deivis] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][diː'mægnɪtaɪzər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Also	tell	him	to	have	Davis	rig	up	a	demagnetizer	large	enough	to
还	告诉	他	到	有	戴维斯	钻井平台	向上	一个	消磁器	大的	足够的	到

[ˌdiː'mægnətaɪz][ðə; ðɪ]['moʊtɚz][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænspɔːrt] [pleɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]

demagnetize	the	motors	of	a	transport	plane	and	bring	it	down	here	to
退磁	这	电机	的	一个	运输	飞机	和	带来	它	向下	这里	到

[fɪks] [ʌp]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtənz] [ʃɪp] .

fix	up	General	Merton's	ship	.
使固定	向上	一般的	默顿的	船	.

还要告诉他让戴维斯弄一台足够大的消磁器，用来给运输机的发动机消磁，然后把它运到这里来修理默顿将军的船。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [get][hoʊld][ʌv; əv]['boʊltən][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

When	you	have	finished	that	,	get	hold	of	Bolton	and	ask	for	a	dozen
什么时候	你	有	完成的	那	,	得到	抓住	的	博尔顿	和	问	为了	一个	打

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] .

secret	service	men	.
秘密	服务	男人	.

完成那件事之后，联系博尔顿，让他派十二名特勤人员过来。

[aɪ][wɑːnt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men][wɪð; wɪθ] ['hægɚti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

I	want	selected	men	with	Haggerty	in	charge	.	"
我	想	已选	男人	和	哈格蒂	在	收费	.	"

我希望挑选一些精锐部队，由哈格蒂负责。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] .

"	All	right	,	Doctor	.
"	全部	正确的	,	医生	.

"好的，医生。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [mɪs] ['ændruːz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [wel] ?

Shall	I	tell	Miss	Andrews	to	come	down	as	well	?
将	我	告诉	错过	安德鲁斯	到	来	向下	作为	出色地	?

要不要也让安德鲁斯小姐下来?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [fraund] .

"	Dr	.	Bird	frowned	.
"	博士	.	鸟	皱眉	.

伯德博士皱起了眉头。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? "

Why	would	she	come	down	here	?	"
为什么	会	她	来	向下	这里	?	"

她为什么会来这里?

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , ['dɑːktər] . "

"	I	thought	she	might	be	useful	,	Doctor	.	"
"	我	想法	她	可能	是	有用	,	医生	.	"

"我以为她或许有用，医生。"

" ['kɑ:rnz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dɪs'laɪk]['ju:zɪŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt][kən'troʊl][ðer; ðər]
" Carnes , as you know , I dislike using women because they can't control their
" 卡恩斯 , 作为 你 知道 , 我 不喜欢 使用 女性 因为 他们 不能 控制 他们的
[i'məuʃənz][ɔ:r][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .
emotions or their expressions .
情绪 或者 他们的 表达式 .

"卡恩斯，你知道，我不喜欢用女人，因为她们无法控制自己的情绪或表情。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "
She would just be in the way . "
她 会 只是 是 在 这 方式 . "

她只会碍事。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [bəuθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rʌʃə] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd]
" It seems to me that she saved both our lives in Russia , Doctor , and
" 它 似乎 到 我 那 她 已保存 两个都 我们的 生活 在 俄罗斯 , 医生 , 和
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but for her ,
但 为了 她 ,

"在我看来，医生，她在俄罗斯救了我们俩的命，要不是她，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][soʊ] [wel] [ɪn][jʊr; jər][læst] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæbər'di:n]
you wouldn't have come out so well in your last adventure on the Aberdeen
你 不会 有 来 出去 所以 出色地 在 你的 最后的 冒险 在 这 阿伯丁
[mɑ:ʃiz] . "
marshes . "
沼泽 . "

如果你上次在阿伯丁沼泽地探险，就不会有这么好的下场了。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [θru:] [ˌʌnkən'troʊld] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [θru:] [ə; eɪ]
" She did the first through uncontrolled emotions , and the second through a
" 她 做过 这 第一的 通过 不受控制 情绪 , 和 这 第二 通过 一个
['fleɪgrənt] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv][maɪ]['ɔ:rdərz] .
flagrant disobedience of my orders .
明目张胆 不服从 的 我的 订单 .

"她第一次是因为情绪失控而犯下的罪行，第二次则是公然违抗我的命令。"

[noʊ] , [dəunt] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .
No , don't tell her to come .
不 , 不 告诉 她 到 来 .

不，别叫她过来。

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][æsks] .
Tell her not to come if she asks .
告诉 她 不是 到 来 如果 她 问 .

如果她问起，就告诉她不要来。

" ['kɑ:rnz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Carnes turned away , but hesitated .
" 卡恩斯 转向 离开 , 但 犹豫了一下 .

卡恩斯转过身，但又犹豫了一下。

" ['dɑ:ktər] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][hɜ:r; hər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
" Doctor , I wish you'd let me have her come down here .
" 医生 , 我 希望 你会 让 我 有 她 来 向下 这里 .

"医生，我希望您能让她下来。"

[aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti]
I **didn't** **trust** **her** **at** **first** **when** **you** **did** **,** **but** **she** **has** **proved** **her** **loyalty**
我 没有 相信 她 在 第一的 什么时候 你 做过 , 但 她 有 已证实 她 忠诚
[ænd; ənd] [wɜːrθ] .
and **worth** **.**
和 值得 .

起初你信任她的时候，我并不信任她，但她已经证明了自己的忠诚和价值。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I **don't** **like** **the** **idea** **of** **leaving** **her** **unguarded** **in** **Washington** **with** **you**
我 不 喜欢 这 主意 的 离开 她 无人看守 在 华盛顿 和 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] ,
and **me** **down** **here** **,**
和 我 向下 这里 ,

我不喜欢把她独自留在华盛顿，而你我留在这里，这样她就没人看管了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hægɚti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
and **with** **Haggerty** **coming** **down** **.**
和 和 哈格蒂 未来 向下 .

哈格蒂也随之下台。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Dr** **.** **Bird** **looked** **thoughtful** **.**
" 博士 . 鸟 看起来 周到 .

伯德博士若有所思。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ['kɑːrnz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **There's** **something** **in** **that** **,** **Carnes** **,** **"** **he** **reflected** **.**
" 有 某物 在 那 , 卡恩斯 , " 他 反映 .

“这话有道理，卡恩斯，”他沉思道。

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
" **All** **right** **,** **tell** **her** **to** **come** **along** **,** **but** **remember** **,** **she** **is** **not** **in** **on** **this** **case** **.**
" 全部 正确的 , 告诉 她 到 来 沿着 , 但 记住 , 她 是 不是 在 在 这 案件 .

“好吧，让她一起来，但记住，她没有参与这个案子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪr] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [nɑːt][tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] . "
She **is** **being** **brought** **here** **merely** **for** **safety** **,** **not** **to** **mix** **up** **in** **our** **work** **.** **"**
她 是 存在 带来 这里 仅仅 为了 安全 , 不是 到 混合 向上 在 我们的 工作 . "

她被带到这里只是为了安全起见，并非要干扰我们的工作。

" [θæŋks] , ['dɑːktər] .
" **Thanks** **,** **Doctor** **.**
" 谢谢 , 医生 .

“谢谢您，医生。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **The** **detective** **returned** **in** **ten** **minutes** **with** **a** **worried** **expression** **.**
" 这 侦探 返回 在 十 分钟 和 一个 担心 表达 .

十分钟后，侦探回来了，脸上带着担忧的神色。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **She** **wasn't** **in** **your** **office** **,** **Doctor** **,** **"** **he** **reported** **.**
" 她 不是 在 你的 办公室 , 医生 , " 他 据报道 .

“她不在您的办公室，医生，”他报告说。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[oʊ] , ['θelmə] .
Oh , Thelma .
哦 , 塞尔玛 .

哦，塞尔玛。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
Where was she ? "
在哪里 曾是 她 ? "

她在哪儿?

" [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .
" No one seems to know .
" 不 一 似乎 到 知道 .

"似乎没有人知道。"

[ʃiː; ʃi][left] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]['hæznt] [rɪ'tɜːrnd] . "
She left yesterday afternoon and hasn't returned . "
她 左边 昨天 下午 和 还没有 返回 . "

她昨天下午离开，至今未归。

" [oʊ] , [wel] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" Oh , well , since I am out of the city , I expect she decided to take a
" 哦 , 出色地 , 自从 我 是 出去 的 这 城市 , 我 预计 她 决定 到 拿 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

"哦，好吧，既然我不在城里，我猜她决定去度假了。"

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌʌndɪ'pendəbəl] .
Women are always undependable .
女性 是 总是 不可靠的 .

女人总是不靠谱的。

[dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ? "
Did you get hold of the rest ? "
做过 你 得到 抓住 的 这 休息 ? "

剩下的你都拿到了吗?

" [ðeɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔːl][bʌt; bət]['deivis] .
" They'll be down at midnight , all but Davis .
" 他们会 是 向下 在 午夜 , 全部 但 戴维斯 .

"除了戴维斯之外，他们都会在午夜前下来。"

['hiːl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
He'll come down in the morning . "
地狱 来 向下 在 这 早晨 . "

他明天早上会下来。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enough !
" 好的 足够的 !

"足够好了！"

[naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Now	,	Colonel	,	if	you'll	have	the	officers	who	are	going	out	to	-	morrow
现在	,	上校	,	如果	你会	有	这	警官	WHO	是	去	出去	到	-	明天

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

上校，现在请把明天要出征的军官们召集起来。

[wiːl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

we'll	divide	the	territory	and	make	our	plans	for	the	search	.
出色地	划分	这	领土	和	制作	我们的	计划	为了	这	搜索	.

我们将划分区域，并制定搜寻计划。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

"	A	week	later	,	the	situation	was	unchanged	.
"	一个	星期	之后	,	这	情况	曾是	未更改	.

一周后，情况依然没有改变。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊnd] [hæd; həd] ['kʌvərd] ,

Secret	service	operatives	and	soldiers	from	the	Proving	Ground	had	covered	,
秘密	服务	特工	和	士兵	从	这	证明	地面	有	涵盖	,

[fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

foot	by	foot	,
脚	经过	脚	,

特勤人员和试验场的士兵一步一步地覆盖了

[skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

square	miles	of	territory	south	of	the	Proving	Ground	,	but	without	result	.
正方形	英里	的	领土	南	的	这	证明	地面	,	但	没有	结果	.

在试验场以南数平方英里的土地上进行试验，但没有取得任何结果。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌniks'pleinəbl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

Not	a	single	unexplainable	thing	had	been	found	.
不是	一个	单身的	无法解释	事物	有	到过	成立	.

没有发现任何无法解释的现象。

['sensətɪv] ['ɪnstrʊmənts] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['stændərdz] ,

Sensitive	instruments	sent	down	from	the	Bureau	of	Standards	,
敏感的	仪器	发送	向下	从	这	局	的	标准	,

美国国家标准局送来的精密仪器

['ɪnstrʊmənts] [soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

instruments	so	sensitive	that	they	would	detect	an	electric	light	burning	a	mile	away
仪器	所以	敏感的	那	他们	会	探测	一个	电的	光	燃烧	一个	英里	离开

,

,

,

这些仪器灵敏度极高，甚至可以探测到一英里外燃烧的电灯。

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

had	yielded	no	results	.
有	产生	不	结果	.

没有取得任何结果。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['meʒər] ,

As	a	final	measure	,
作为	一个	最终的	措施	,

作为最终措施，

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] - ['sɪlɪndər] ['moʊtɚz][tuː; tə]

General	Merton	had	ordered	a	dozen	planes	with	steel	-	cylindered	motors	to
一般的	默顿	有	订购	一个	打	飞机	和	钢	-	圆柱形	电机	到

[ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['krɪs,krɒs] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['terətɔːri]

the	Proving	Ground	and	they	had	repeatedly	crisscrossed	the	suspected	territory
这	证明	地面	和	他们	有	反复	纵横交错	这	怀疑	领土

,

,

,

默顿将军命令十几架装有钢制汽缸发动机的飞机前往试验场，这些飞机反复飞越了疑似区域。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [noʊ]['stætɪk] [tʃɑːrdʒ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

but	had	acquired	no	static	charge	large	enough	to	affect	them	.
但	有	获得	不	静止的	收费	大的	足够的	到	影响	他们	.

但是没有获得足以影响它们的静电。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - [dɪ'vaɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ,

It	was	evident	that	Saranoff's	device	,	if	it	existed	,	had	been	moved	,
它	曾是	明显	那	-	设备	, 如果		它	存在	,	有	到过	已搬	,

很明显，萨拉诺夫的装置（如果存在的话）已经被移动过了。

[ɔːr] [els] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

or	else	was	not	in	operation	.
或者	别的	曾是	不是	在	手术	.

或者根本就没在运行。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] ['kɑːrnz] - ['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːdz]['siːkrət] ['wɜːri] ,

Also	,	to	Carnes	'	openly	expressed	and	Dr	.	Bird's	secret	worry	,
还	,	到	卡恩斯	-	公然	表达	和	博士	.	鸟类	秘密	担心	,

此外，还有卡恩斯公开表达的担忧以及伯德医生私下的担忧，

['θelmə] ['ændruːz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] .

Thelma	Andrews	had	not	returned	to	the	Bureau	of	Standards	.
塞尔玛	安德鲁斯	有	不是	返回	到	这	局	的	标准	.

塞尔玛·安德鲁斯没有回到国家标准局。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] , ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz] - - , [ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊər]

The	Russian	girl	,	formerly	known	as	Feodrovna	Androvitch	,	a	tool	and	follower
这	俄语	女孩	,	以前	已知	作为	-	-	,	一个	工具	和	追随者

[ʌv; əv]['aɪvn] - ,

of	Ivan	Saranoff	,
的	伊万	-	,

这位俄罗斯女孩，原名费奥德罗夫娜·安德罗维奇，是伊万·萨拉诺夫的工具和追随者。

[hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

had	acted	with	Carnes	and	the	doctor	in	their	long	drawn	-	out	fight	with
有	行动	和	卡恩斯	和	这	医生	在	他们的	长的	绘制	-	出去	斗争	和

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['kɑːmjənɪst] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['wʊmən] .

the	arch	-	communist	often	enough	to	be	a	marked	woman	.
这	拱	-	共产	经常	足够的	到	是	一个	标记	女士	.

她曾多次与卡恩斯和医生一起对抗那个极端共产主义者，以至于成为了一个被盯上的女人。

['ɝːdʒd] [baɪ] ['kɑːrnz] , ['boʊltən] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

Urged	by	Carnes	,	Bolton	,	the	head	of	the	Secret	Service	,
敦促	经过	卡恩斯	,	博尔顿	,	这	头	的	这	秘密	服务	,

在卡恩斯的敦促下，秘密情报局局长博尔顿

[pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][men][ɑːn][hɜːr; hər][treɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

put	a	dozen	of	his	best	men	on	her	trail	,	but	they	found	nothing	.
放	一个	打	的	他的	最好的	男人	在	她	踪迹	,	但	他们	成立	没有什么	.

他派出了十二名最得力的手下追踪她，但他们一无所获。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd]

She	had	disappeared	as	thoroughly	as	if	the	earth	had	opened	and
她	有	消失	作为	彻底	作为	如果	这	地球	有	打开	和

['swɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ʌp] .

swallowed	her	up	.
吞咽	她	向上	.

她彻底消失了，就像大地裂开将她吞噬了一样。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbər'di:n] [mɑ:ʃiz] ['ji:ldɪd] [noʊ] [rɪ'zʌlts] ,

At	last	,	as	the	combing	of	the	Aberdeen	marshes	yielded	no	results	,
在	最后的	,	作为	这	梳理	的	这	阿伯丁	沼泽	产生	不	结果	,

最后，由于对阿伯丁沼泽地的搜寻一无所获，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [ək'si:d] [tu:; tə] ['kɑ:rnz] - [rɪ'kwest] ,

Dr	.	Bird	acceded	to	Carnes	'	request	,
博士	.	鸟	同意	到	卡恩斯	-	要求	,

伯德博士同意了卡恩斯的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [teɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	detective	left	for	Washington	to	take	personal	charge	of	the
和	这	侦探	左边	为了	华盛顿	到	拿	个人的	收费	的	这

[sɜ:rtʃ] .

search	.
搜索	.

于是，这位侦探前往华盛顿亲自负责搜寻工作。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [klʌb] ,

Dr	.	Bird	sat	alone	in	his	quarters	at	the	Officers	'	Club	,
博士	.	鸟	卫星	独自的	在	他的	四分之一	在	这	警官	-	俱乐部	,

伯德博士独自一人坐在军官俱乐部的房间里。

['fju:təli] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [prə'si:dʒər] .

futilely	wracking	his	brains	for	a	clue	to	his	further	procedure	.
徒劳地	撕裂	他的	大脑	为了	一个	线索	到	他的	更远	程序	.

他徒劳地绞尽脑汁，寻找下一步操作的线索。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['laʊdli] .

The	telephone	rang	loudly	.
这	电话	响铃	高声	.

电话铃声响亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

With	a	grunt	,	he	took	down	the	receiver	.
和	一个	咕哝	,	他	采取	向下	这	接收者	.

他哼了一声，把接球手放倒在地。

[ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rən] ['æksent] .

A	feminine	voice	spoke	with	a	strong	foreign	accent	.
一个	女性	嗓音	辐	和	一个	强的	外国的	口音	.

一个女声带着浓重的外国口音说道。

" [aɪ][vænt]['dɚ:][hɛə] ['dɑ:ktɚ] ['voʊgəl] , [pli:z] ! "

"	I	vant	der	Herr	Doktor	Vogel	,	plees	!	"
"	我	范特	德尔	先生	医生	沃格尔	,	请	!	"

“我支持沃格尔博士先生，拜托！”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt] [hu:] ?

"	You	want	who	?
"	你	想	WHO	?

你想要谁？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

['voʊgəl] — [bɜ:rd] !
Vogel — bird !
沃格尔 — 鸟 !

Vogel——鸟!

[ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] ['spi:kɪŋ] .
This is Dr . Bird speaking .
这 是 博士 . 鸟 请讲 .

这里是伯德博士。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] [lɔ:st][bəuθ][ɪts] ['fɔ:rən] ['æksent][ænd; ənd][ɪts] ['gʌtərəl] ['kwɑ:ləti] .
" The voice instantly lost both its foreign accent and its guttural quality .
" 这 嗓音 即刻 丢失的 两个都 它是 外国的 口音 和 它是 喉音 质量 .

“这声音瞬间失去了外国口音和喉音。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [wen] [ju:; jʊ][spoʊk] , ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" I thought so when you spoke , Doctor , but I wanted to make sure .
" 我 想法 所以 什么时候 你 辐 , 医生 , 但 我 通缉 到 制作 当然 .

“医生，您刚才说的时候我就这么想了，但我还是想确认一下。”

[ðɪs] [ɪz] ['θelmə] ['ændru:z] . "
This is Thelma Andrews . "
这 是 塞尔玛 安德鲁斯 . "

这是塞尔玛·安德鲁斯。

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" Where the devil have you been ?
" 在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 ?

你到底跑哪儿去了?

[hæf][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kɑ:rnz] , [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:]
Half the Secret Service is looking for you , including Carnes , who deserted me
一半 这 秘密 服务 是 寻找 为了 你 , 包括 卡恩斯 , WHO 荒凉的 我
[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "
and is in Washington . "
和 是 在 华盛顿 . "

半个特勤局的人都在找你，包括卡恩斯，他背叛了我，现在在华盛顿。

" [hi:; hi][ɪz] ?
" He is ?
" 他 是 ?

他是吗?

[aɪm] ['sɑ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

['lɪs(ə)n] , ['dɑ:ktər] , [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri]
Listen , Doctor , it's a long story
听 , 医生 , 它是 一个 长的 故事

听着，医生，这说来话长。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz] [naʊ] .
and I can't go into details now .
和 我 不能 去 进入 细节 现在 .

我现在不方便透露细节。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] .

I	got	a	clue	on	the	day	you	left	.
我	得到	一个	线索	在	这	天	你	左边	.

你离开那天，我突然明白了。

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

As	I	couldn't	get	in	touch	with	you	,	I	followed	it	myself	.
作为	我	不能	得到	在	触碰	和	你	,	我	随后	它	我	.

由于联系不上你，所以我自己跟进了这件事。

[aɪv] ['loʊkeɪtɪd] - [meɪn] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvər] [mɑːʃiz] . "

I've	located	Saranoff's	main	base	in	the	Bush	River	marshes	.	"
我已经	位于	-	主要的	根据	在	这	衬套	河	沼泽	.	"

我已经找到了萨拉诺夫在布什河沼泽地的主要基地。

" [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	You	have	!
"	你	有	!

你有！

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ ″

" [its] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [juːv] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

"	It's	underground	and	you've	passed	over	it	a	dozen	times	during	the	past
"	它是	地下	和	你已经	通过了	超过	它	一个	打	时代	期间	这	过去的

[wiːk] .

week	.
星期	.

“它在地下，过去一周你已经从它上面经过十几次了。”

[its] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ɪz]['oʊvər] .

It's	unoccupied	now	and	the	machines	are	idle	until	your	search	is	over	.
它是	空置	现在	和	这	机器	是	闲置的	直到	你的	搜索	是	超过	.

现在这里空无一人，机器也处于闲置状态，直到您的搜索结束。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	way	to	it	.
我	知道	这	方式	到	它	.

我知道去那里的路。

[ɪf] [juːl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] [naʊ] ,

If	you'll	join	me	now	,
如果	你会	加入	我	现在	,

如果你现在愿意加入我，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [rek] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

we	can	get	in	and	hopelessly	wreck	the	device	in	a	short	time	.
我们	能	得到	在	和	绝望地	破坏	这	设备	在	一个	短的	时间	.

我们可以进入设备内部，然后在短时间内将其彻底损坏。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər][men] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	you	can	bring	your	men	down	here	and	take	charge	of	it	.
到	-	明天	你	能	带来	你的	男人	向下	这里	和	拿	收费	的	它	.

明天你可以带人下来接管这里。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːdz] [aɪz] ['glɪsənd] .

"	Dr	.	Bird's	eyes	glistened	.
"	博士	.	鸟类	眼睛	闪闪发光	.

伯德博士的眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ['θelmə] !
" I'll come at once , Thelma !
" 患病的 来 在 一次 , 塞尔玛 !

“我马上就来，塞尔玛！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [aɪm] [daʊn] [ɑːn] ['rɔmni] [kriːk] .
" I'm down on Romney Creek .
" 我是 向下 在 罗姆尼 溪 .

“我在罗姆尼溪边。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪmpækt][reɪndʒ] [bɪ'loʊ] - , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]
Come down to the Water Impact Range below Michaelville - , and I'll meet you
来 向下 到 这 水 影响 范围 以下 - , 和 患病的 见面 你
[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .
at the wharf .
在 这 码头 .

请到迈克尔维尔下方的水冲击靶场来，我会在码头等你。

[juːd] ['betər] [kʌm] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] . "
You'd better come alone , because we'll have to sneak . "
你会 更好的 来 独自的 , 因为 出色地 有 到 潜行 . "

你最好独自前来，因为我们得偷偷摸摸地走。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Good for you ! " cried the doctor .
" 好的 为了 你 ! " 哭 这 医生 .

“真为你高兴！”医生喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "
" I'll be down in an hour . "
" 患病的 是 向下 在 一个 小时 . "

“我一个小时后就下去。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] .
" All right , Doctor .
" 全部 正确的 , 医生 .

“好的，医生。”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll be waiting for you .
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

" [æt; ət] - ,
" At Michaelville ,
" 在 - ,

在迈克尔维尔，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [left] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːtər] [wɪtʃ] [ræn] [ɑːn] [ðə; ði]

Dr	.	Bird	left	his	car	and	stepped	on	the	scooter	which	ran	on	the
博士	.	鸟	左边	他的	车	和	步	在	这	小型摩托车	哪个	跑	在	这

['nærəʊ] [geɪdʒ] [træk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn] ['rɔmni] [kriːk] .

narrow	gauge	track	connecting	the	range	house	with	the	wharf	on	Romney	Creek	.
狭窄的	测量	追踪	连接	这	范围	房子	和	这	码头	在	罗姆尼	溪	.

伯德博士下了车，骑上一辆沿着连接牧场小屋和罗姆尼溪码头的窄轨铁路行驶的摩托车。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔft] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

He	started	it	with	no	difficulty	and	it	coughed	away	into	the	night	.
他	开始	它	和	不	困难	和	它	咳嗽	离开	进入	这	夜晚	.

他毫不费力地就启动了它，然后它就一直咳嗽到深夜。

[fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] , ['nʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .

For	three	and	a	half	miles	,	nothing	broke	the	monotony	of	the	trip	.
为了	三	和	一个	一半	英里	,	没有什么	打破	这	单调	的	这	旅行	.

在三英里半的路程中，没有任何事情能打破旅途的单调乏味。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

Dr	.	Bird	,	his	hand	on	the	throttle	,
博士	.	鸟	,	他的	手	在	这	风门	,

伯德博士，一只手放在油门上，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪn] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [slɪd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedlaɪt] .

kept	his	eyes	on	the	twin	ribbons	of	steel	which	slid	along	under	the	headlight	.
保留	他的	眼睛	在	这	双	丝带	的	钢	哪个	滑行	沿着	在下面	这	前大灯	.

他的目光始终注视着车头灯下方滑动的两条钢带。

[ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ]

The	road	made	a	sharp	turn	and	emerged	from	the	thick	wood	through	which
这	路	制成	一个	锋利的	转动	和	出现	从	这	厚的	木头	通过	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] .

it	had	been	traveling	.
它	有	到过	旅行	.

道路急转弯，走出了之前穿过的茂密树林。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪts] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæn; ðən]

Hardly	had	the	lights	shot	along	the	track	in	the	new	direction	than
几乎	有	这	灯	射击	沿着	这	追踪	在	这	新的	方向	比

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] ['ræpɪdli] .

Dr	.	Bird	closed	the	throttle	and	applied	the	brakes	rapidly	.
博士	.	鸟	关闭	这	风门	和	应用	这	刹车	快速	.

灯光刚沿着新的轨道方向扫过，伯德博士就迅速关闭了油门并踩下了刹车。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [lɔːgz] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] .

A	heavy	barricade	of	logs	was	piled	across	the	track	.
一个	重的	路障	的	日志	曾是	堆积	穿过	这	追踪	.

铁轨上堆放着一道厚重的原木路障。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [prest] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪk] ['levər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stiːl] [ʃuːz] [skriːmd] [ɪn] ['proʊtest]

The	doctor	pressed	home	on	the	brake	lever	until	the	steel	shoes	screamed	in	protest
这	医生	按下	家	在	这	制动	杠杆	直到	这	钢	鞋	尖叫	在	反对

,

,

,

医生用力踩下刹车杆，直到钢制刹车片发出刺耳的摩擦声。

[bʌt; bət][noʊ] [breɪks] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['skuːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]

but	no	brakes	could	bring	the	heavy	scooter	to	a	stop	as	swiftly	as
但	不	刹车	可以	带来	这	重的	小型摩托车	到	一个	停止	作为	迅速地	作为

[wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kræʃ] .

was	needful	to	avoid	a	crash	.
曾是	需要	到	避免	一个	碰撞	.

但是，没有刹车能让这辆沉重的踏板车迅速停下来，以避免发生碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	still	traveling	at	a	good	rate	of	speed	when	it	rammed	into	the
它	曾是	仍然	旅行	在	一个	好的	速度	的	速度	什么时候	它	撞倒	进入	这

['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrnd] .

barricade	and	overturned	.
路障	和	翻覆	.

它当时仍以相当快的速度行驶，撞上路障后翻车。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['skuːtər] .

Dr	.	Bird	was	thrown	clear	of	the	wrecked	scooter	.
博士	.	鸟	曾是	抛掷	清除	的	这	损毁	小型摩托车	.

伯德博士被从损毁的摩托车里甩了出来。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][sɔːft] [mʌd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .

He	landed	on	soft	mud	beside	the	track	.
他	登陆	在	柔软的	泥	旁	这	追踪	.

他落在了赛道旁的松软泥地上。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] ,

As	he	strove	to	rise	,
作为	他	努力	到	上升	,

当他努力向上攀登时，

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ,

the	beam	of	a	flashlight	struck	him	in	the	eyes	and	a	guttural	,
这	光束	的	一个	手电筒	击	他	在	这	眼睛	和	一个	喉音	,

手电筒的光束射入他的眼睛，他发出了一声喉音。

['sniriŋ] [vɔɪs] [spoʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

sneering	voice	spoke	through	the	darkness	.
冷笑	嗓音	辐	通过	这	黑暗	.

黑暗中传来一阵嘲讽的声音。

" [dəunt] [muːv] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	Don't	move	,	Dr	.	Bird	.
"	不	移动	,	博士	.	鸟	.

“别动，伯德博士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɜːrli] [deθ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

It	will	be	useless	and	will	only	lead	to	your	early	death	,	a	thing	I	should
它	将要	是	无用	和	将要	仅有的	带领	到	你的	早期的	死亡	,	一个	事物	我	应该

[rɪ'gret] . "

regret	.	"
后悔	.	"

这样做毫无用处，只会导致你早逝，我会为此感到后悔。

" - ! " [kraɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	Saranoff	!	"	cried	Dr	.	Bird	.
"	-	!	"	哭	博士	.	鸟	.

“萨拉诺夫！”伯德医生喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flætərd] , ['dɑːktər] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] .

"	I	am	flattered	,	Doctor	,	that	you	know	my	voice	.
"	我	是	受宠若惊	,	医生	,	那	你	知道	我的	嗓音	.

“医生，您能认出我的声音，我感到非常荣幸。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['aɪvn] - , [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fɔɪld] .

Yes	,	it	is	I	,	Ivan	Saranoff	,	the	man	whom	you	have	so	often	foiled	.
是的	,	它	是	我	,	伊万	-	,	这	男人	谁	你	有	所以	经常	挫败	.

是的，我就是伊万·萨拉诺夫，那个你屡次挫败的人。

[juː; jʊ][droʊv][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'merɪkə][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði][roʊd] [ə'genst] [maɪ][rɪ'tɜːrn] ,

You	drove	me	from	America	and	tried	to	bar	the	road	against	my	return	,
你	驾驶	我	从	美国	和	尝试	到	酒吧	这	路	反对	我的	返回	,

你们把我赶出美国，还试图阻止我返回。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [læft] [æt; ət][jʊr; jər] ['efərts] .

but	I	only	laughed	at	your	efforts	.
但	我	仅有的	笑了	在	你的	努力	.

但我只是嘲笑你的努力。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə]['kæptʃər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmpəs]

I	returned	here	only	for	one	purpose	,	to	capture	you	and	to	compass
我	返回	这里	仅有的	为了	一	目的	,	到	捕获	你	和	到	罗盘

[jʊr; jər] [deθ] .

your	death	.
你的	死亡	.

我回到这里只有一个目的，那就是抓住你，夺走你的性命。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [læft] ['laɪtli] .

"	Dr	.	Bird	rose	to	his	feet	and	laughed	lightly	.
"	博士	.	鸟	玫瑰	到	他的	脚	和	笑了	轻轻	.

伯德博士站起身来，轻笑了一声。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] ['iznt] [pleɪd] [aʊt] [jet] .

"	You've	got	me	,	Saranoff	,	"	he	said	,	"	but	the	game	isn't	played	out	yet	.
"	你已经	得到	我	,	-	,	"	他	说	,	"	但	这	游戏	不是	玩	出去	然而	.

“萨拉诺夫，你赢了，”他说，“但游戏还没有结束。”

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wəʊnt][end][wɪð; wɪθ][maɪ] [deθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	represent	an	organization	which	won't	end	with	my	death	,	you	know	.
我	代表	一个	组织	哪个	惯于	结尾	和	我的	死亡	,	你	知道	.

你知道，我所代表的组织不会随着我的离世而终结。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] [ɪn] ['gʌtərəl] ['rʌʃ(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	A	series	of	expletives	in	guttural	Russian	answered	him	.
"	一个	系列	的	脏话	在	喉音	俄语	回答	他	.

“他被一连串粗哑的俄语咒骂声回应了。”

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] ,

In	response	to	a	command	from	their	leader	,
在	回复	到	一个	命令	从	他们的	领导者	,

遵照领导的命令，

[tuː] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ekspɜːrtli] ,

two	men	came	forward	and	searched	the	doctor	quickly	and	expertly	,
二	男人	来了	向前	和	搜索	这	医生	迅速地	和	熟练地	,

两名男子上前迅速而熟练地搜查了医生。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left]['ɑːrmpɪt] .

removing	the	automatic	pistol	which	he	carried	under	his	left	armpit	.
移除	这	自动的	手枪	哪个	他	携带	在下面	他的	左边	腋窝	.

他从左腋下取下了随身携带的自动手枪。

" [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [puːf] ! " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" As for your organization , as you call it — pouf ! " said the Russian
" 作为 为了 你的 组织 , 作为 你 称呼 它 — 蒲团 ! " 说 这 俄语
['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“至于你们所谓的组织——呸！”俄罗斯人轻蔑地说。

" ['kɑːrnz] , [ə; eɪ] ['breɪnləs] [fuːl] [huː] [dʌz] ['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" Carnes , a brainless fool who does only as you tell him ,
" 卡恩斯 , 一个 没脑子 傻子 WHO 做 仅有的 作为 你 告诉 他 ,

“卡恩斯，一个没脑子的傻瓜，只会听你的话。”

[ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [wɪts][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ]
a few half - wits in the Bureau of Standards , some of them already in my
一个 很少 一半 - 智慧 在 这 局 的 标准 , 一些 的 他们 已经 在 我的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

标准局里有几个蠢货，其中一些人还是我的下属。

[ænd; ənd][wʌn] ['renɪgeɪd] [gɜːrl] .
and one renegade girl .
和 一 叛逆者 女孩 .

还有一个叛逆的女孩。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] . "
She shall learn what it means to betray the Soviets and their leader . "
她 将 学习 什么 它 方法 到 背叛 这 苏联人 和 他们的 领导者 . "

她将会明白背叛苏联及其领导人的后果。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn]
" You'll have to catch her first , " replied Dr . Bird , a sardonic grin
" 你会 有 到 抓住 她 第一的 , " 回复 博士 . 鸟 , 一个 讽刺的 咧嘴笑
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

“你得先抓住她才行，”伯德博士回答道，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][snæp][maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [bæk] ,
" I have but to snap my fingers and she will come whining back ,
" 我 有 但 到 折断 我的 手指 和 她 将要 来 抱怨 后退 ,

“我只要打个响指，她就会哼哼唧唧地回来。”

['lɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːrsi] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
licking my hand and imploring mercy , " boasted the Russian .
舔舐 我的 手 和 恳求 怜悯 , " 吹嘘 这 俄语 .

“舔着手，乞求饶命，”俄罗斯人吹嘘道。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] !
" Bring him along !
" 带来 他 沿着 !

“带他一起来！”

" [tuː] [men] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['dɑːktər][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Two men approached and seized the doctor by his arms .
" 二 男人 接近 和 查获 这 医生 经过 他的 武器 .

“两名男子走上前去，抓住医生的胳膊。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [kən'temptʃuəsli] .
Dr . Bird shook them off contemptuously .
博士 . 鸟 摇晃 他们 离开 轻蔑地 .

伯德博士不屑地甩开了他们。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪlθi] [pɔːz] [ɔːf][ˌem 'iː] !
" **Keep your filthy paws off me !**
" 保持 你的 污秽 爪子 离开 我 !

"把你的脏爪子从我身上拿开！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm]['bestɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['drægd] .
" **I know when I'm bested , and I'll come quietly , but I won't be dragged .**
" 我 知道 什么时候 我是 击败 , 和 患病的 来 悄悄 , 但 我 惯于 是 拖拽 .

"我知道什么时候我输了，我会默默地认输，但我不会被拖着走。"

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːdər] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
" **The men looked at their leader for orders .**
" 这 男人 看起来 在 他们的 领导者 为了 订单 .

士兵们看着他们的首领，等待命令。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
From behind his light , the Russian studied his opponent .
从 在后面 他的 光 , 这 俄语 研究 他的 对手 .

俄罗斯人躲在灯光后面，打量着他的对手。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] ['rʌʃ(ə)n] .
He gave vent to a stream of guttural Russian .
他 给予 发泄 到 一个 溪流 的 喉音 俄语 .

他发出了一连串粗犷的俄语。

[ðə; ði][men] [fel] [bæk] .
The men fell back .
这 男人 跌倒 后退 .

男人们后退了。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] .
" **For your information , Doctor , " he said in a sneering tone .**
" 为了 你的 信息 , 医生 , " 他 说 在 一个 冷笑 语气 .

"告诉你一声，医生，"他冷笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ][men][tuː; tə]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['kloʊsli] , [gʌn] [ɪn][hænd] .
" **I have told my men to follow you closely , gun in hand .**
" 我 有 讲述 我的 男人 到 跟随 你 密切 , 枪 在 手 .

"我已经命令我的手下紧跟着你，手里拿着枪。"

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ]
At the slightest sign of hesitation , or at the first attempt to escape , they
在 这 丝毫 符号 的 犹豫 , 或者 在 这 第一的 试图 到 逃脱 , 他们
[wɪl] ['faɪər] .
will fire .
将要 火 .

一旦出现一丝犹豫的迹象，或者第一次试图逃跑，他们就会开火。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ʃɑːts] . "
They are excellent shots . "
他们 是 出色的 镜头 . "

他们拍的照片很棒。

" [liːd] [ɑːn] , - , " [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːdz] ['tʃɪri] ['kɑːment] .
" **Lead on , Saranoff , " was Dr . Bird's cheery comment .**
" 带领 在 , - , " 曾是 博士 . 鸟类 欢快的 评论 .

"萨拉诺夫，继续前进吧！"伯德博士兴高采烈地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
With **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** **,**
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪbər]['pɑːrti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk]
the **leader** **of** **the** **Young** **Labor** **party** **turned** **and** **made** **his** **way** **along** **the** **track**
这 领导者 的 这 年轻的 劳动 派对 转向 和 制成 他的 方式 沿着 这 追踪
[tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .
toward **the** **wharf** **.**
朝向 这 码头 .

青年工党领袖转身沿着小路向码头走去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,
Dr **.** **Bird** **looked** **anxiously** **ahead** **as** **they** **approached** **,**
博士 . 鸟 看起来 焦虑地 前方 作为 他们 接近 ,

伯德博士焦急地望着前方，看着他们走近。

[fiərɪŋ] [ðæt] - - [wʊd] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
fearing **that** **Feodrovna** **Androvitch** **would** **be** **discerned** **in** **her** **hiding** **place** **.**
害怕 那 - - 会 是 辨别 在 她 隐藏 地方 .

担心费奥德罗夫娜·安德罗维奇的藏身之处会被人发现。

- [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Saranoff **correctly** **interpreted** **his** **gaze** **.**
- 正确 翻译 他的 目光 .

萨拉诺夫正确地解读了他的眼神。

" [dʌz] ['dɚː][hɛə] ['dɑːktɚ] ['voʊgəl] - - ?
" **Does** **der** **Herr** **Doktor** **Vogel** **eggspect** **somevun** **?**
" 做 德尔 先生 医生 沃格尔 - - ?

"沃格尔博士先生有看到什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] ['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɚːdz] ['telɪfoʊn] .
" **he** **asked** **in** **the** **voice** **which** **had** **first** **come** **over** **Dr** **.** **Bird's** **telephone** **.**
" 他 问 在 这 嗓音 哪个 有 第一的 来 超过 博士 . 鸟类 电话 .

"他用当初从伯德医生的电话里传出来的声音问道。

[ðə; ði]['dɑːktər]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
The **doctor** **started** **and** **the** **Russian** **went** **on** **in** **the** **voice** **of** **the** **doctor's**
这 医生 开始 和 这 俄语 去 在 在 这 嗓音 的 这 医生的
['sekrəteri] .
secretary **.**
秘书 .

医生开了口，然后那个俄罗斯人用医生秘书的语气继续说道。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .
" **I'm** **so** **glad** **you** **came** **,** **Dr** **.** **Bird** **.**
" 我是 所以 高兴的 你 来了 , 博士 . 鸟 .

"伯德医生，您能来真是太好了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [beɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrli]
I **am** **going** **to** **take** **you** **directly** **to** **the** **main** **base** **of** **our** **dearly**
我 是 去 到 拿 你 直接地 到 这 主要的 根据 的 我们的 亲爱的
[bɪ'lʌvɪd] [frend] ,
beloved **friend** **,**
心爱 朋友 ,

我将直接带你前往我们亲爱的朋友的主要基地，

['aɪvn] - .
Ivan **Saranoff** **.**
伊万 - .

伊万·萨拉诺夫。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [spred] ['oʊvər]

"	An	expression	that	was	a	mixture	of	chagrin	and	relief	spread	over
"	一个	表达	那	曾是	一个	混合物	的	懊恼	和	宽慰	传播	超过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːdz] [feɪs] .

Dr	.	Bird's	face	.
博士	.	鸟类	脸	.

“伯德博士脸上露出了懊恼和如释重负的表情。”

" [soʊld] , [baɪ] ['θʌndər] !

"	Sold	,	by	thunder	!
"	卖	,	经过	雷	!

“卖出去了，雷霆万钧！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] [ænd; ənd] [træmp] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

The	Russian	laughed	sardonically	and	tramped	on	in	silence	.
这	俄语	笑了	讽刺地	和	践踏	在	在	沉默	.

俄罗斯人冷笑一声，默默地走开了。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔmni] [kriːk] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] ,

Tied	to	the	Romney	Creek	wharf	was	a	boat	with	powerful	electric	motors	,
系	到	这	罗姆尼	溪	码头	曾是	一个	船	和	强大的	电的	电机	,

['drɪvn] [baɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] .

driven	by	storage	batteries	.
驱动	经过	贮存	电池	.

一艘装有大功率电动机的船系在罗姆尼溪码头上，电动机由蓄电池驱动。

[æt; ət][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .

At	a	nudge	from	his	captors	,	Dr	.	Bird	took	his	place	in	the	craft	.
在	一个	轻推	从	他的	俘虏者	,	博士	.	鸟	采取	他的	地方	在	这	工艺	.

在绑匪的催促下，伯德博士登上了飞船。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid]['saɪləntli][ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɛsəpiːks] [maʊθ] .

It	glided	silently	away	down	the	creek	toward	the	Chesapeake's	mouth	.
它	滑翔	默默	离开	向下	这	溪	朝向	这	切萨皮克的	嘴	.

它静静地顺着小溪滑向切萨皮克湾的入海口。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

In	the	bay	,
在	这	湾	,

在海湾里，

[ðə; ði][boʊt] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

the	boat	veered	to	the	south	and	ran	along	the	shore	until	the	mouth	of
这	船	转向	到	这	南	和	跑	沿着	这	支撑	直到	这	嘴	的

[bʊʃ] ['rɪvər] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Bush	River	opened	before	them	.
衬套	河	打开	前	他们	.

船向南转向，沿着海岸行驶，直到布什河的入海口出现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [west] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	turned	west	up	the	river	,
它	转向	西方	向上	这	河	,

它转向西，沿河而上。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [wɪtʃ]
coming **to** **a** **halt** **at** **one** **of** **the** **occasional** **bits** **of** **high** **ground** **which**
未来 到 一个 停止 在 一 的 这 偶然 比特 的 高的 地面 哪个
['bɔ:dəd] [ðə; ði]['rɪvər] .
bordered **the** **river** **.**
带边框 这 河 .

在河岸边偶尔出现的一处高地上停了下来。

" [wi:; wi][get] [ɔ:f] [hɪr] , ['dɑ:ktər] , " [sed] - .
" **We** **get** **off** **here** **,** **Doctor** **,** **"** **said** **Saranoff** **.**
" 我们 得到 离开 这里 , 医生 , " 说 - .

“我们在这里下车，医生，”萨拉诺夫说。

" [maɪ] [beɪs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['weɪstɪd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['si:kɪŋ] ,
" **My** **base** **,** **which** **you** **have** **wasted** **so** **much** **time** **seeking** **,**
" 我的 根据 , 哪个 你 有 浪费 所以 很多 时间 寻求 ,

“我的基地，你浪费了那么多时间去寻找，

[laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
lies **within** **a** **hundred** **yards** **of** **this** **point** **.**
谎言 之内 一个 百 码 的 这 观点 .

位于该点一百码以内。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju: 'es] [kən'si:l] ['aʊər; ɑ:r]
Before **I** **take** **you** **there** **,** **you** **may** **be** **interested** **in** **watching** **us** **conceal** **our**
前 我 拿 你 那里 , 你 可能 是 感兴趣的 在 观看 我们 隐藏 我们的
[boʊt] .
boat **.**
船 .

在我带你去那里之前，你或许有兴趣看看我们如何藏匿我们的船。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [sər'praɪzd] [geɪz] ,
" **Before** **the** **doctor's** **surprised** **gaze** **,**
" 前 这 医生的 惊讶 目光 ,

在医生惊讶的目光中，

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:ks][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə'raʊnd]
the **edges** **of** **a** **huge** **box** **rose** **above** **the** **surface** **of** **the** **water** **,** **around**
这 边缘 的 一个 巨大的 盒子 玫瑰 多于 这 表面 的 这 水 , 大约
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [boʊt] .
the **electric** **boat** **.**
这 电的 船 .

一个巨大的箱子边缘从水面上升起，环绕着电动船。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]
The **boat** **was** **raised** **and** **water** **could** **be** **heard** **running** **out** **of** **the** **box**
这 船 曾是 提高 和 水 可以 是 听到 跑步 出去 的 这 盒子
[wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'ti:] .
which **held** **it** **.**
哪个 握住 它 .

船被吊了起来，可以听到水从装船的箱子里流出来的声音。

[wen] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [dreɪnd] , [ə; eɪ][mæn] [li:pt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] .
When **the** **box** **was** **drained** **,** **a** **man** **leaped** **in** **and** **made** **some** **adjustments** **.**
什么时候 这 盒子 曾是 排水 , 一个 男人 跳跃 在 和 制成 一些 调整 .

当箱子里的水排干后，一名男子跳进去进行了一些调整。

[ə; eɪ]['kʌvər] , [hɪndʒd][ɑːn][wʌn][saɪd] , [swʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][bɑːks] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ]

A	cover	,	hinged	on	one	side	,	swung	over	and	closed	the	box	tightly	with
一个	覆盖	,	铰链	在	一	边	,	摇摆	超过	和	关闭	这	盒子	紧紧	和

[ðə; ði][boʊt][ˌɪn'saɪd] .

the	boat	inside	.
这	船	里面	.

一侧装有铰链的盖子翻过来，将箱子紧紧地盖住，船就在里面。

[men] [kloʊzd] [klæmps] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Men	closed	clamps	which	held	it	in	position	.
男人	关闭	夹具	哪个	握住	它	在	位置	.

男人们合上夹钳，将它固定住。

[æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

As	they	sprang	to	shore	,
作为	他们	弹簧	到	支撑	,

他们跃上岸时，

[ðə; ði][bɑːks] [sʌŋk] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	box	sunk	silently	out	of	sight	below	the	surface	of	the	water	.
这	盒子	沉没	默默	出去	的	视线	以下	这	表面	的	这	水	.

箱子悄无声息地沉入水面之下，消失不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [mʌd] , ['dɑːktər] , " [læft] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

"	It	is	now	beneath	a	foot	of	mud	,	Doctor	,	"	laughed	the	Russian	,
"	它	是	现在	下面	一个	脚	的	泥	,	医生	,	"	笑了	这	俄语	,

“现在它已经被埋在一英尺厚的泥土下面了，医生，”俄罗斯人笑着说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][sə'spekt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

"	and	there	is	nothing	to	lead	a	searching	party	to	suspect	its	existence	.
"	和	那里	是	没有什么	到	带领	一个	搜索	派对	到	怀疑	它是	存在	.

“没有任何迹象表明它的存在。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [beɪs] .

Now	I	will	take	you	to	my	base	.
现在	我	将要	拿	你	到	我的	根据	.

现在我将带你去我的基地。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	led	the	way	for	a	hundred	yards	over	the	ground	.
"	他	引领	这	方式	为了	一个	百	码	超过	这	地面	.

“他带头向前冲了一百码。”

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [luːmd] [æn; ən][oʊld] [ə'bændənd] ['fɪʃɚmənz] [ʃæk] .

Before	them	loomed	an	old	abandoned	fisherman's	shack	.
前	他们	迫近	一个	老的	弃	渔民的	窝棚	.

在他们面前耸立着一座废弃的旧渔夫小屋。

[ðeɪ] ['entərd] [tuː; tə][faɪnd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bærən] [ruːm] .

They	entered	to	find	merely	a	barren	room	.
他们	进入	到	寻找	仅仅	一个	荒芜	房间	.

他们进去后发现房间空无一物。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ænd; ənd][mə'nɪpjuleɪtɪd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['levər] .

The	Russian	stepped	to	the	far	side	and	manipulated	a	hidden	lever	.
这	俄语	步	到	这	远的	边	和	操纵	一个	隐	杠杆	.

俄罗斯人走到另一边，操作了一个隐藏的操纵杆。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [slɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Half	of	the	floor	slid	to	one	side	,
一半	的	这	地面	滑行	到	一	边	,

地板一半滑向了一边，

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] .

disclosing	a	flight	of	steps	leading	down	into	Stygian	darkness	.
披露	一个	航班	的	步骤	领导	向下	进入	冥河	黑暗	.

露出一条通往冥河般黑暗深处的阶梯。

['flæʃlaɪt] [ɪn][hænd] , - [dɪ'sendɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz]

Flashlight	in	hand	,	Saranoff	descended	,	Dr	.	Bird	following	closely	on	his	heels
手电筒	在	手	,	-	下降	,	博士	.	鸟	下列的	密切	在	他的	高跟鞋

.

:

.

萨拉诺夫手持手电筒走了下来，伯德博士紧随其后。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['twenti] - [wʌn] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sterz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

They	went	down	twenty	-	one	steps	before	the	stairs	came	to	an	end	.
他们	去	向下	二十	-	一	步骤	前	这	楼梯	来了	到	一个	结尾	.

他们下了二十一级台阶，楼梯就到了尽头。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [flɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kloʊzɪŋ] .

Above	them	,	the	floor	could	be	heard	closing	.
多于	他们	,	这	地面	可以	是	听到	结束	.

他们头顶上方，可以听到地板缓缓关闭的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

There	was	a	sharp	click	and	the	cavern	was	flooded	with	light	.
那里	曾是	一个	锋利的	点击	和	这	洞穴	曾是	被淹	和	光	.

一声清脆的咔哒声响起，洞穴瞬间被光芒照亮。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

Dr	.	Bird	looked	around	him	with	keen	interest	.
博士	.	鸟	看起来	大约	他	和	敏锐的	兴趣	.

伯德博士饶有兴趣地环顾四周。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['stætɪk]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Before	him	stood	a	static	generator	of	gigantic	proportions	and	of	a
前	他	站立	一个	静止的	发电机	的	巨大	比例	和	的	一个

['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [dɪ'zaɪn] .

totally	unfamiliar	design	.
完全	陌生	设计	.

在他面前矗立着一台体积庞大、设计完全陌生的静态发电机。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [rɪ'flektər] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Attached	to	it	was	an	elliptic	reflector	of	silvery	metal	,	from	which
随附的	到	它	曾是	一个	椭圆	反射器	的	银色	金属	,	从	哪个

[roʊz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

rose	a	short	,
玫瑰	一个	短的	,

上面附有一个银色金属椭圆形反射器，从反射器上伸出一根短小的.....

['stʌbi] [prə'dʒektər] [tuːb] .

stubby	projector	tube	.
矮胖的	投影仪	管子	.

短小的投影管。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — " [bɪ'gæn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	I	suppose	,	Dr	.	Saranoff	—	"	began	Dr	.	Bird	.
"	我	认为	,	博士	.	-	—	"	开始	博士	.	鸟	.

“我想，萨拉诺夫博士——”伯德博士开口道。

" ['aɪvn] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dɑːktər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Ivan	Saranoff	,	if	you	please	,	Doctor	,	"	interrupted	the	Russian	.
"	伊万	-	,	如果	你	请	,	医生	,	"	中断	这	俄语	.

“请叫我伊万·萨拉诺夫，医生，”俄罗斯人打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [ri'naunst] [ðə; ði] ['trʌmpəri] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz]
" I have renounced the trumpery distinctions of your bourgeois civilization as
" 我 有 放弃 这 特朗普主义 区别 的 你的 资产阶级 文明 作为
[fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] . "
far as I am concerned . "
远的 作为 我 是 担心的 . "

"就我而言，我已经摒弃了你们资产阶级文明那些虚伪的区分。"

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['aɪvn] - , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd][ə'blaɪdʒɪŋli] ,
" I suppose , Ivan Saranoff , " said Dr . Bird obligingly ,
" 我 认为 , 伊万 - , " 说 博士 . 鸟 乐意地 ,

"我想应该是伊万·萨拉诺夫吧，"伯德博士欣然说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][send] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['negətɪv]
" that this is the apparatus with which you send out a stream of negative
" 那 这 是 这 设备 和 哪个 你 发送 出去 一个 溪流 的 消极的
['pɑ:rtɪk(ə)lz] . "
particles . "
颗粒 . "

"这就是你用来发射负粒子流的装置。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dɑ:ktər] .
" It is , Doctor .
" 它 是 , 医生 .

"是的，医生。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ;
I had no idea that the nature of it would ever be discovered ;
我 有 不 主意 那 这 自然 的 它 会 曾经 是 发现 ;

我当时完全没想到它的本质终有一天会被揭开；

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd][sə'heərər]
at least not until I had changed the United States to a second Sahara
在 至少 不是 直到 我 有 已更改 这 团结的 各州 到 一个 第二 撒哈拉沙漠
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

至少在我把美国变成第二个撒哈拉沙漠之前不会。

[aɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
I reckoned without you .
我 估计 没有 你 .

我没料到你会这么做。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
In point of fact , at the time that I built this device and started it in
在 观点 的 事实 , 在 这 时间 那 我 建造 这 设备 和 开始 它 在
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

事实上，在我制造并启动这台设备的时候，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I had not clashed with you .
我 有 不是 冲突 和 你 .

我和你之间并没有发生冲突。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt][maɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
Now , I know that my plan is a failure .
现在 , 我 知道 那 我的 计划 是 一个 失败 .

现在我知道我的计划失败了。

[juː; jʊ][hæv; həv][left]['deɪtə][ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men][kæn; kən][wɜːrk] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	have	left	data	on	which	other	men	can	work	,	have	you	not	?	"
你	有	左边	数据	在	哪个	其他	男人	能	工作	,	有	你	不是	?	"

你留下了其他男性可以胜任工作的信息，对吧?

" ['ʃʊrli] . "

"	Surely	.	"
"	一定	.	"

"一定。"

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [sed] ['ʌðərwaɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n]

"	I	would	not	have	believed	you	had	you	said	otherwise	,	"	replied	the	Russian
"	我	会	不是	有	相信	你	有	你	说	否则	,	"	回复	这	俄语

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

"如果你说的是别的，我就不会相信你了。"俄罗斯人叹了口气回答道。

" [jet] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	Yet	this	device	has	done	much	good	.
"	然而	这	设备	有	完毕	很多	好的	.

然而，这个装置确实发挥了很大的作用。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

Now	it	shall	be	destroyed	.
现在	它	将	是	损毁	.

现在它将被摧毁。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

It	has	not	been	a	failure	,
它	有	不是	到过	一个	失败	,

这并非失败，

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [bəuθ] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , ['kɑːrnz] . "

for	its	destruction	will	accomplish	both	yours	and	that	of	your	friend	,	Carnes	.	"
为了	它是	破坏	将要	完成	两个都	你的	和	那	的	你的	朋友	,	卡恩斯	.	"

因为它的毁灭，不仅会毁灭你，也会毁灭你的朋友卡恩斯。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] ['kɑːrnz] [jet] . "

"	You	haven't	caught	Carnes	yet	.	"
"	你	还没有	捕捉	卡恩斯	然而	.	"

"你还没抓到卡恩斯呢。"

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] .

"	That	is	easy	.
"	那	是	简单的	.

"这很简单。"

[ðə; ðɪ] [seɪm] [beɪt] [wɪtʃ] [kɔːt] [juː; jʊ][hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːzəli] .

The	same	bait	which	caught	you	has	caught	him	even	more	easily	.
这	相同的	饵	哪个	捕捉	你	有	捕捉	他	甚至	更多的	容易地	.

同样的诱饵，让你中招，却更容易让他中招。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ['dɑːktər] ,

I	have	a	real	sense	of	humor	,	Doctor	,
我	有	一个	真实的	感觉	的	幽默	,	医生	,

医生，我很有幽默感。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [plænz] [wɜːr; wər]

and	before	I	went	out	of	my	way	to	bring	you	here	,	my	plans	were
和	前	我	去	出去	的	我的	方式	到	带来	你	这里	,	我的	计划	是

['kerfəli] [leɪd] .

carefully	laid	.
小心	铺设	.

在我特意带你来这里之前，我已经精心制定了计划。

['mɪstər] . ['kɑːrnz] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , ['lʊrd] [baɪ] [maɪ] [vɔɪs] .

Mr	.	Carnes	is	now	on	his	way	here	from	Washington	,	lured	by	my	voice	.
先生	.	卡恩斯	是	现在	在	他的	方式	这里	从	华盛顿	,	诱饵	经过	我的	嗓音	.

卡恩斯先生现在正从华盛顿赶来，他是被我的声音吸引过来的。

[hiː; hi] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː; tə] [jʊr; jər] ['reskjuː] . "

He	is	rushing	,	he	thinks	,	to	your	rescue	.	"
他	是	匆忙	,	他	思考	,	到	你的	救援	.	"

他心想，他正赶来救你。

" [wʌt] —

"	What	—
"	什么	—

“什么-

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

"	Dr	.	Bird	was	suddenly	silent	.
"	博士	.	鸟	曾是	突然	沉默的	.

伯德博士突然沉默了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [plæn] [soʊ] ['redɪli] , ['dɑːktər] .

"	I	am	glad	you	comprehend	my	plan	so	readily	,	Doctor	.
"	我	是	高兴的	你	理解	我的	计划	所以	容易	,	医生	.

“医生，我很高兴您这么快就理解了我的计划。”

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['kɑːrnz] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] .

Yes	,	indeed	,	Mr	.	Carnes	knows	that	I	have	captured	you	.
是的	,	的确	,	先生	.	卡恩斯	知道	那	我	有	捕获	你	.

是的，卡恩斯先生当然知道我已经抓住了你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大旱灾(The Great Drought)
第2/2页

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərn][ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
He **knows** **the** **exact** **location** **of** **this** **cavern** **and** **,** **more** **important** **,**
他 知道 这 精确的 地点 的 这 洞穴 和 , 更多的 重要的 ,

他知道这个洞穴的确切位置，更重要的是，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [laɪn] [wɪtʃ] ['fiːdz] [maɪ] [dɪ'vaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
he **knows** **the** **location** **of** **the** **power** **line** **which** **feeds** **my** **device** **when** **it** **is** **in**
他 知道 这 地点 的 这 力量 线 哪个 饲料 我的 设备 什么时候 它 是 在
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation **.**
手术 .

他知道我的设备运行时为其供电的电源线的位置。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] , ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][reɪdaɪt] , [jʊr; jər]
He **also** **knows** **that** **there** **is** **stored** **in** **this** **cavern** **,** **fifty** **pounds** **of** **radite** **,** **your**
他 还 知道 那 那里 是 存储 在 这 洞穴 , 五十 磅 的 镭 , 你的
['ʌltrə] - [ɪk'sploʊsɪv] .
ultra **-** **explosive** **.**
极端主义者 - 爆炸物 .

他还知道，这个洞穴里储存着五十磅放射性物质，也就是你们的超强炸药。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪgd]
He **knows** **that** **you** **are** **chained** **close** **to** **the** **explosive** **and** **that** **it** **is** **rigged**
他 知道 那 你 是 连锁 关闭 到 这 爆炸物 和 那 它 是 作弊
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['detəneɪtər] ,
with **a** **detonator** **,**
和 一个 雷管 ,

他知道你被锁链拴在炸药旁边，而且炸药上装有雷管。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [laɪn] .
connected **with** **the** **power** **line** **.**
连接 和 这 力量 线 .

与电力线连接。

[ɪn]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['erər] .
In **only** **one** **thing** **is** **he** **in** **error** **.**
在 仅有的 一 事物 是 他 在 错误 .

他只有一点错误。

" [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['sevər][ðə; ði] ['paʊər] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə]
" **He** **thinks** **,** **that** **if** **he** **can** **sever** **the** **power** **line** **before** **he** **attempts** **to**
" 他 思考 , 那 如果 他 能 断绝 这 力量 线 前 他 尝试 到
['penətreɪt] [ðə; ði]['kævərn] ,
penetrate **the** **cavern** **,**
穿透 这 洞穴 ,

他认为，如果他能在尝试进入洞穴之前切断电线，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
that **the** **charge** **will** **be** **rendered** **harmless** **,** **and** **that** **you** **will** **be** **safe** **.**
那 这 收费 将要 是 渲染 无害 , 和 那 你 将要 是 安全的 .

这项指控将变得无害，您也会安全无虞。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In **point** **of** **fact** **,**
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [set] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptər] ['detəneɪtər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'sploʊd] [æz; əz] [suːn] [æt; ət]

the	charge	is	set	with	an	interrupter	detonator	which	will	explode	as	soon	at
这	收费	是	放	和	一个	中断器	雷管	哪个	将要	爆炸	作为	很快	在

[ðə; ði] ['paʊər] [laɪn] [ɪz] ['sɛvɝd] .

the	power	line	is	severed	.
这	力量	线	是	切断	.

该炸药由一个断路引爆器设定，一旦电力线被切断，它就会立即爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l]

It	pleases	my	sense	of	humor	that	it	will	be	the	hand	of	your	faithful
它	请	我的	感觉	的	幽默	那	它	将要	是	这	手	的	你的	忠实

[frend] ,

friend	,
朋友	,

令我感到欣慰的是，这竟然是你忠实朋友的手。

['kɑːrnz] , [ðæt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ɪn] ['frægmənts] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Carnes	,	that	will	send	you	in	fragments	to	eternity	.
卡恩斯	,	那	将要	发送	你	在	片段	到	永恒	.

肉食者，那将把你送入永恒的碎片之中。

" [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [ʃoʊn] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːdz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	Beads	of	sweat	shone	on	Dr	.	Bird's	head	as	the	Russian	finished	his
"	珠子	的	汗	闪耀	在	博士	.	鸟类	头	作为	这	俄语	完成的	他的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

"当俄罗斯人结束演讲时，伯德博士的头上渗出了汗珠。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

but	his	expression	of	amused	interest	did	not	change	.
但	他的	表达	的	觉得好笑	兴趣	做过	不是	改变	.

但他脸上那饶有兴味的表情却丝毫未变。

['niːðər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [bɪ'treɪ] ['eni] ['nɜːrvəsnəs] .

Neither	did	his	voice	,	when	he	spoke	,	betray	any	nervousness	.
两者都不	做过	他的	嗓音	,	什么时候	他	辐	,	背叛	任何	紧张	.

他说话时的声音也丝毫没有流露出紧张。

" [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['kɑːrnz] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː] ['bɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ?

"	And	I	presume	that	Carnes	is	also	to	be	blown	into	bits	by	the	explosion	?
"	和	我	怙	那	卡恩斯	是	还	到	是	吹	进入	比特	经过	这	爆炸	?

"我猜卡恩斯也会被爆炸炸成碎片吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['dɑːktər] , [ðæt] [wʊd] ['frʌstreɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hjuːmərəs] ['æŋglz] [ʌv; əv]

"	No	,	indeed	,	Doctor	,	that	would	frustrate	one	of	the	most	humorous	angles	of
"	不	,	的确	,	医生	,	那	会	阻挠	一	的	这	最多	幽默	角度	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

the	whole	affair	.
这	所有的	事务	.

"不，医生，那样做会破坏整件事中最幽默的角度之一。"

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] ,

He	will	cut	the	line	at	the	base	of	a	large	rock	,
他	将要	切	这	线	在	这	根据	的	一个	大的	岩石	,

他会在一块大石头的底部割断绳索。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm] [hɪr] ,

some	two	hundred	yards	from	here	,
一些	二	百	码	从	这里	,

离这里大约两百码远，

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

far	enough	away	that	he	will	not	be	seriously	injured	by	the	force	of	the
远的	足够的	离开	那	他	将要	不是	是	严重地	受伤	经过	这	力量	的	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

他离爆炸中心足够远，不会被爆炸的冲击力严重伤害。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

Thus	he	will	witness	the	explosion	and	realize	what	he	has	done	.
因此	他	将要	证人	这	爆炸	和	意识到	什么	他	有	完毕	.

这样他就会亲眼目睹爆炸，并意识到自己做了什么。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði]['waɪər] ,

In	order	to	be	sure	that	he	knows	,	as	soon	as	he	cuts	the	wire	,
在	命令	到	是	当然	那	他	知道	,	作为	很快	作为	他	削减	这	金属丝	,

为了确保他知道，在他剪断电线的那一刻，

[maɪ][men] [wɪl] ['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

my	men	will	capture	him	.
我的	男人	将要	捕获	他	.

我的人会抓住他。

[aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	,	personally	,	will	tell	him	of	it	.
我	,	亲自	,	将要	告诉	他	的	它	.

我会亲自告诉他这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [dʌn] . "

I	wish	to	see	his	face	when	he	realizes	what	he	has	unwittingly	done	.	"
我	希望	到	看	他的	脸	什么时候	他	意识到	什么	他	有	不知不觉	完毕	.	"

我真想看看他意识到自己无意中做了什么时的表情。

" [ðen] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [juːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	Then	,	I	presume	,	you'll	kill	him	?	"
"	然后	,	我	怙	,	你会	杀	他	?	"

"那么，我猜你会杀了他吧？"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪl] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

I	rather	think	I'll	let	him	live	.
我	相当	思考	患病的	让	他	居住	.

我倒觉得应该放他一条生路。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	should	be	useful	to	me	.	"
他	应该	是	有用	到	我	.	"

他应该能帮到我。

" ['kɑːrnz] [wɪl] ['nevər][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	Carnes	will	never	work	for	you	!	"
"	卡恩斯	将要	绝不	工作	为了	你	!	"

"卡恩斯永远不会为你工作！"

" [wɪð; wɪθ] - [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
" With Feodrovna in my power ,
" 和 - 在 我的 力量 ,

"费奥德罗夫娜落入我手中时，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrnz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] .
I rather think that Mr . Carnes will be an efficient and loyal servant .
我 相当 思考 那 先生 . 卡恩斯 将要 是 一个 高效的 和 忠诚 仆人 .

我认为卡恩斯先生会是一位高效忠诚的雇员。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] [ɑːn]
If not , he shall have the pleasure of watching me wreak my vengeance on
如果 不是 , 他 将 有 这 乐趣 的 观看 我 破坏 我的 复仇 在
[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ,
her before he ,
她 前 他 ,

否则，他将有幸亲眼目睹我向她复仇，然后他.....

[hɪm'self] , [teɪks] [hɪz; ɪz][læst] [lɔːŋ] [trɪp] . "
himself , takes his last long trip . "
他自己 , 需要 他的 最后的 长的 旅行 . "

他自己则踏上了最后一次长途旅行。

" - , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] [streɪt]
" Saranoff , " said Dr . Bird in a level voice , his piercing eyes boring straight
" - , " 说 博士 . 鸟 在 一个 等级 嗓音 , 他的 冲孔 眼睛 无聊的 直的
['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
into the Russian's ,
进入 这 俄罗斯的 ,

"萨拉诺夫，"伯德医生平静地说，他锐利的目光直直地盯着俄罗斯人。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] .
" I will remember this .
" 我 将要 记住 这 .

我会记住这件事。

['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ]['grɑːv(ə)l][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
Later , when you grovel at my feet and beg for mercy , it will be my
之后 , 什么时候 你 拜倒 在 我的 脚 和 求 为了 怜悯 , 它 将要 是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

以后，当你匍匐在我脚下乞求怜悯时，那将是我的朋友。

['ɑːpərətɪv] ['kɑːrnz] , [huː] [wɪl] [riːd] [jʊr; jər] [duːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Operative Carnes , who will read your doom to you and choose the manner of
操作 卡恩斯 , WHO 将要 读 你的 厄运 到 你 和 选择 这 方式 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

特工卡恩斯将向你宣读你的命运，并选择你的死法。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [deθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
I can promise you that your death will not be an easy one .
我 能 承诺 你 那 你的 死亡 将要 不是 是 一个 简单的 一 .

我可以向你保证，你的死绝不会轻松。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [læft] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ðæn; ðən]['hjuːmər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Russian	laughed	,	albeit	the	laugh	had	more	of	uneasiness	than	humor	in	it	.
"	这	俄语	笑了	,	尽管	这	笑	有	更多的	的	不安	比	幽默	在	它	.

“俄罗斯人笑了，不过他的笑声中更多的是不安而不是幽默。”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

"	When	you	have	me	in	your	power	,	Doctor	,	you	may	do	as	you	like	,
"	什么时候	你	有	我	在	你的	力量	,	医生	,	你	可能	做	作为	你	喜欢	,

“医生，当你掌控了我，你想做什么都可以。”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ded] [men] .

"	he	said	,	"	but	I	do	not	fear	dead	men	.
"	他	说	,	"	但	我	做	不是	害怕	死的	男人	.

他说：“但我并不害怕死人。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

In	another	two	hours	,	you	will	be	among	the	dead	.
在	其他	二	小时	,	你	将要	是	之中	这	死的	.

再过两个小时，你就会成为死者。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['rʌʃənz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	turned	to	the	three	Russians	who	stood	behind	him	.
"	他	转向	到	这	三	俄罗斯人	WHO	站立	在后面	他	.

他转身看向站在他身后的三个俄罗斯人。

" [siːz] [hɪm; ɪm] !

"	Seize	him	!
"	抢占	他	!

抓住他！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

The	Russians	leaped	forward	,	but	Dr	.	Bird	was	not	caught	napping	.
这	俄罗斯人	跳跃	向前	,	但	博士	.	鸟	曾是	不是	捕捉	打盹	.

俄国人猛攻，但伯德博士并没有掉以轻心。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [feld] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fɪst] .

The	first	one	went	down	like	a	felled	tree	before	the	doctor's	fist	.
这	第一的	一	去	向下	喜欢	一个	倒下	树	前	这	医生的	拳头	.

第一个人像倒下的大树一样，被医生一拳打倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [keɪm] [ɪn] ['kɔːʃəsli] .

The	other	two	came	in	cautiously	.
这	其他	二	来了	在	谨慎地	.

另外两人小心翼翼地走了进来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['feɪntɪŋ] .

Dr	.	Bird	sprang	forward	,	feinting	.
博士	.	鸟	弹簧	向前	,	佯攻	.

伯德博士猛地向前一跃，佯装倒地。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ][rɑːd] [wɪtʃ] ['aɪvn] - [hæd; həd] [θrʌst]

As	he	leaped	back	,	his	foot	struck	a	rod	which	Ivan	Saranoff	had	thrust
作为	他	跳跃	后退	,	他的	脚	击	一个	杆	哪个	伊万	-	有	推力

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他向后跳去时，脚踢到了伊万·萨拉诺夫在他身后插上的一根棍子。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .

He	staggered	and	fell	.
他	交错	和	跌倒	.

他踉跄了一下，摔倒了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [tuː] ['bɜːrli] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	recover	his	balance	,	the	two	burly	Russians	were	on	him	.
前	他	可以	恢复	他的	平衡	,	这	二	魁梧的	俄罗斯人	是	在	他	.

他还没来得及站稳，那两个身材魁梧的俄罗斯人就扑了上来。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

Even	then	,	they	had	no	easy	task	.
甚至	然后	,	他们	有	不	简单的	任务	.

即使如此，他们的任务也并不轻松。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [weid] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aʊns]

Dr	.	Bird	weighed	over	two	hundred	and	there	was	not	an	ounce
博士	.	鸟	称重	超过	二	百	和	那里	曾是	不是	一个	盎司

[ʌv; əv][fæt][ɔːr]['sɜːrplʌs] [fleʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

of	fat	or	surplus	flesh	on	him	.
的	胖的	或者	剩余	肉	在	他	.

伯德博士体重超过两百磅，身上却没有一丝赘肉。

[fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][hɪm; ɪm] ,

First	one	,	and	then	the	other	,	of	the	Russians	was	thrown	off	him	,
第一的	一	,	和	然后	这	其他	,	的	这	俄罗斯人	曾是	抛掷	离开	他	,

先是一个俄国人被他甩了下来，然后是另一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

but	they	returned	to	the	attack	,
但	他们	返回	到	这	攻击	,

但他们又重新投入了进攻。

['ʌnsəb'djuːd][baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bloʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər]['lændɪd][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

unsubdued	by	the	crashing	blows	which	the	doctor	landed	on	their	faces	and
不屈不挠	经过	这	崩溃	打击	哪个	这	医生	登陆	在	他们的	面孔	和

['hedz] .

heads	.
头部	.

即使医生重重地击打在他们的脸部和头部，他们也毫不屈服。

['grædʒuəli][ðer; ðər]['ɑːrdər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

Gradually	their	ardor	began	to	evaporate	.
逐步地	他们的	热情	开始	到	蒸发	.

他们的热情渐渐消退了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['efərt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][stroʊv][tuː; tə][rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	a	sudden	effort	,	Dr	.	Bird	strove	to	regain	his	feet	.
和	一个	突然	努力	,	博士	.	鸟	努力	到	恢复	他的	脚	.

伯德博士猛地站了起来。

[ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

A	crash	as	of	all	the	thunders	of	the	universe	sounded	in	his	ears	,
一个	碰撞	作为	的	全部	这	雷声	的	这	宇宙	听起来	在	他的	耳朵	,

一声巨响，仿佛宇宙间所有的雷鸣，在他耳边轰鸣。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [laɪt] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	flashes	of	vivid	light	played	before	his	eyes	.
和	闪光灯	的	生动	光	玩	前	他的	眼睛	.

眼前闪过一道道耀眼的光芒。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] . . . [daʊn] . . . .

He	felt	himself	falling	down	.	.	.	down	.	.	.	.
他	毛毡	他自己	坠落	向下	.	.	.	向下	.	.	.	.

他感觉自己正在下坠……下坠……

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʃækəld] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [rɪŋz]

He	recovered	consciousness	to	find	his	feet	shackled	and	fastened	to	rings
他	恢复	意识	到	寻找	他的	脚	被束缚	和	系紧	到	戒指

[set][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [wɔ:l] .

set	in	the	concrete	of	the	cavern	wall	.
放	在	这	具体的	的	这	洞穴	墙	.

他恢复意识后发现自己的双脚被镣铐锁住，固定在洞穴墙壁混凝土上的环上。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] ['hɔ:rəbli] .

His	head	throbbed	horribly	.
他的	头	悸动	糟糕透了	.

他的头剧烈地疼痛起来。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	raised	his	hands	and	found	a	huge	bump	on	his	head	,
他	提高	他的	双手	和	成立	一个	巨大的	撞	在	他的	头	,

他举起双手，发现头上肿起了一个大包。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['θɪkənd] [blʌd] ['trikld] ['slʌgɪʃli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

from	which	thickened	blood	trickled	sluggishly	down	his	cheek	.
从	哪个	增稠	血	涓涓细流	迟缓地	向下	他的	脸颊	.

浓稠的血液缓缓地从他的脸颊上流下来。

[ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

The	cavern	was	flooded	with	light	.
这	洞穴	曾是	被淹	和	光	.

洞穴里充满了光线。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [klɑ:k] [toʊld] [ɔ:f] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk]

On	the	wall	before	him	,	a	clock	told	off	the	seconds	with	a	metallic
在	这	墙	前	他	,	一个	钟	讲述	离开	这	秒	和	一个	金属

[tɪk] .

tick	.
打钩	.

他面前的墙上，一个钟表发出金属般的滴答声，报着秒。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] .

He	bent	down	and	examined	his	shackles	.
他	弯曲	向下	和	检查	他的	镣铐	.

他弯下腰，检查了一下身上的镣铐。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][kɑ:nt][ʌn'fæs(ə)n][ðem; ðəm] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [vɔɪs] .

"	I'm	afraid	you	can't	unfasten	them	,	Doctor	,	"	said	a	sardonic	voice	.
"	我是	害怕的	你	不能	解开	他们	,	医生	,	"	说	一个	讽刺的	嗓音	.

“恐怕您解不开它们，医生，”一个讽刺的声音说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] - .

He	looked	up	to	see	Saranoff	.
他	看起来	向上	到	看	-	.

他抬头一看，是萨拉诺夫。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	I'm	sorry	I	had	to	hit	you	so	hard	,	"	went	on	the	Russian	.
"	我是	对不起	我	有	到	打	你	所以	难的	,	"	去	在	这	俄语	.

“对不起，我不得不打你那么重，”俄罗斯人继续说道。

" [jʊr; jər][hæf]['aʊər][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] ['lesnd] [baɪ][ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz]

"	Your	half	hour	of	unconsciousness	has	lessened	by	that	much	the	time	which	is
"	你的	一半	小时	的	无意识	有	减少	经过	那	很多	这	时间	哪个	是

[jɔːrz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

yours	to	indulge	in	an	agony	of	apprehension	.
你的	到	放纵	在	一个	痛苦	的	忧虑	.

“你昏迷的半小时，让你沉浸在焦虑痛苦中的时间也相应减少了半小时。”

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːdz] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['fɪŋgər] .

"	Dr	.	Bird's	gaze	followed	the	Russian's	finger	.
"	博士	.	鸟类	目光	随后	这	俄罗斯的	手指	.

伯德博士的目光顺着俄罗斯人的手指移动。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃækəld] ,

On	the	floor	,	twenty	feet	from	where	he	was	shackled	,
在	这	地面	,	二十	脚	从	在哪里	他	曾是	被束缚	,

在距离他被铐住的地方二十英尺远的地板上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz][ɑːn][ɪts][saɪd]

stood	a	yellow	can	with	the	mark	of	the	Bureau	of	Standards	on	its	side
站立	一个	黄色的	能	和	这	标记	的	这	局	的	标准	在	它是	边

.

:

.

一个黄色罐子立在那里，罐身侧面印有国家标准局的标志。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ][reɪdaɪt] [kən'teɪnər] ,

He	recognized	it	at	once	as	a	radite	container	,
他	认可	它	在	一次	作为	一个	镭	容器	,

他一眼就认出那是放射性物质容器。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʌltrə] - [ɪk'sploʊsɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] .

a	can	of	the	terrible	ultra	-	explosive	which	he	himself	had	perfected	.
一个	能	的	这	糟糕的	极端主义者	-	爆炸物	哪个	他	他自己	有	完善	.

一罐他自己研制成功的威力巨大的超爆炸物。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ɪts][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːz] .

He	shuddered	at	the	thought	of	the	havoc	which	its	detonation	would	cause	.
他	颤抖	在	这	想法	的	这	混乱	哪个	它是	爆炸	会	原因	.

想到爆炸会造成的巨大破坏，他不禁打了个寒颤。

" [jes] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][reɪdaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Doctor	,	that	is	a	can	of	radite	,	"	said	the	Russian	.
"	是的	,	医生	,	那	是	一个	能	的	镭	,	"	说	这	俄语	.

“是的，医生，那是一罐放射性物质，”俄罗斯人说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [fjuːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt]

"	Allow	me	also	to	call	your	attention	to	the	interrupter	fuse	which	is	attached
"	允许	我	还	到	称呼	你的	注意力	到	这	中断器	保险丝	哪个	是	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“请允许我再提一下它上面连接的断路器保险丝。”

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːrnz] [kʌts] [ðə; ði]['waɪər][ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

When	Mr	.	Carnes	cuts	the	wire	outside	,	you	know	well	enough	what	will	happen	.
什么时候	先生	.	卡恩斯	削减	这	金属丝	外部	,	你	知道	出色地	足够的	什么	将要	发生	.

当卡恩斯先生剪断外面的电线时，你很清楚会发生什么。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Now	,	let	me	invite	your	attention	to	the	clock	on	the	wall	before	you	.
现在	,	让	我	邀请	你的	注意力	到	这	钟	在	这	墙	前	你	.

现在，请大家注意一下面前墙上的钟。

['mɪstər] . ['kɑːrnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvər]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [biː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

Mr	.	Carnes	arrived	at	the	Bush	River	station	of	the	P	.	B	.	and	W	.
先生	.	卡恩斯	到达的	在	这	衬套	河	车站	的	这	P	.	B	.	和	W	.

[æt; ət][ˌtuː'tuː] :

at	2	:
在	2	:

卡恩斯先生于2点抵达PB和W铁路的布什河站。

- [ə; eɪ] . [em] .

15	A	.	M	.
-	一个	.	M	.

上午 15 点

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] .

He	had	a	little	trouble	getting	a	boat	,	but	he	is	now	on	his	way	here	.
他	有	一个	小的	麻烦	获得	一个	船	,	但	他	是	现在	在	他的	方式	这里	.

他弄到船的时候遇到了一点小麻烦，但他现在已经在来的路上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌtuː'tuː] : - .

It	is	2	:	25	.
它	是	2	:	-	.

现在是2点25分。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'twiːn] [θriː] : - [ænd; ənd][fɔːr] : - .

I	think	he	will	arrive	between	3	:	30	and	4	:	00	.
我	思考	他	将要	到达	之间	3	:	-	和	4	:	-	.

我认为他会在3点30分到4点之间到达。

[pər'hæps][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['waɪər] .

Perhaps	five	minutes	later	,	he	will	find	the	wire	.
也许	五	分钟	之后	,	他	将要	寻找	这	金属丝	.

或许五分钟后，他就能找到那根电线了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [jʊr; jər]['toʊt(ə)l]

"	You	have	a	little	over	an	hour	in	which	to	contemplate	your	total
"	你	有	一个	小的	超过	一个	小时	在	哪个	到	沉思	你的	全部的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

extinction	,
灭绝	,

“你还有一个多小时的时间来思考你彻底灭绝的命运，

[æn; ən][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][maɪ]

an	extinction	which	will	remove	from	my	path	the	one	great	obstacle	to	my
一个	灭绝	哪个	将要	消除	从	我的	小路	这	一	伟大的	障碍	到	我的

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

domination	of	the	world	.
统治	的	这	世界	.

一场物种灭绝，将为我征服世界之路扫清唯一的巨大障碍。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊmənts] .

I	hope	you	will	enjoy	your	remaining	moments	.
我	希望	你	将要	享受	你的	其余的	时刻	.

希望您能好好享受剩下的时光。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]

In	**order**	**to**	**help**	**you**	**to**	**enjoy**	**them**	**,**	**and**	**to**	**realize**	**the**	**futility**	**of**
在	命令	到	帮助	你	到	享受	他们	,	和	到	意识到	这	无用	的

['hjuːmən] [ɪn'devər] ,

human	**endeavor**	**,**
人类	努力	,

为了帮助你享受它们，并认识到人类努力的徒劳，

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃæklz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hɪr] [ɪn][pleɪn] [saɪt] ,

I	**have**	**placed**	**the**	**key**	**of**	**your**	**shackles**	**on**	**the**	**floor**	**here**	**in**	**plain**	**sight**	**,**
我	有	放置	这	钥匙	的	你的	镣铐	在	这	地面	这里	在	清楚的	视线	,

我已经把你的镣铐钥匙放在地板上，就在你眼前。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] .

but	**,**	**alas**	**,**	**out**	**of**	**your**	**reach**	**.**
但	,	唉	,	出去	的	你的	抵达	.

但是，唉，这遥不可及。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['strʌg(ə)l] ,

I	**would**	**like**	**to**	**stay**	**and**	**watch**	**your**	**struggle**	**,**
我	会	喜欢	到	停留	和	手表	你的	斗争	,

我想留下来看看你们的奋斗历程。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][self] - [kən'troʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][praɪd] [jɔːr'self] ['vænɪʃ] ,

to	**see**	**the**	**self**	**-**	**control**	**on**	**which**	**you**	**pride**	**yourself**	**vanish**	**,**
到	看	这	自己	-	控制	在	哪个	你	自豪	你自己	消失	,

眼睁睁看着自己引以为傲的自制力消失殆尽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['wɪmpər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrsi][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ;

and	**to**	**watch**	**you**	**whimper**	**and**	**pray**	**for**	**the**	**mercy**	**you**	**would**	**not**	**find**	**;**
和	到	手表	你	呜咽	和	祈祷	为了	这	怜悯	你	会	不是	寻找	;

看着你呜咽着祈求你得不到的怜悯；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pleʒər] .

but	**I**	**am**	**deprived**	**of**	**that**	**pleasure**	**.**
但	我	是	被剥夺的	的	那	乐趣	.

但我却无法享受到这种乐趣。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][slɪp] .

I	**must**	**take**	**personal**	**charge**	**of**	**my**	**men**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**no**	**slip**	**.**
我	必须	拿	个人的	收费	的	我的	男人	到	是	当然	那	那里	是	不	滑	.

我必须亲自督导我的部下，确保万无一失。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːktər] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] , [aɪ] [fɪr] . "

Good	**-**	**by**	**,**	**Doctor**	**,**	**we**	**will**	**never**	**meet**	**again**	**,**	**I**	**fear**	**.**	**"**
好的	-	经过	,	医生	,	我们	将要	绝不	见面	再次	,	我	害怕	.	"

再见了，医生，恐怕我们再也不会见面了。

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] , - ,

"	**We**	**will**	**meet**	**again**	**,**	**Saranoff**	**,**
"	我们	将要	见面	再次	,	-	,

“我们还会再见面的，萨拉诺夫。”

" [sed] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][ɪn]['iːv(ə)n] [toʊnz] [ʌv; əv][koʊld][fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] -

"	**said**	**Dr**	**.**	**Bird**	**in**	**even**	**tones**	**of**	**cold**	**ferocity**	**which**	**made**	**even**	**Saranoff**
"	说	博士	.	鸟	在	甚至	音调	的	寒冷的	恶	哪个	制成	甚至	-

['ʃɪvər] .

shiver	**.**
颤抖	.

“伯德博士用一种冷酷无情的语气说道，这让萨拉诺夫都感到不寒而栗。”

" [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['wɪmpər] [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ,
" We will meet again , and when you whimper and beg for mercy ,
" 我们 将要 见面 再次 , 和 什么时候 你 呜咽 和 求 为了 怜悯 ,
[rɪ'membər] [ðɪs] ['moʊmənt] !
remember this moment !
记住 这 片刻 !

"我们还会再见面，当你呜咽着乞求怜悯的时候，请记住这一刻！"

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [tu:; tə] [straɪk] .
" The Russian started forward with an oath , his hand raised to strike .
" 这 俄语 开始 向前 和 一个 誓言 , 他的 手 提高 到 罢工 .

"那名俄罗斯人一边咒骂一边上前，举起手准备攻击。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
He recovered himself and essayed a sickly smile .
他 恢复 他自己 和 尝试 一个 病弱的 微笑 .

他恢复了平静，勉强挤出一个病态的笑容。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
" I will remember , Doctor , " he said in a voice which , despite himself ,
" 我 将要 记住 , 医生 , " 他 说 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 他自己 ,

"我会记住的，医生，"他用一种不由自主地流露出的语气说道。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
had a tremor of fear in it .
有 一个 震颤 的 害怕 在 它 .

带着一丝恐惧的颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] — [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
" I will remember — when we meet again .
" 我 将要 记住 — 什么时候 我们 见面 再次 .

"我会记住——当我们再次相遇的时候。"

" [hi:; hi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [ə'bʌv]
" He ran lightly up the stairs and Dr . Bird heard the floor close above
" 他 跑 轻轻 向上 这 楼梯 和 博士 . 鸟 听到 这 地面 关闭 多于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"他轻快地跑上楼梯，伯德医生听到楼上的地板关上了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] ['kloʊsli] .
With a grunt , he bent down and examined his shackles closely .
和 一个 咕哝 , 他 弯曲 向下 和 检查 他的 镣铐 密切 .

他哼了一声，弯下腰仔细检查了自己的镣铐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [sti:l] .
They were tight fitting and made of hardened steel .
他们 是 紧的 配件 和 制成 的 硬化 钢 .

它们非常合身，而且是用硬化钢制成的。

[ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][nɔ:r]
A cursory examination showed the doctor that he could neither force them nor
一个 粗略地 考试 显示 这 医生 那 他 可以 两者都不 力量 他们 也不
[slɪp][ðem; ðəm] .
slip them .
滑 他们 .

医生粗略检查后发现，他既不能强行戴上它们，也不能将它们滑下来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
He turned his attention to the key which Saranoff had pointed out .
他 转向 他的 注意力 到 这 钥匙 哪个 - 有 尖 出去 .

他把注意力转向了萨拉诺夫指出的那把钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

It	lay	on	the	floor	,	about	ten	feet	,	as	nearly	as	he	could	judge	,
它	躺	在	这	地面	,	关于	十	脚	,	作为	几乎	作为	他	可以	法官	,

它躺在地板上，大约十英尺远，这是他能估计的大致距离。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

from	where	he	stood	.
从	在哪里	他	站立	.

从他站立的地方看去。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	knelt	and	then	stretched	himself	out	at	full	length	on	the	floor	.
他	跪下	和	然后	拉伸	他自己	出去	在	满的	长度	在	这	地面	.

他跪了下来，然后全身伸展开来躺在地板上。

[baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] , [hɪz; ɪz] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

By	straining	to	the	uttermost	,	his	groping	fingers	were	still	six	inches	from
经过	紧张	到	这	极致	,	他的	摸索	手指	是	仍然	六	英寸	从

[ðə; ði] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

他使出浑身解数，摸索着，但手指离钥匙仍然有六英寸远。

- [hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wel] .

Saranoff	had	calculated	the	distance	well	.
-	有	计算	这	距离	出色地	.

萨拉诺夫准确地计算出了距离。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] [baɪ] [ˈeni] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈstretʃiŋ] ,

Convinced	that	he	could	not	reach	the	key	by	any	effort	of	stretching	,
确信	那	他	可以	不是	抵达	这	钥匙	经过	任何	努力	的	伸展	,

他确信无论怎么努力都够不到钥匙，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bɜːrd] [ˈweɪstɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪˈgrets] [ɔːr] [ɪn] [ˈjuːsləs]

Dr	.	Bird	wasted	none	of	his	precious	time	in	vain	regrets	or	in	useless
博士	.	鸟	浪费	没有任何	的	他的	宝贵的	时间	在	徒劳	遗憾	或者	在	无用

[ˈefərts] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

efforts	to	accomplish	the	impossible	.
努力	到	完成	这	不可能的	.

伯德博士没有把宝贵的时间浪费在徒劳的后悔或无谓的努力上，去完成不可能的事情。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	rose	to	his	feet	and	calmly	took	stock	of	the	room	,
他	玫瑰	到	他的	脚	和	平静地	采取	库存	的	这	房间	,

他站起身，平静地环顾四周。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] .

searching	for	other	means	of	freeing	himself	.
搜索	为了	其他	方法	的	释放	他自己	.

他开始寻找其他脱身之法。

[ðə; ði] [ˈʃæklz] [ðəmˈselvz] [ˈɔːfərd] [noʊ] [hoʊp] .

The	shackles	themselves	offered	no	hope	.
这	镣铐	他们自己	提供	不	希望	.

枷锁本身并不能带来任何希望。

[hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .

He	searched	his	pockets	.
他	搜索	他的	口袋	.

他摸了摸自己的口袋。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ə; eɪ]
The **search** **yielded** **a** **pocket** **knife** **,** **a** **bunch** **of** **keys** **,** **a** **flashlight** **,** **a**
这 搜索 产生 一个 口袋 刀 , 一个 束 的 钥匙 , 一个 手电筒 , 一个
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

搜查结果包括一把折叠刀、一串钥匙、一个手电筒和一条手帕。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [luːs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] .
a **handful** **of** **loose** **change** **,** **and** **a** **wallet** **.**
一个 少数 的 松动的 改变 , 和 一个 钱包 .

一些零钱和一个钱包。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɪsəleɪni] ['θɔːtfəli] .
He **examined** **the** **miscellany** **thoughtfully** **.**
他 检查 这 杂项 深思熟虑 .

他若有所思地翻阅着这些杂物。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **light** **broke** **over** **his** **face** **.**
一个 光 打破 超过 他的 脸 .

一道光芒照在他的脸上。

[hiː; hi][taɪd][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ][proʊn]
He **tied** **one** **end** **of** **the** **handkerchief** **to** **the** **knife** **and** **again** **took** **a** **prone**
他 系 一 结尾 的 这 手帕 到 这 刀 和 再次 采取 一个 易于
[pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
position **on** **the** **floor** **.**
位置 在 这 地面 .

他把手帕的一端系在刀上，然后再次俯卧在地。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Cautiously **he** **tossed** **the** **knife** **out** **before** **him** **.**
谨慎地 他 抛掷 这 刀 出去 前 他 .

他小心翼翼地把刀扔到身前。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .
It **fell** **to** **one** **side** **of** **the** **key** **.**
它 跌倒 到 一 边 的 这 钥匙 .

它掉到了钥匙的一侧。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
He **drew** **it** **back** **and** **tried** **again** **.**
他 画 它 后退 和 尝试 再次 .

他把枪收回来，又试了一次。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kiː] .
The **knife** **fell** **beyond** **the** **key** **.**
这 刀 跌倒 超过 这 钥匙 .

刀掉到了钥匙外面。

['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
Slowly **he** **drew** **it** **back** **toward** **him** **by** **the** **handkerchief** **.**
缓慢地 他 画 它 后退 朝向 他 经过 这 手帕 .

他慢慢地用手帕把它拉了回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
When **it** **reached** **his** **hand** **,** **he** **saw** **to** **his** **joy** **,**
什么时候 它 达到 他的 手 , 他 锯 到 他的 喜悦 ,

当它到达他手中时，他欣喜若狂。

[ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] ['nɪrər] .

that	the	key	was	a	good	inch	nearer	.
那	这	钥匙	曾是	一个	好的	英寸	更近	.

钥匙离目标又近了一英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] , [hiː; hi][traɪd] [ə'gen] .

With	a	lighter	heart	,	he	tried	again	.
和	一个	打火机	心	,	他	尝试	再次	.

他心情轻松了一些，再次尝试。

[hɪz; ɪz] [tɔːs] [wʌz; wəz] [gʊd] .

His	toss	was	good	.
他的	折腾	曾是	好的	.

他投掷得很好。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	knife	fell	over	the	key	,	and	again	he	drew	it	to	him	.
这	刀	跌倒	超过	这	钥匙	,	和	再次	他	画	它	到	他	.

刀掉在了钥匙上，他又一次把刀拔了出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

To	his	disgust	,	the	key	had	not	moved	.
到	他的	厌恶	,	这	钥匙	有	不是	已搬	.

令他失望的是，钥匙纹丝不动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðaʊt]

Again	and	again	he	tried	it	,	but	the	knife	slid	over	the	key	without
再次	和	再次	他	尝试	它	,	但	这	刀	滑行	超过	这	钥匙	没有

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

moving	it	.
移动	它	.

他一次又一次地尝试，但刀子只是滑过钥匙，钥匙却纹丝不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][æn; ən]

He	looked	more	carefully	and	saw	that	the	key	was	caught	on	an
他	看起来	更多的	小心	和	锯	那	这	钥匙	曾是	捕捉	在	一个

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

obstruction	in	the	flooring	.
梗阻	在	这	地板	.

他仔细一看，发现钥匙被地板上的障碍物卡住了。

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][eɪm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kiː] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

With	careful	aim	,	he	threw	his	knife	so	as	to	drive	the	key	further	away	.
和	小心	目的	,	他	扔	他的	刀	所以	作为	到	驾驶	这	钥匙	更远	离开	.

他瞄准目标，掷出匕首，想把钥匙掷得更远。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [ə'gen][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts]

He	threw	the	knife	again	and	tried	to	draw	the	key	to	him	from	its
他	扔	这	刀	再次	和	尝试	到	画	这	钥匙	到	他	从	它是

[nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

new	position	.
新的	位置	.

他再次扔出刀子，试图从新的位置拔出钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['redɪli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt]

It	came	readily	until	it	reached	the	inequality	in	the	floor	which	had	stopped
它	来了	容易	直到	它	达到	这	不等式	在	这	地面	哪个	有	停止

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

it	the	first	time	.
它	这	第一的	时间	.

它进展顺利，直到遇到地板上的不平整，才第一次阻止了它的到来。

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

All	of	his	efforts	to	draw	it	nearer	were	fruitless	.
全部	的	他的	努力	到	画	它	更近	是	徒劳无功	.

他为拉近距离所做的一切努力都徒劳无功。

[hiː; hi] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

He	give	vent	to	a	muttered	oath	as	he	looked	at	the	clock	.
他	给	发泄	到	一个	低声说道	誓言	作为	他	看起来	在	这	钟	.

他看了看钟，低声咒骂了一句。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] .

Thirty	minutes	of	his	time	had	gone	.
三十	分钟	的	他的	时间	有	已消失	.

他的时间已经过去了三十分钟。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .

A	second	time	he	knocked	the	key	away	and	strove	to	draw	it	to	him	with	no	success	.
一个	第二	时间	他	敲门	这	钥匙	离开	和	努力	到	画	它	到	他	和	不	成功	.

他第二次将钥匙打掉，并试图把它拉到自己身边，但没有成功。

[ðə; ði] [klɑːk] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .

The	clock	bore	witness	to	the	fact	that	another	ten	minutes	had	been	wasted	.
这	钟	钻孔	证人	到	这	事实	那	其他	十	分钟	有	到过	浪费	.

时钟证明，又浪费了十分钟。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	rose	to	his	feet	and	carefully	surveyed	his	surroundings	.
他	玫瑰	到	他的	脚	和	小心	调查	他的	周围环境	.

他站起身来，仔细观察着周围的环境。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	cry	of	joy	burst	from	his	lips	.
一个	哭	的	喜悦	爆裂	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声喜悦的欢呼。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [mə'tælɪk] [θred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['waɪər] .

On	the	floor	was	a	tiny	metallic	thread	which	he	knew	for	a	wire	.
在	这	地面	曾是	一个	微小的	金属	线	哪个	他	知道	为了	一个	金属丝	.

地板上有一根细小的金属丝，他认出那是电线。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	bent	down	and	picked	it	up	.
他	弯曲	向下	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['fleksəb(ə)l] .

It	was	fine	and	very	flexible	.
它	曾是	美好的	和	非常	灵活的	.

很好，而且非常灵活。

[hiː; hi] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [bend] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doubled	it	three	times	and	strove	to	bend	a	hook	in	it	.
他	双倍	它	三	时代	和	努力	到	弯曲	一个	钩	在	它	.

他连续三次将球翻滚，并努力使球弯曲成钩状。

[ðə; ði] ['waɪər] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [mʌtʃ] [hoʊp] ,

The	wire	was	too	short	to	offer	much	hope	,
这	金属丝	曾是	也	短的	到	提供	很多	希望	,

电线太短，无法带来多少希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [proʊn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

but	he	threw	himself	prone	and	began	to	fish	for	the	key	.
但	他	扔	他自己	易于	和	开始	到	鱼	为了	这	钥匙	.

但他却俯身趴下，开始摸索钥匙。

[ðə; ði]['waɪər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

The	wire	reached	it	readily	enough	,
这	金属丝	达到	它	容易	足够的	,

电线很快就接通了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'dʒɪdəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kiː] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌmp]

but	it	did	not	have	rigidity	enough	to	pull	the	key	over	the	little	bump
但	它	做过	不是	有	刚性	足够的	到	拉	这	钥匙	超过	这	小的	撞

[wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

which	held	it	.
哪个	握住	它	.

但它的刚性不够，无法将钥匙拉过固定钥匙的小凸起。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

A	glance	at	the	clock	threw	him	into	an	agony	of	despair	.
一个	瞥一眼	在	这	钟	扔	他	进入	一个	痛苦	的	绝望	.

瞥了一眼时钟，他顿时陷入了绝望的痛苦之中。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] - [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

A	full	hour	had	passed	since	Saranoff	had	left	him	.
一个	满的	小时	有	通过了	自从	-	有	左边	他	.

萨拉诺夫离开他之后，已经过去整整一个小时了。

['kɑːrnz] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər]

Carnes	might	even	now	be	walking	into	the	trap	which	had	been	laid	for
卡恩斯	可能	甚至	现在	是	步行	进入	这	陷阱	哪个	有	到过	铺设	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

卡恩斯现在可能正在一步步走进为他设下的陷阱。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ræpɪdli] ,

He	rose	to	his	feet	and	thought	rapidly	,
他	玫瑰	到	他的	脚	和	想法	快速	,

他站起身来，迅速思考着：

['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['waɪər]['aɪdli][ə'raʊnd][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

twisting	the	wire	idly	around	the	knife	as	he	did	so	.
扭曲	这	金属丝	闲散地	大约	这	刀	作为	他	做过	所以	.

他一边漫不经心地将铁丝缠绕在刀上，一边这样做。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [broʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	glanced	at	the	work	of	his	hands	,	and	an	oath	broke	from	his
他	瞥了一眼	在	这	工作	的	他的	双手	,	和	一个	誓言	打破	从	他的

[lɪp] .

lip	.
唇	.

他瞥了一眼自己亲手完成的作品，不禁咒骂了一句。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][daɪ] !

"	I	deserve	to	die	!
"	我	应得	到	死	!

“我该死！”

[ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ][hændz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

The	means	for	liberation	were	in	my	hands	all	the	time	.
这	方法	为了	解放	是	在	我的	双手	全部	这	时间	.

解放的手段一直掌握在我手中。

" [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti] , [hi:; hi] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

"	With	feverish	activity	,	he	ripped	open	the	flashlight	.
"	和	发烧	活动	,	他	撕裂	打开	这	手电筒	.

他动作飞快地撕开了手电筒的包装。

[hi:; hi][held][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tə:minlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['bætəri]

He	held	the	two	ends	of	the	wire	against	the	terminals	of	the	light	battery
他	握住	这	二	结束	的	这	金属丝	反对	这	终端	的	这	光	电池

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sti:l] [ki:] [rɪŋ] .

and	touched	the	knife	to	his	steel	key	ring	.
和	感动	这	刀	到	他的	钢	钥匙	戒指	.

他将电线的两端抵在手电筒电池的电极上，然后用刀尖触碰他的钢制钥匙环。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] .

To	his	joy	,	the	ring	adhered	to	the	knife	.
到	他的	喜悦	,	这	戒指	粘着	到	这	刀	.

令他欣喜的是，戒指粘在了刀上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ðə; ði]['waɪər] - [ræpt] [naɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Under	the	influence	of	the	battery	,	the	wire	-	wrapped	knife	had	become	a
在下面	这	影响	的	这	电池	,	这	金属丝	-	包装	刀	有	变得	一个

[smɔ:l] [ɪ'lektroʊmægnət] .

small	electromagnet	.
小的	电磁铁	.

在电池的作用下，这把缠着铁丝的刀变成了一个小型电磁铁。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][proʊn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

In	a	moment	the	doctor	was	prone	on	the	floor	.
在	一个	片刻	这	医生	曾是	易于	在	这	地面	.

片刻之后，医生便俯身倒在了地上。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] .

He	tossed	the	knife	out	to	the	key	.
他	抛掷	这	刀	出去	到	这	钥匙	.

他把刀扔向钥匙。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'jɑ:nd] .

His	aim	was	good	and	it	fell	directly	beyond	.
他的	目的	曾是	好的	和	它	跌倒	直接地	超过	.

他的瞄准很准，球直接落在了球的外侧。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [naɪf] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

With	trembling	hands	he	drew	the	knife	toward	him	.
和	发抖	双手	他	画	这	刀	朝向	他	.

他颤抖着双手，将刀拔向自己。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:] .

It	reached	the	key	.
它	达到	这	钥匙	.

它找到了钥匙。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ'tiː]['kloʊzər] .

Scarcely	daring	to	breathe	,	he	pulled	it	closer	.
几乎	大胆	到	呼吸	,	他	拉	它	更近	.

他几乎不敢呼吸，把它拉得更近了。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	key	had	risen	over	the	ridge	which	had	held	it	,	and	was
这	钥匙	有	升起	超过	这	岭	哪个	有	握住	它	,	和	曾是

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

adhering	to	the	knife	.
粘附	到	这	刀	.

钥匙已经越过固定它的凸脊，粘在了刀上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd]

In	another	moment	,	he	stood	erect	,	freed	from	the	shackles	which	had	bound
在	其他	片刻	,	他	站立	直立	,	自由	从	这	镣铐	哪个	有	边界

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

片刻之后，他直立起身，挣脱了束缚他的镣铐。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	made	for	the	door	at	a	run	,	but	a	sudden	thought	stopped	him	.
他	制成	为了	这	门	在	一个	跑步	,	但	一个	突然	想法	停止	他	.

他拔腿就往门口跑，但一个突如其来的念头让他停住了脚步。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

The	clock	showed	him	that	an	hour	and	twenty	minutes	had	passed	.
这	钟	显示	他	那	一个	小时	和	二十	分钟	有	通过了	.

时钟显示已经过去了一个小时二十分钟。

" ['kɑːrnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [hɪr] !

"	Carnes	must	be	nearly	here	!
"	卡恩斯	必须	是	几乎	这里	!

“卡恩斯应该快到了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] ['blʌndərɪŋ] [aʊt] ,

"	If	I	go	blundering	out	,
"	如果	我	去	笨拙	出去	,

“如果我贸然离开，

[aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I'm	liable	to	run	right	into	the	trap	they	have	laid	for	him	,
我是	容易	到	跑步	正确的	进入	这	陷阱	他们	有	铺设	为了	他	,

我很有可能会掉进他们为他设下的陷阱里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)][bəuθ] [gɔːn] .

and	then	we're	both	gone	.
和	然后	是	两个都	已消失	.

然后我们就都走了。

[ɪf] [aɪ] [jel] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [kʌm] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt] .

If	I	yell	to	warn	him	,	the	fool	will	come	ahead	at	full	tilt	.
如果	我	叫喊	到	警告	他	,	这	傻子	将要	来	前方	在	满的	倾斜	.

如果我大声警告他，那傻瓜反而会全速冲过来。

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What **the** **dickens** **can** **I** **do** **?**
什么 这 狄更斯 能 我 做 ?

我到底能怎么办?

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][reɪdaɪt] .
" **His** **gaze** **fell** **on** **the** **can** **of** **radite** **.**
" 他的 目光 跌倒 在 这 能 的 镭 .

他的目光落在了那罐放射性物质上。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [fju:z] [gli:md] [ə; eɪ] [dʌl] [goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **wires** **leading** **to** **the** **interrupter** **fuse** **gleamed** **a** **dull** **gold** **with** **a**
这 电线 领导 到 这 中断器 保险丝 闪闪发光 一个 乏味的 金子 和 一个
[mə'laɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
malign **significance** **.**
诽谤 意义 .

通往断路器保险丝的电线闪烁着暗淡的金光，预示着不祥之兆。

" [ɪf] ['kɑ:rnz] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəuθ] [wɑ:ʃt] [aʊt] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] ['θelmə] [left] .
" **If** **Carnes** **and** **I** **are** **both** **washed** **out** **,** **there** **will** **be** **only** **Thelma** **left** **.**
" 如果 卡恩斯 和 我 是 两个都 洗过 出去 , 那里 将要 是 仅有的 塞尔玛 左边 .

“如果我和卡恩斯都出局了，那就只剩下塞尔玛了。”

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [faɪt] - [ə'loʊn] .
She **can't** **fight** **Saranoff** **alone** **.**
她 不能 斗争 - 独自的 .

她一个人无法对抗萨拉诺夫。

['kɑ:rnz] [noʊz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
Carnes **knows** **the** **man** **and** **his** **methods** **.**
卡恩斯 知道 这 男人 和 他的 方法 .

卡恩斯了解这个人及其行事方式。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
There **is** **only** **one** **way** **that** **I** **can** **see** **to** **warn** **him** **out** **of** **the** **trap** **.**
那里 是 仅有的 一 方式 那 我 能 看 到 警告 他 出去 的 这 陷阱 .

我能想到的唯一办法就是提醒他不要落入陷阱。

" [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He** **shuddered** **a** **moment** **.**
" 他 颤抖 一个 片刻 .

他颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] ['dedli]
With **a** **steady** **step** **he** **walked** **across** **the** **cave** **to** **the** **can** **of** **deadly**
和 一个 稳定的 步 他 步行 穿过 这 洞穴 到 这 能 的 致命
[ɪk'sploʊsɪv] .
explosive **.**
爆炸物 .

他迈着稳健的步伐穿过洞穴，走向那罐致命炸药。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bentʃ] .
A **pair** **of** **pliers** **lay** **on** **a** **nearby** **bench** **.**
一个 一对 的 钳 躺 在 一个 附近 长椅 .

旁边长凳上放着一把钳子。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
He **picked** **them** **up** **.**
他 挑选 他们 向上 .

他把它们捡了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He	dashed	his	hand	across	his	face	for	a	moment	,	but	looked	up	with
他	虚线	他的	手	穿过	他的	脸	为了	一个	片刻	,	但	看起来	向上	和

['stedi] [aɪz] .

steady	eyes	.
稳定的	眼睛	.

他用手抹了抹脸，但随即抬起头，目光坚定地望着前方。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][kæn; kən] .

With	hands	that	did	not	tremble	,	he	bent	down	over	the	can	.
和	双手	那	做过	不是	颤抖	,	他	弯曲	向下	超过	这	能	.

他双手没有颤抖，弯下腰去够罐子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [snɪp] , [hiː; hi] ['sɛvɚd] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]

With	a	quick	snip	,	he	severed	the	wires	leading	to	the	can	of
和	一个	快的	剪	,	他	切断	这	电线	领导	到	这	能	的

[reɪdaɪt] .

radite	.
镭	.

他迅速剪断了通往放射性物质罐的电线。

['ɑːpərətɪv] ['kɑːrnz] [dʒʌmpt] [əˈʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [bʊʃ] ['rɪvər] .

Operative	Carnes	jumped	ashore	as	the	boat	reached	the	bank	of	Bush	River	.
操作	卡恩斯	跳了起来	岸上	作为	这	船	达到	这	银行	的	衬套	河	.

当船抵达布什河岸边时，特工卡恩斯跳上了岸。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ]['dɪzməl][swɑːmp] , [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv]

Before	him	stretched	a	dismal	swamp	,	interspersed	with	occasional	bits	of
前	他	拉伸	一个	惨淡	沼泽	,	穿插	和	偶然	比特	的

['haɪər] [graʊnd] .

higher	ground	.
更高	地面	.

他面前是一片阴森的沼泽，其间偶尔点缀着一些地势较高的区域。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

He	looked	back	over	the	river	for	a	moment	,	taking	his	bearings	with	great
他	看起来	后退	超过	这	河	为了	一个	片刻	,	采取	他的	轴承	和	伟大的

[ker] .

care	.
关心	.

他回头望向河对岸，仔细辨认了一下方位。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [lɛnsætɪk] ['kʌmpəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi]

A	luminous	lensatic	compass	gave	him	the	orientation	of	the	points	he
一个	发光的	透镜状的	罗盘	给予	他	这	方向	的	这	积分	他

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['mɑːrkɚz] .

had	chosen	for	markers	.
有	选定	为了	标记	.

一个发光透镜罗盘帮助他确定了他所选择的标记点的方向。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

"	Are	you	sure	we	are	at	the	right	place	?
"	是	你	当然	我们	是	在	这	正确的	地方	?

“你确定我们来对地方了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	he	asked	in	an	undertone	.
"	他	问	在	一个	底色	.

他低声问道。

" [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - , ['mɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
" Sure as shootin ' , Mister , " replied the boatman .
" 当然 作为 射击 - , 先生 , " 回复 这 船工 .

"绝对没问题，先生，"船夫回答道。

" [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][faɪv] [maɪlz] .
" It's the only place of its kind in five miles .
" 它是 这 仅有的 地方 的 它是 种类 在 五 英里 .

"方圆五英里内，这是唯一一个这样的地方。"

[ðə; ði] [rɑːk] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [rɑːdz] [duː] [iːst] . "
The rock you're hunting for is about a hundred rods due east . "
这 岩石 你是 打猎 为了 是 关于 一个 百 杆 到期的 东方 . "

你要找的那块石头在正东方向大约一百杆的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [raɪt] , " [sed] ['kɑːrnz] .
" It looks right , " said Carnes .
" 它 看起来 正确的 , " 说 卡恩斯 .

"看起来没问题，"卡恩斯说。

" [kʌm] [ɑːn] , [men] .
" Come on , men .
" 来 在 , 男人 .

"来吧，伙计们。"

" ['ɔpərətɪvz] ['hægɜ-ti] [ænd; ənd] ['dɪlən] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Operatives Haggerty and Dillon scrambled out of the boat and stood by his
" 特工 哈格蒂 和 狄龙 打乱 出去 的 这 船 和 站立 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

"特工哈格蒂和狄龙迅速跳下船，站在他身边。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɑːrnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Follow me , " said Carnes in a whisper .
" 跟随 我 , " 说 卡恩斯 在 一个 耳语 .

"跟我来，"卡恩斯低声说道。

[bəuθ] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .
Both detectives nodded silently .
两个都 侦探 点头 默默 .

两位侦探默默地点了点头。

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['liːdər] .
They drew their pistols and fell in behind their leader .
他们 画 他们的 手枪 和 跌倒 在 在后面 他们的 领导者 .

他们拔出手枪，跟在首领身后。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , ['kɑːrnz] [led][ðə; ði] [wei]
Keeping his direction with the aid of his compass , Carnes led the way
保持 他的 方向 和 这 援助 的 他的 罗盘 , 卡恩斯 引领 这 方式
['fɔːrwərd] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] .
forward , counting his steps .
向前 , 计数 他的 步骤 .

卡恩斯借助指南针保持方向，一边数着步子一边带头前进。

[æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At five hundred he paused .
在 五 百 他 暂停 .

报到五百时，他停了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It	should	be	right	here	,	"	he	whispered	.
"	它	应该	是	正确的	这里	,	"	他	低声说道	.

“应该就在这里，”他低声说道。

['hægɜ-ti] ['pɔɪntɪd] [ɪn]['saɪləns] .

Haggerty	pointed	in	silence	.
哈格蒂	尖	在	沉默	.

哈格蒂默默地指着前方。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [luːmd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

In	the	starlight	,	a	large	rock	loomed	up	a	few	yards	away	.
在	这	星光	,	一个	大的	岩石	迫近	向上	一个	很少	码	离开	.

星光下，几码外耸立着一块巨大的岩石。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['kɑːrnz] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

With	an	exclamation	of	satisfaction	,	Carnes	led	the	way	to	it	.
和	一个	感叹	的	满意	,	卡恩斯	引领	这	方式	到	它	.

卡恩斯满意地惊呼一声，带头朝它走去。

" [dɪg][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] ['hɜːri] !

"	Dig	on	the	south	side	,	"	he	whispered	,	"	and	hurry	!
"	挖	在	这	南	边	,	"	他	低声说道	,	"	和	匆忙	!

“在南边挖，”他低声说，“快点！”

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

The	damned	thing	is	due	to	go	off	in	less	than	twenty	minutes	.
这	该死的	事物	是	到期的	到	去	离开	在	较少的	比	二十	分钟	.

这玩意儿还有不到二十分钟就要爆炸了。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['waɪər] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ] [gɔːn] ['gɑːzlɪŋ] .

Unless	we	can	find	and	cut	the	wire	before	then	,	the	doctor	is	a	gone	gosling	.
除非	我们	能	寻找	和	切	这	金属丝	前	然后	,	这	医生	是	一个	已消失	小鹅	.

除非我们能在那之前找到并剪断电线，否则医生就没命了。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [druː] [ɪn'trentʃ] ['ʃʌvlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][dʌg] ['fiːvərɪʃli] .

"	The	two	detectives	drew	intrenching	shovels	from	their	pockets	and	dug	feverishly	.
"	这	二	侦探	画	挖沟	铲子	从	他们的	口袋	和	挖	狂热地	.

两名侦探从口袋里掏出工兵铲，拼命地挖了起来。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['leɪbərd] .

For	five	minutes	they	labored	.
为了	五	分钟	他们	辛勤劳作	.

他们辛勤劳作了五分钟。

['dɪlən] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Dillon	gave	an	exclamation	.
狄龙	给予	一个	感叹	.

狄龙惊呼了一声。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tʃiːf] !

"	Here	it	is	,	Chief	!
"	这里	它	是	,	首席	!

“就是它，长官！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['kɑːrnz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [laɪt] .
Carnes bent down and ventured a short flash from a carefully guarded light .
卡恩斯 弯曲 向下 和 冒险 一个 短的 闪光 从 一个 小心 守卫 光 .

卡恩斯弯下腰，小心翼翼地从一盏小心翼翼照着的灯里闪了一下光。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ]
The detective's shovel had unearthed a powerful cable running through the earth
这 侦探的 铲 有 出土 一个 强大的 电缆 跑步 通过 这 地球
.
:
.

侦探的铲子挖出了一根埋在地下的粗电缆。

" [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɑːn] !
" Get something to cut on !
" 得到 某物 到 切 在 !

“找点东西切东西！”

" [kraɪd] ['kɑːrnz] .
" cried Carnes .
" 哭 卡恩斯 .

“卡恩斯喊道。”

['hægɜ-ti] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'əθid] [ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Haggerty lifted a rock which they had unearthed and thrown to one side .
哈格蒂 抬起 一个 岩石 哪个 他们 有 出土 和 抛掷 到 一 边 .

哈格蒂拿起他们挖出的一块石头，扔到一边。

['kɑːrnz] [reɪzd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
Carnes raised the cable and laid it on the rock .
卡恩斯 提高 这 电缆 和 铺设 它 在 这 岩石 .

卡恩斯将电缆升起并铺在岩石上。

" [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][æks] , ['dɪlən] !
" Now for your ax , Dillon !
" 现在 为了 你的 斧头 , 狄龙 !

“现在轮到你的斧头了，迪伦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
He turned on his flashlight .
他 转向 在 他的 手电筒 .

他打开了手电筒。

['dɪlən] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] - [æks][ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
Dillon raised a hand - ax and took careful aim .
狄龙 提高 一个 手 - 斧头 和 采取 小心 目的 .

狄龙举起一把手斧，仔细瞄准。

[spɑːrks] [fluː] [æz; əz][ðə; ði][æks] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['sevərɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kliːnli] .
Sparks flew as the ax fell on the rock , severing the cable cleanly .
火花 飞翔 作为 这 斧头 跌倒 在 这 岩石 , 切断 这 电缆 干净利落 .

斧头砍在岩石上，火花四溅，干净利落地切断了电缆。

['kɑːrnz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Carnes rose to his feet .
卡恩斯 玫瑰 到 他的 脚 .

卡恩斯站了起来。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪf] !
" The doctor's safe !
" 这 医生的 安全的 !

医生安全了!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
He started at a run toward the north .
他 开始 在 一个 跑步 朝向 这 北 .

他开始向北跑去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
He had gone only a few feet when a beam of light flashed across the
他 有 已消失 仅有的 一个 很少 脚 什么时候 一个 光束 的 光 闪光灯 穿过 这
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

他刚走了几步，一道光束就划过沼泽地。

['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
picking him out of the darkness .
挑选 他 出去 的 这 黑暗 .

从黑暗中认出他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He paused in amazement .
他 暂停 在 惊愕 .

他惊讶地停顿了一下。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [stæbd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [sæŋ]
A flash of orange light stabbed the darkness and a heavy pistol bullet sang
一个 闪光 的 橙子 光 刺伤 这 黑暗 和 一个 重的 手枪 子弹 唱
[pæst][hɪz; ɪz] [hed] .
past his head .
过去的 他的 头 .

一道橙光划破黑暗，一颗沉重的子弹从他头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
The detective raised his weapon to reply ,
这 侦探 提高 他的 武器 到 回复 ,

侦探举起武器准备回答。

[bʌt; bət] [θriː] [mɔːr] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [kræks]
but three more flashes from the darkness were followed by the vicious cracks
但 三 更多的 闪光灯 从 这 黑暗 是 随后 经过 这 恶毒 裂缝
[ʌv; əv][lɑːrdʒ]['kælɪbər] [ˌɔːtə'mætiks] .
of large caliber automatics .
的 大的 口径 自动 .

但黑暗中又闪过三道闪光，随后传来大口径自动步枪的猛烈枪声。

" [daʊn] , [tʃiːf] ! " [kraɪd] ['hægɚti] .
" Down , Chief ! " cried Haggerty .
" 向下 , 首席 ! " 哭 哈格蒂 .

“趴下，长官！”哈格蒂喊道。

['kɑ:rnz] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

Carnes	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**beam**	**of**	**light**	**following**	**his**	**movements**	**.**
卡恩斯	掉落	到	这	地面	,	这	光束	的	光	下列的	他的	移动	.

卡恩斯倒在地上，光束跟随他的动作移动。

[fɔ:r] [mɔ:r] ['flæʃɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Four	**more**	**flashes**	**came**	**from**	**the**	**darkness**	**.**
四	更多的	闪光灯	来了	从	这	黑暗	.

黑暗中又闪过四道光芒。

[mʌd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mud	**was**	**thrown**	**up**	**into**	**his**	**face**	**.**
泥	曾是	抛掷	向上	进入	他的	脸	.

泥浆溅到了他的脸上。

['dɪlənz] [gʌn] [dʒɔɪnd] [hægɚti:z] [ɪn] ['bɑ:kiŋ] [dɪ'faɪəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

Dillon's	**gun**	**joined**	**Haggerty's**	**in**	**barking**	**defiance**	**into**	**the**	**night**	**.**
狄龙	枪	加入	哈格蒂	在	叫声	蔑视	进入	这	夜晚	.

狄龙的枪和哈格蒂的枪一起，在夜色中发出刺耳的咆哮，表示蔑视。

[ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hægɚti] .

A	**groan**	**came**	**from**	**Haggerty**	**.**
一个	呻吟	来了	从	哈格蒂	.

哈格蒂呻吟了一声。

" [hɪt] , [tɑ:m] ? " [æskt] ['kɑ:rnz] ['æŋkʃəsli] .

"	**Hit**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**Carnes**	**anxiously**	**.**
"	打	,	汤姆	?	"	问	卡恩斯	焦虑地	.

“汤姆，你被打中了吗？”卡恩斯焦急地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] .

"	**A**	**little**	**,**	**but**	**don't**	**let**	**that**	**bother**	**you**	**.**
"	一个	小的	,	但	不	让	那	打扰	你	.

“有点，但别让这困扰你。”

[get] [ðæt] [dæmd] [laɪt] !

Get	**that**	**damned**	**light**	**!**
得到	那	该死的	光	!

把那该死的灯弄过来！

" [hi:; hi]['faɪərd] [ə'gen] , ['groʊnɪŋ] [æt; ət][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

"	**He**	**fired**	**again**	**,**	**groaning**	**at**	**he**	**did**	**so**	**.**
"	他	被解雇	再次	,	呻吟	在	他	做过	所以	.

他再次开枪，同时发出呻吟声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

There	**was**	**a**	**crash**	**from**	**over**	**the**	**marsh**	**and**	**the**	**light**	**went**	**out**	**.**
那里	曾是	一个	碰撞	从	超过	这	沼泽	和	这	光	去	出去	.

沼泽地那边传来一声巨响，灯灭了。

" [gʊd] [wɜ:rk] , [tɑ:m] ! " [kraɪd] ['kɑ:rnz] .

"	**Good**	**work**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**cried**	**Carnes**	**.**
"	好的	工作	,	汤姆	!	"	哭	卡恩斯	.

“干得好，汤姆！”卡恩斯喊道。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

He	**raised**	**his**	**pistol**	**and**	**fired**	**again**	**and**	**again**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
他	提高	他的	手枪	和	被解雇	再次	和	再次	进入	这	黑暗	,

他举起手枪，对着黑暗中连开数枪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .

from	**which**	**still**	**came**	**the**	**flashes**	**of**	**orange**	**light**	**.**
从	哪个	仍然	来了	这	闪光灯	的	橙子	光	.

那里仍然闪烁着橙色的光芒。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] .

A	**cry**	**of**	**pain**	**rewarded**	**him**	**.**
一个	哭	的	疼痛	奖励	他	.

他得到了一声痛苦的呻吟作为回报。

" [kʌm] [ɑːn] , [men] , [rʌʃ] [ðem; ðəm] !

"	**Come**	**on**	**,**	**men**	**,**	**rush**	**them**	**!**
"	来	在	,	男人	,	匆忙	他们	!

“来吧，伙计们，冲啊！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] .

He	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**dashed**	**forward**	**.**
他	跳了起来	到	他的	脚	和	虚线	向前	.

他跳起来，向前冲去。

[ə; eɪ] [freʃ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

A	**fresh**	**beam**	**of**	**light**	**stabbed**	**a**	**path**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
一个	新鲜的	光束	的	光	刺伤	一个	小路	通过	这	黑暗	.

一道新的光束刺破黑暗，开辟出一条道路。

[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

A	**volley**	**of**	**fire**	**came**	**from**	**behind**	**it**	**.**
一个	截击	的	火	来了	从	在后面	它	.

它身后传来一阵枪林弹雨。

[ˈhægɜ-ti] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Haggerty	**stumbled**	**and**	**fell**	**.**
哈格蒂	踉跄	和	跌倒	.

哈格蒂绊了一下，摔倒了。

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌem ˈiː] , [tʃiːf] !

"	**They've**	**got**	**me**	**,**	**Chief**	**!**
"	他们有	得到	我	,	首席	!

“他们抓到我了，老大！”

" [hiː; hi][kraɪd] [ˈfeɪntli] .

"	**he**	**cried**	**faintly**	**.**
"	他	哭	淡淡的	.

他微弱地哭了起来。

[ˌdɪsriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['bulits] , [ˈkɑːrnz] [tʃɑːrdʒd] [əˈhed] , [ˈdɪlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Disregarding	**the**	**storm**	**of**	**bullets**	**,**	**Carnes**	**charged**	**ahead**	**,**	**Dillon**	**at**	**his**	**heels**	**.**
不予理会	这	风暴	的	子弹	,	卡恩斯	带电	前方	,	狄龙	在	他的	高跟鞋	.

卡恩斯不顾枪林弹雨，奋勇向前，迪伦紧随其后。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] .

A	**sudden**	**shout**	**came**	**from**	**his**	**left**	**.**
一个	突然	喊	来了	从	他的	左边	.

他左边突然传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [freʃ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] [kʊd; kəd]

A	**fresh**	**beam**	**of**	**light**	**made**	**a**	**path**	**through**	**the**	**darkness**	**and**	**Carnes**	**could**
一个	新鲜的	光束	的	光	制成	一个	小路	通过	这	黑暗	和	卡恩斯	可以

[siː] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

see	**his**	**opponents**	**lying**	**prone**	**on**	**the**	**marsh**	**.**
看	他的	对手	说谎	易于	在	这	沼泽	.

一道新的光束划破黑暗，卡恩斯看到他的对手们俯卧在沼泽地上。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

A	cry	of	dismay	came	from	them	.
一个	哭	的	沮丧	来了	从	他们	.

他们发出了一声惊恐的叫喊。

['kɑ:rnz] ['faɪərd] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .

Carnes	fired	again	as	he	rushed	forward	.
卡恩斯	被解雇	再次	作为	他	匆忙	向前	.

卡恩斯向前冲去时再次开枪。

[ðə; ði][men] [li:pt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

The	men	leaped	to	their	feet	and	fled	away	into	the	darkness	.
这	男人	跳跃	到	他们的	脚	和	逃亡	离开	进入	这	黑暗	.

男人们跳起来，逃进了黑暗中。

" [jʊr; jər] [laɪt] , ['dɪlən] !

"	Your	light	,	Dillon	!
"	你的	光	,	狄龙	!

“你的光芒，迪伦！”

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['dɪlənz] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['fɪgjərz] .

Dillon's	light	shone	out	and	picked	up	one	of	the	fleeing	figures	.
狄龙	光	闪耀	出去	和	挑选	向上	一	的	这	逃离	数据	.

狄龙的灯光照射出来，照到了一个逃跑的人影。

[ðə; ði] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .

The	beam	from	the	left	was	centered	on	another	.
这	光束	从	这	左边	曾是	居中	在	其他	.

左侧射来的光束对准了另一束光束。

" [hɔ:lt] ! " [keɪm] [ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] .

"	Halt	!	"	came	a	stern	voice	from	behind	the	light	.
"	停止	!	"	来了	一个	船尾	嗓音	从	在后面	这	光	.

“站住！”灯光后面传来一个严厉的声音。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] !

"	You	are	surrounded	!
"	你	是	包围	!

你们被包围了！

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə]['faɪər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [men] ! "

If	I	give	the	word	to	fire	,	you	are	dead	men	!	"
如果	我	给	这	单词	到	火	,	你	是	死的	男人	!	"

如果我下令开火，你们就死定了！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] ! " [kraɪd] ['kɑ:rnz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Dr	.	Bird	!	"	cried	Carnes	in	amazement	.
"	博士	.	鸟	!	"	哭	卡恩斯	在	惊愕	.

“伯德博士！”卡恩斯惊呼道。

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] ['dɪlənz] [laɪt] [pɔ:zd] .

The	fleeing	man	in	the	beam	of	Dillon's	light	paused	.
这	逃离	男人	在	这	光束	的	狄龙	光	暂停	.

狄龙光束中的逃亡者停下了脚步。

" [drɑ:p][jʊr; jər][gʌn] ! " [kraɪd] ['kɑ:rnz] ['ʃɑ:rpli] .

"	Drop	your	gun	!	"	cried	Carnes	sharply	.
"	降低	你的	枪	!	"	哭	卡恩斯	尖锐地	.

“放下枪！”卡恩斯厉声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænz][gʌn] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	a	moment	of	hesitation	before	the	man's	gun	fell	and	his
那里	曾是	一个	片刻	的	犹豫	前	这	男人的	枪	跌倒	和	他的

[hændz] [went] [ʌp] .

hands	went	up	.
双手	去	向上	.

那人犹豫了片刻，然后枪掉了下来，双手举了起来。

" [get] [hɪm; ɪm] , ['kɑːrnz] ! " [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːdz] [vɔɪs] .

"	Get	him	,	Carnes	!	"	came	Dr	.	Bird's	voice	.
"	得到	他	,	卡恩斯	!	"	来了	博士	.	鸟类	嗓音	.

“抓住他，卡恩斯！”伯德医生的声音传来。

" [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn][held] [aʊt] [hɪr] .

"	I've	got	another	one	held	out	here	.
"	我已经	得到	其他	一	握住	出去	这里	.

“我这里还留着一个。”

[aɪ][hoʊp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] .

I	hope	one	of	them	is	the	man	we	want	.
我	希望	一	的	他们	是	这	男人	我们	想	.

我希望他们之中有一个是我们想要的人。

" [æz; əz] ['dɪlən] [slɪpt] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

"	As	Dillon	slipped	handcuffs	on	his	prisoner	,	Dr	.	Bird	came	forward	,
"	作为	狄龙	滑倒了	手铐	在	他的	囚犯	,	博士	.	鸟	来了	向前	,

['draɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['rʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

driving	another	Russian	before	him	.
驾驶	其他	俄语	前	他	.

“当狄龙给囚犯戴上手铐时，伯德医生走了过来，把另一个俄罗斯人押到他前面。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][paɪp] .

In	his	hand	was	a	piece	of	iron	pipe	.
在	他的	手	曾是	一个	片	的	铁	管道	.

他手里拿着一段铁管。

" [kʌf] [hɪm; ɪm] , ['kɑːrnz] !

"	Cuff	him	,	Carnes	!
"	袖口	他	,	卡恩斯	!

“给他戴上手铐，卡恩斯！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [slɪpt] ['hændkʌfs] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][bent] [daʊn] [ænd; ənd]

The	detective	slipped	handcuffs	on	the	man	while	Dr	.	Bird	bent	down	and
这	侦探	滑倒了	手铐	在	这	男人	尽管	博士	.	鸟	弯曲	向下	和

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] .

examined	the	face	of	each	of	the	prisoners	with	his	light	.
检查	这	脸	的	每个	的	这	囚犯	和	他的	光	.

侦探给那名男子戴上手铐，而伯德医生则弯下腰，用手电筒检查每个囚犯的脸。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] .

He	straightened	up	with	an	exclamation	of	anger	.
他	拉直	向上	和	一个	感叹	的	愤怒	.

他愤怒地直起身子，大声喊道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	These	are	nothing	but	tools	,	"	he	said	bitterly	.
"	这些	是	没有什么	但	工具	,	"	他	说	苦涩地	.

“这些不过是工具而已，”他愤愤不平地说。

" [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rtʃ] - [kən'spɪrətər] [hɪm'self][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp]
" We had the arch - conspirator himself in our hands and let him escape
" 我们 有 这 拱 - 同谋 他自己 在 我们的 双手 和 让 他 逃脱
. "
: "
. "

"我们明明已经抓住了主谋，却让他逃脱了。"

" [ðə; ði][ɑ:rtʃ] - [kən'spɪrətər] ! " [gɑ:spt] ['kɑ:rnz] .
" The arch - conspirator ! " gasped Carnes .
" 这 拱 - 同谋 ! " 倒吸一口气 卡恩斯 .

"幕后主使！"卡恩斯惊呼道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] - ? "
" You don't mean Saranoff ? "
" 你 不 意思是 - ? "

"你指的不会是萨拉诺夫吧？"

" [jes] , ['aɪvn] - .
" Yes , Ivan Saranoff .
" 是的 , 伊万 - .

"是的，伊万·萨拉诺夫。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
He was here on this marsh to - night .
他 曾是 这里 在 这 沼泽 到 - 夜晚 .

他今晚来过这片沼泽地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [tu:] , ['letɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
There were four of his men and we got two , letting the most important
那里 是 四 的 他的 男人 和 我们 得到 二 , 出租 这 最多 重要的
[wʌn][get] [ə'weɪ] . "
one get away . "
一 得到 离开 . "

他有四个手下，我们抓住了两个，却放走了最重要的那个。

" [ju:v] [gɑ:t] [fɔ:r] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] , " [sed] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] .
" You've got four , Dr . Bird , " said a guttural voice from the dark .
" 你已经 得到 四 , 博士 . 鸟 , " 说 一个 喉音 嗓音 从 这 黑暗的 .

"你有四个，伯德博士，"黑暗中传来一个低沉的声音。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aʊt][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .
Dr . Bird whirled around and shot out the beam of his light .
博士 . 鸟 旋转 大约 和 射击 出去 这 光束 的 他的 光 .

伯德博士猛地转身，射出一道光束。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɪts] [gli:m] .
A third Russian was revealed in its gleam .
一个 第三 俄语 曾是 揭晓 在 它是 闪耀 .

光芒中显露出第三个俄罗斯人。

" [hændz][ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Hands up ! " cried the doctor .
" 手 向上 ! " 哭 这 医生 .

"举起手来！"医生喊道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kæptʃərd] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" I'm willing to be captured , Doctor , " said the Russian .
" 我是 愿意的 到 是 捕获 , 医生 , " 说 这 俄语 .

"我愿意被俘，医生，"俄罗斯人说。

" [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['juːsləs] .

"	Your	search	for	Saranoff	is	useless	.
"	你的	搜索	为了	-	是	无用	.

"你们寻找萨拉诺夫是徒劳的。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

He	has	been	gone	for	an	hour	.
他	有	到过	已消失	为了	一个	小时	.

他已经离开一个小时了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][oʊn] [skɪn] [wen] ['ʌðər] [wɪl] [rɪsk] [ðerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	is	not	one	to	risk	his	own	skin	when	others	will	risk	theirs	for	him	.
他	是	不是	一	到	风险	他的	自己的	皮肤	什么时候	其他的	将要	风险	他们的	为了	他	.

他不是那种会为别人冒生命危险的人，他不会自己去冒险。

[hiː; hi][fled]['æftər][hiː; hi][left][ðə; ði] [keɪv] . "

He	fled	after	he	left	the	cave	.	"
他	逃亡	后	他	左边	这	洞穴	.	"

他离开山洞后就逃走了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ? "

"	Do	you	know	where	he	has	gone	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他	有	已消失	?	"

你知道他去了哪里吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ['dɑːktər] .

"	I	wish	I	did	,	Doctor	.
"	我	希望	我	做过	,	医生	.

"我真希望我能做到，医生。"

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [wiːd] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊp] .

If	I	knew	,	we'd	soon	have	him	,	I	hope	.
如果	我	知道	,	我们会	很快	有	他	,	我	希望	.

如果我知道，我希望我们很快就能把他招回来。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] .

"	The	Russian's	voice	had	changed	entirely	.
"	这	俄罗斯的	嗓音	有	已更改	完全	.

"那个俄罗斯人的声音完全变了。"

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevi] ['gʌtərəl] [toʊnz] .

Gone	were	the	heavy	guttural	tones	.
已消失	是	这	重的	喉音	音调	.

沉重的喉音消失了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['rɑːðər] ['θroʊti] [kən'trɑːltoʊ] .

In	their	place	was	a	rich	,	rather	throaty	contralto	.
在	他们的	地方	曾是	一个	富有的	,	相当	喉音	女低音	.

取而代之的是一个浑厚、略带沙哑的女低音。

['kɑːrnz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Carnes	gave	a	cry	of	astonishment	and	turned	his	light	on	the	prisoner	.
卡恩斯	给予	一个	哭	的	惊讶	和	转向	他的	光	在	这	囚犯	.

卡恩斯惊呼一声，将手电筒转向囚犯。

" ['θelmə] !

"	Thelma	!
"	塞尔玛	!

"塞尔玛！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [smaɪld] .

The	Russian	smiled	.
这	俄语	微笑	.

俄罗斯人笑了。

" ['ʃʊrli] , ['mɪstər] . ['kɑ:rnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Surely	,	Mr	.	Carnes	,	"	she	said	.
"	一定	,	先生	.	卡恩斯	,	"	她	说	.

"当然可以，卡恩斯先生，"她说。

" [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n][jʊr; jər]['ækjəmən] .

"	Congratulations	on	your	acumen	.
"	恭喜!	在	你的	敏锐	.

恭喜你展现出卓越的才能。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [sɔ:] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt]

Dr	.	Bird	saw	me	for	half	an	hour	this	evening	,	but	he	didn't
博士	.	鸟	锯	我	为了	一半	一个	小时	这	晚上	,	但	他	没有

['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] .

recognize	me	.
认出	我	.

伯德医生今晚给我看了半个小时，但他没认出我来。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [nɑ:kt] [ˌem 'i:][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] . "

He	even	knocked	me	out	with	his	fist	back	in	the	cavern	.	"
他	甚至	敲门	我	出去	和	他的	拳头	后退	在	这	洞穴	.	"

他甚至在山洞里用拳头把我打晕了。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ][dɪd] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	The	devil	I	did	!	"	gasped	the	doctor	.
"	这	魔鬼	我	做过	!	"	倒吸一口气	这	医生	.

"我做了件多么可怕的事啊！"医生喘着气说。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	What	were	you	doing	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	那里	?	"

你当时在那里做什么?

" ['helpɪŋ] - ['kæptʃər][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Helping	Saranoff	capture	you	,	Doctor	,	"	she	replied	.
"	帮助	-	捕获	你	,	医生	,	"	她	回复	.

"帮助萨拉诺夫抓捕你，医生，"她回答道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [left] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

"	The	day	you	left	,	I	saw	one	of	his	men	on	the	street	.
"	这	天	你	左边	,	我	锯	一	的	他的	男人	在	这	街道	.

"你离开的那天，我在街上看到了他的一个手下。"

[aɪ] [derd] [nɑ:t] ['sʌmən] [help] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [soʊ][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

I	dared	not	summon	help	lest	he	should	escape	,	so	I	followed	him	.
我	敢于	不是	召唤	帮助	免得	他	应该	逃脱	,	所以	我	随后	他	.

我不敢呼救，怕他逃走，只好跟着他。

[aɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

I	captured	him	and	learned	from	him	the	location	of	the	gang
我	捕获	他	和	学习	从	他	这	地点	的	这	帮派

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

我抓住了他，并从他口中得知了黑帮总部的所在地。

" [aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" I disguised myself and took his place for a week , fooling them all ,
" 我 伪装 我 和 采取 他的 地方 为了 一个 星期 , 愚弄 他们 全部 ,
['iːv(ə)n] - [hɪm'self] .
even Saranoff himself .
甚至 - 他自己 .

"我乔装打扮，代替他待了一周，骗过了所有人，甚至连萨拉诺夫本人也骗过了。"

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] ['kæptʃər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['mɜːrdər] .
I was one of those chosen to carry out your capture and your murder .
我 曾是 一 的 那些 选定 到 携带 出去 你的 捕获 和 你的 谋杀 .

我是被选中执行抓捕和谋杀你的任务的人之一。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] - , [aɪ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [reɪdaɪt][kæn; kən][ænd; ənd]
This afternoon , unknown to Saranoff , I tampered with that radite can and
这 下午 , 未知 到 - , 我 篡改 和 那 镭 能 和
[rɪ'muːvd] [ðə; ði][fjuːz] .
removed the fuse .
已移除 这 保险丝 .

今天下午，在萨拉诺夫不知情的情况下，我动了那个放射性物质罐，取出了保险丝。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːrnz] [kʌt] [ðə; ði]['waɪər] .
That was why there was no explosion when Mr . Carnes cut the wire .
那 曾是 为什么 那里 曾是 不 爆炸 什么时候 先生 . 卡恩斯 切 这 金属丝 .

这就是为什么卡恩斯先生剪断电线时没有发生爆炸的原因。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
I had no chance to warn him .
我 有 不 机会 到 警告 他 .

我根本没有机会警告他。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv] - [men] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .
I managed to shoot one of Saranoff's men when they broke and ran .
我 管理 到 射击 一 的 - 男人 什么时候 他们 打破 和 跑 .

萨拉诺夫的手下溃逃时，我设法击毙了其中一人。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Her voice trembled in the darkness .
" 她 嗓音 颤抖 在 这 黑暗 .

她的声音在黑暗中颤抖。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˌes oʊ 'biː] .
" I hated to kill him — " she said with a half sob .
" 我 憎恨 到 杀 他 — " 她 说 和 一个 一半 哭泣 .

"我恨透了要杀他——"她哽咽着说。

[ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .
A faint hail came from the night .
一个 头晕的 冰雹 来了 从 这 夜晚 .

夜里飘落了一阵细小的冰雹。

" ['hægɜ˞ti] ! " [kraɪd] ['kɑːrnz] .
" Haggerty ! " cried Carnes .
" 哈格蒂 ! " 哭 卡恩斯 .

"哈格蒂！"卡恩斯喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] , " [keɪm] ['dɪlənz] [vɔɪs] .
" All right , Chief , " came Dillon's voice .
" 全部 正确的 , 首席 , " 来了 狄龙 嗓音 .

"好的，长官，"狄龙的声音传来。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] , [bʌt; bət][noʊ][boʊnz]

"	He's	got	a	bullet	in	his	shoulder	and	one	through	his	leg	,	but	no	bones
"	他是	得到	一个	子弹	在	他的	肩膀	和	一	通过	他的	腿	,	但	不	骨头

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

“他肩膀中了一枪，腿上也中了一枪，但没有骨折。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

He'll	be	all	right	.
地狱	是	全部	正确的	.

他会没事的。

" ['kɑːrnz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Carnes	turned	again	to	the	girl	.
"	卡恩斯	转向	再次	到	这	女孩	.

卡恩斯再次转向那个女孩。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [huːz] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʊk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	about	that	Russian	whose	place	you	took	?	"	he	asked	.
"	什么	关于	那	俄语	谁	地方	你	采取	?	"	他	问	.

“那你顶替的那个俄罗斯人呢？”他问道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Maybe	we	can	pump	something	out	of	him	.
"	或许	我们	能	泵	某物	出去	的	他	.

“或许我们可以从他身上榨取一些东西。”

" ['θelmə] [swei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Thelma	swayed	for	a	moment	.
"	塞尔玛	摇摆	为了	一个	片刻	.

塞尔玛摇晃了一下。

" [dəunt] , ['mɪstər] . ['kɑːrnz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

"	Don't	,	Mr	.	Carnes	,	"	she	cried	,	her	voice	rising	almost	to	a	shriek	.
"	不	,	先生	.	卡恩斯	,	"	她	哭	,	她	嗓音	上升	几乎	到	一个	尖叫	.

“别这样，卡恩斯先生！”她喊道，声音几乎变成了尖叫。

" [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	make	me	think	of	it	!
"	不	制作	我	思考	的	它	!

“别让我想起那件事！”

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] !

I	—	I	had	to	—	to	stab	him	!
我	—	我	有	到	—	到	刺	他	!

我——我不得不——刺他！

" [ʃiː; ʃi] [swei] [ə'gen] .

"	She	swayed	again	.
"	她	摇摆	再次	.

她又摇晃了一下。

['kɑːrnz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Carnes	started	toward	her	,	his	arms	outstretched	.
卡恩斯	开始	朝向	她	,	他的	武器	伸展	.

卡恩斯张开双臂，朝她走去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːdz] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Dr	.	Bird's	voice	stopped	him	.
博士	.	鸟类	嗓音	停止	他	.

伯德博士的声音让他停了下来。

" [mɪs] ['ændruːz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['stɜːrnli] ,

"	Miss	Andrews	,	"	said	the	doctor	sternly	,
"	错过	安德鲁斯	,	"	说	这	医生	严厉地	,

"安德鲁斯小姐，"医生严厉地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [sə'bɔːdinits] .

"	you	know	that	I	demand	control	of	the	emotions	from	all	my	subordinates	.
"	你	知道	那	我	要求	控制	的	这	情绪	从	全部	我的	下属	.

"你知道我要求所有下属都能控制自己的情绪。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['skuːlgɜːrl] .

You	are	crying	like	a	hysterical	schoolgirl	.
你	是	哭泣	喜欢	一个	歇斯底里的	女学生	.

你哭得像个歇斯底里的女学生。

[ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [kən'troʊl] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

Unless	you	can	learn	to	control	your	feelings	instead	of	giving	way	to
除非	你	能	学习	到	控制	你的	情怀	反而	的	给予	方式	到

[ðem; ðəm] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

them	on	every	occasion	,
他们	在	每一个	场合	,

除非你能学会控制自己的情绪，而不是每次都屈服于它们，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

I	will	have	to	dispense	with	your	further	services	.
我	将要	有	到	分配	和	你的	更远	服务	.

我将不再需要你的服务。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [swei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	The	girl	swayed	toward	him	for	a	moment	,	a	look	of	pain	in	her
"	这	女孩	摇摆	朝向	他	为了	一个	片刻	,	一个	看	的	疼痛	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"女孩摇晃着身子朝他走去，眼中露出痛苦的神色。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .

She	shuddered	and	then	recovered	herself	.
她	颤抖	和	然后	恢复	她自己	.

她打了个寒颤，然后恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['boʊldli] .

She	straightened	up	and	faced	Dr	.	Bird	boldly	.
她	拉直	向上	和	面对	博士	.	鸟	大胆地	.

她挺直身子，勇敢地面对伯德博士。

" [jes] , ['dɑːktər] , " [keɪm] [ɪn] ['lev(ə)l] [ɪk'spreʃənləs] [toʊnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .

"	Yes	,	Doctor	,	"	came	in	level	expressionless	tones	from	her	lips	.
"	是的	,	医生	,	"	来了	在	等级	面无表情	音调	从	她	嘴唇	.

"是的，医生。"她面无表情地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神